

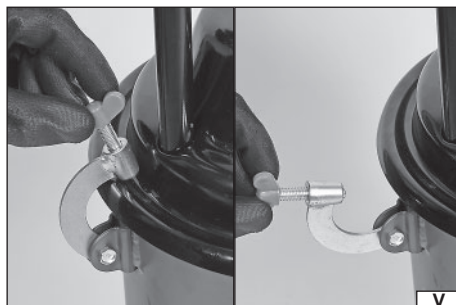
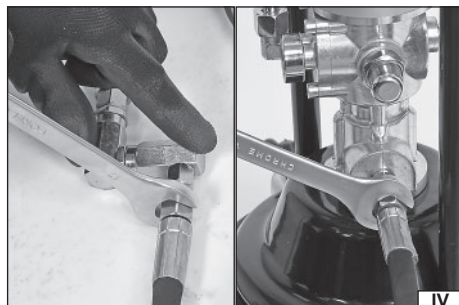
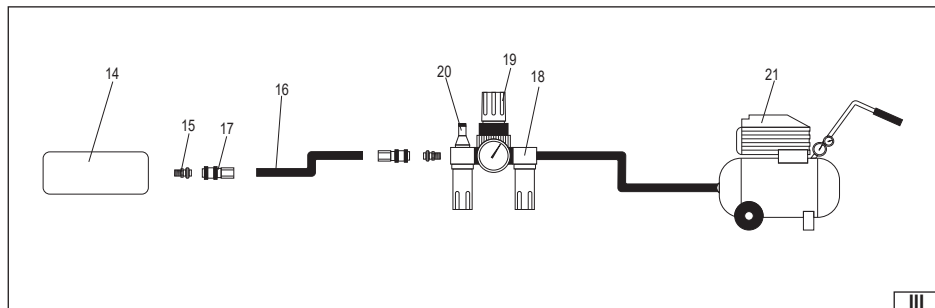
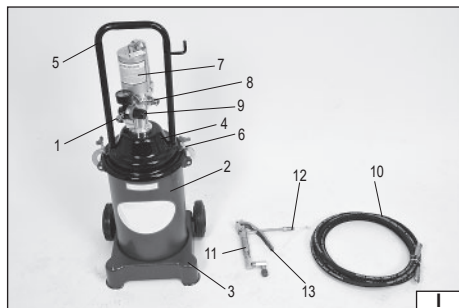
# YATO



PL *SMAROWNICA PNEUMATYCZNA*  
EN *PNEUMATIC GREASE GUN*  
DE *DRUCKLUFT-SCHMIERVORRICHTUNG*  
RU *СОЛИДОПОНАГНЕТАТЕЛЬ*  
UA *СОЛІДОПОНАГНІТАЧ*  
LT *PNEUMATINĖ TEPALINĖ*  
LV *PNEIMATISKĀ EĻĻOŠANAS IERĪCE*  
CZ *PNEUMATICKÝ MAZACÍ LIS*  
SK *PNEUMATICKÝ MAZACÍ LIS*  
HU *PNEUMATIKUS ZSÍRZÓ*  
RO *PISTOL PNEUMATIC DE GRESARE*  
ES *LUBRICADOR NEUMÁTICO*  
FR *LUBRIFICATEUR PNEUMATIQUE*  
IT *LUBRIFICATORE PNEUMATICO*  
NL *PNEUMATISCH SMEERAPPARAAT*  
GR *ΓΡΑΣΑΔΟΡΟΣ ΑΕΡΟΣ*

**YT-07067**





## PL

1. wlot powietrza
2. zbiornik smaru
3. podstawa
4. pokrywa zbiornika
5. rękojeść
6. śruba motylkowa
7. pompa smaru
8. tłumik
9. pokrętko regulacji ciśnienia
10. wąż
11. pistolet
12. dysza pistoletu
13. spust pistoletu
14. narzędzie
15. gniazdo węża
16. wąż
17. złączka węża
18. smarownica
19. reduktor
20. filtr
21. kompresor

## EN

1. air filter
2. grease tank
3. basis
4. tank cover
5. handle
6. butterfly screw
7. grease pump
8. muffler
9. pressure control knob
10. hose
11. gun
12. gun nozzle
13. gun trigger
14. tool
15. hose socket
16. hose
17. hose connector
18. grease gun
19. reducer
20. filter
21. compressor

## DE

1. Lufteintritt
2. Schmiermittelbehälter
3. Grundplatte
4. Abdeckung des Behälters
5. Handgriff
6. Flügelschraube
7. Schmiermittelpumpe
8. Schalldämpfer
9. Stellrad für die Druckregelung
10. Schlauch
11. Pistole
12. Düse der Pistole
13. Abzug der Pistole
14. Werkzeug
15. Schlauchbuchse
16. Schlauch
17. Schlauchverbinder
18. Schmiervorrichtung
19. Druckminderer
20. Filter
21. Verdichter

## RU

1. отверстие для подачи воздуха
2. бак для смазки
3. корпус
4. крышка бака
5. рукоятка
6. барашковый болт
7. насос для смазки
8. глушитель
9. рукоятка регулировки давления
10. шланг
11. пистолет
12. сопло пистолета
13. спусковой крючок пистолета
14. инструмент
15. гнездо шланга
16. шланг
17. соединитель шланга
18. солидолонагнетатель
19. редуктор
20. фильтр
21. компрессор

## UA

1. отвір подачі повітря
2. бак для смазки
3. корпус
4. кришка бака
5. рукоятка
6. метеликова гайка
7. насос для смазки
8. глушник
9. ручка регулювання тиску
10. шланг
11. пістолет
12. сопло пістолета
13. спусковий гачок пістолета
14. змінний робочий інструмент
15. гніздо шланга
16. шланг
17. з'єднувач шланга
18. солидолонагнітач
19. редуктор
20. фільтр
21. компресор

## LT

1. oro įėjimas
2. tepalo rezervuaras
3. pagrindas
4. rezervuaro dangtis
5. rankena
6. sparnuotas varžtas
7. tepalo siurblys
8. duslintuvas
9. slėgio regulavimo rankenėlė
10. žarna
11. tepimo pistoletas
12. pistoleto purkštukas
13. pistoleto išleidimo gaidukas
14. įrankis
15. žarnos lizdaz
16. žarna
17. žarnos jungtis
18. tepalinė
19. reduktorius
20. filtras
21. kompresorius

## LV

1. gaisa pievads
2. smērvielas tvertne
3. pamatine
4. tvertnes vāks
5. rokturis
6. spārmuzgrieznis
7. smērvielas sūkņis
8. trokšņa slāpētājs
9. spiediena regulācijas kloķis
10. vads
11. pistole
12. pistoles sprausla
13. pistoles mēlīte
14. ierīce
15. šļūtenes ligzda
16. vads
17. vada savienojums
18. eļļas kanniņa
19. reduktors
20. filtrs
21. kompresors

## CZ

1. vstup vzduchu
2. zásobník tuků
3. podstavec
4. víko zásobníku
5. rukojeť
6. křídlový šroub
7. pumpa tuků
8. tlumič
9. regulační knoflík tlaku
10. hadice
11. pistole
12. tryska pistole
13. spoušť pistole
14. nářadí
15. přípojka hadice
16. hadice
17. spojka hadice
18. olejovač
19. redukční ventil
20. filtr
21. kompresor

## SK

1. vstup vzduchu
2. zásobník tuku
3. podstavec
4. veko zásobníka
5. rukoväť
6. křídlová skrutka
7. pumpa tuku
8. tlmič
9. regulačný gombík tlaku
10. hadica
11. pištoľ
12. dýza pistole
13. spúšť pistole
14. náradie
15. prípojka hadice
16. hadica
17. hadicová spojka
18. olejovač
19. redukčný ventil
20. filter
21. kompresor

## HU

1. levegő bemenet
2. kenőanyag tartály
3. talp
4. tartály fedele
5. nyél
6. szárnyas csavar
7. kenőanyag pumpa
8. hangtompító
9. nyomáscsökkentő forgatógomb
10. tömlő
11. pisztoly
12. pisztoly fűvókája
13. pisztoly kioldója
14. szerszám
15. tömlőfogadó csatlakozó
16. tömlő
17. tömlő csatlakozója
18. zsírozó
19. nyomáscsökkentő
20. szűrő
21. kompresszor

## RO

1. filtru de aer
2. rezervor de unsoare
3. bază
4. capac rezervor
5. mâner
6. șurub fluture
7. pompă de gresare
8. amortizor
9. șurub de reglare a presiunii
10. furtun
11. pistol
12. duză pistol
13. trăgaci pistol
14. sculă
15. mufă furtun
16. furtun
17. conector furtun
18. pistolulul de gresare
19. reductor
20. filtru
21. compresor

## ES

1. entrada de aire
2. depósito de lubricante
3. soporte
4. tapa del depósito
5. empuñadura
6. tornillo de mariposa
7. bomba de lubricante
8. silenciador
9. perilla de ajuste de presión
10. manguera
11. pistola
12. boquilla de la pistola
13. gatillo del pistola
14. herramienta
15. toma de la manguera
16. manguera
17. conector de la manguera
18. lubricador
19. reductor
20. filtro
21. compresor

| FR                                     | IT                                    | NL                          | GR                                                |
|----------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. entrée d'air                        | 1. presa d'aria                       | 1. luchtinlaat              | 1. είσοδος αέρα                                   |
| 2. réservoir de graisse                | 2. contenitore per lubrificante       | 2. vetreservoir             | 2. δοχείο γράσου                                  |
| 3. embase                              | 3. base                               | 3. voet                     | 3. βάση                                           |
| 4. couvercle du réservoir              | 4. coperchio del contenitore          | 4. deksel van het reservoir | 4. καπάκι δοχείου                                 |
| 5. rekojeść                            | 5. manico                             | 5. handvat                  | 5. λαβή                                           |
| 6. vis à papillon                      | 6. bullone a farfalla                 | 6. vleugelschroef           | 6. βίδα-πεταλούδα                                 |
| 7. pompe de lubrification              | 7. pompa lubrificante                 | 7. vetpomp                  | 7. αντλία γράσου                                  |
| 8. silencieux                          | 8. silenziatore                       | 8. geluiddemper             | 8. σιγαστήρας                                     |
| 9. bouton de régulation de la pression | 9. manopola per regolazione pressione | 9. knop voor drukregeling   | 9. περιστρεφόμενος διακόπτης ρυθμίσεως της πίεσης |
| 10. tuyau flexible                     | 10. tubo flessibile                   | 10. slang                   | 10. εύκαμπτος σωλήνας                             |
| 11. pistolet                           | 11. pistola                           | 11. spuit                   | 11. πιστόλι                                       |
| 12. buse du pistolet                   | 12. ugello pistola                    | 12. mondstuk van de spuit   | 12. ακροφύσιο πιστολιού                           |
| 13. queue de détente du pistolet       | 13. grilletto pistola                 | 13. trekker van de spuit    | 13. σκανδάλη πιστολιού                            |
| 14. outil                              | 14. attrezzo                          | 14. hulpmiddel              | 14. εργαλείο                                      |
| 15. connecteur du tuyau flexible       | 15. sede tubo flessibile              | 15. slangaansluiting        | 15. είσοδος εύκαμπτου σωλήνα                      |
| 16. tuyau flexible                     | 16. tubo flessibile                   | 16. slang                   | 16. εύκαμπτος σωλήνας                             |
| 17. raccord du tuyau flexible          | 17. connettore tubo flessibile        | 17. slangverbinder          | 17. συνδετήρας εύκαμπτου σωλήνα                   |
| 18. lubrificateur                      | 18. lubrificatore                     | 18. smeerinrichting         | 18. λιπαντήρας                                    |
| 19. réducteur                          | 19. riduttore                         | 19. reductor                | 19. μειωτήρας                                     |
| 20. filtre                             | 20. filtro                            | 20. filter                  | 20. φίλτρο                                        |
| 21. compresseur                        | 21. compressore                       | 21. compressor              | 21. συμπίεστής                                    |



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитать инструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Čtešti instrukcijule  
Lea la instrucción  
Lire les instructions d'utilisation  
Leggere l'istruzione operativa  
Lees de gebruiksaanwijzing  
Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille tragen  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтесь захисними окулярами  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brillis  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuințeară ochelari de protecție  
Use protectores del oído  
Porter des lunettes de protection  
Indossare occhiali protettivi  
Draag beschermende bril  
Φορέστε προστατευτικά γυαλιά



Używać ochrony słuchu  
Wear hearing protectors  
Gehörschutz tragen  
Пользоваться средствами защиты слуха  
Користуйтесь засобами захисту слуху  
Vartoti ausines klausai apsaugoti  
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi  
Používej chrániče sluchu  
Používaj chrániče sluchu  
Használjon fülvédőt!  
Intrebuințeară antifonane  
Use protectores de la vista  
Porter des protecteurs auditifs  
Indossare protezioni acustiche  
Draag gehoorbeschermers  
Φορέστε προστατευτικά ακοής

# 0.6 - 0.8

MPa(max.)

Maksymalne ciśnienie pracy  
Maximum air pressure  
Max. Betriebsdruck  
Максимальное рабочее давление  
Максимальний робочий тиск  
Maksimalus darbinis slėgis  
Maksimālais darba spiediens  
Požadovaný průtok vzduchu  
Maximálny pracovný tlak  
Maximális üzemi nyomás  
Presiunea maximă de lucru  
Presión de trabajo máxima  
Pression de service maximale  
Pressione di lavoro massima  
Maximale werkdruk  
Μέγιστη πίεση εργασίας

# 12 l

Pojemność zbiornika smaru  
Grease tank capacity  
Volumen des Schmiermittelbehälters  
Объем бака для смазки  
Об'єм бака для змазки  
Tépaló rezervuár talpa  
Smérvielas tvertnes tilpums  
Objem zásobníku tuku  
Objem zásobníka tuku  
A kenőanyag tartály űrtartalma  
Capacitatea rezervorului de gresare  
Capacidad del depósito de lubricante  
Capacité du réservoir de lubrifiant  
Capacità contenitore per lubrificante  
Inhoud van het smeereservoir  
Χωρητικότητα του δοχείου γράσου

# 40

MPa(max.)

Cisnienie wylotowe smaru  
The outlet grease pressure  
Druck beim Austreten des Schmiermittels  
Выходное давление смазки  
Вихідний тиск змазки  
Tépaló iséjimo slėgis  
Smérvielas izejas spiediens  
Výstupní tlak tuku  
Výstupný tlak tuku  
A kenőanyag kilépő nyomása  
Presiune de ieşire a sonorii  
Presión de salida de lubricante  
Pression de sortie du lubrifiant  
Pressione lubrificante in uscita  
Uitlaatdruk smeer  
Πίεση ψεκασµατος γράσου



STANDARD

Średnica przyłącza powietrza  
Air connection diameter  
Durchmesser des Luftanschlusses  
Диаметр воздушного присоединителя  
Диаметр повітряного зєднувача  
Oro įvado diametro  
Gaisa savienojuma diametrs  
Průměr vzduchové přípojky  
Priemer vzduchovej prípojky  
A levegő csatlakozásának átmérője  
Diametrul de racordare cu aer  
Diámetro del conector del aire  
Diamètre du raccrod d'air  
Diametro allacciamento aria  
Diameter van de luchtaansluiting  
Διάμετρος σύνδεσης αέρος

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Smarownica pneumatyczna zasilana strumieniem sprężonego powietrza służy do dystrybucji smaru stałego pod wysokim ciśnieniem. Dzięki wyposażeniu w długi elastyczny przewód oraz metalowy pistolet smarujący możliwe jest łatwe i bezpieczne dostarczanie smaru w miejsca tego wymagające. Dysza pistoletu pozwala na dostarczanie smaru do punktów smarowniczych (tzw. kalamitek) maszyn i pojazdów. Smarownica nie może być stosowana do przepompowywania smaru ze zbiornika smarownicy do innego pojemnika. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji, a także z tytułu niezgodności z umową.

## WYPOSAŻENIE PRODUKTU

Produkt został wyposażony w wąż elastyczny służący do przesyłu smaru oraz w pistolet do smarowania.

## DANE TECHNICZNE

| Parametr                                              | Jednostka miary | Wartość         |
|-------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Numer katalogowy                                      |                 | YT-07067        |
| Waga                                                  | [kg]            | 12,5            |
| Średnica przyłącza powietrza (PT)                     | [\" / mm]       | 6,3 / 1/4       |
| Średnica węża doprowadzającego powietrze (wewnętrzna) | [\" / mm]       | 10 / 3/8        |
| Wydajność                                             | [l/min]         | 0,85            |
| Pojemność zbiornika smaru                             | [l]             | 12              |
| Ciśnienie wylotowe smaru                              | [MPa]           | 30 - 40         |
| Współczynnik sprężania                                | -               | 50:1            |
| Ciśnienie powietrza zasilającego                      | [MPa]           | 0,6 - 0,8       |
| Wymagany przepływ powietrza                           | [l/min]         | 300             |
| Ciśnienie akustyczne                                  | [dB(A)]         | 97 ± 3          |
| Moc akustyczna                                        | [dB(A)]         | 108 ± 3         |
| Wymiary zewnętrzne                                    | [mm]            | 840 x 360 x 320 |

## OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

**OSTRZEŻENIE!** Podczas pracy narzędziem pneumatycznym zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, łącznie z podanymi niżej, w celu ograniczenia zagrożenia pożarem, porażenia prądem elektrycznym oraz uniknięcia obrażeń.

**Przed przystąpieniem do eksploatacji niniejszego narzędzia przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do uszkodzeń ciała. Pojęcie „narzędzie pneumatyczne” użyte w instrukcjach odnosi się do wszystkich narzędzi napędzanych sprężonym strumieniem powietrza pod odpowiednim ciśnieniem.

### PRZESTRZEGAĆ PONIŻSZE INSTRUKCJE

#### Ogólne zasady bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcję bezpieczeństwa. Nie wykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych może być wykonywany tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Pracodawca/ użytkownik powinien skontaktować się z producentem w celu wymiany tabliczki znamionowej za każdym razem gdy jest to konieczne.

#### Zagrożenia związane z pracą

Użytkowanie narzędzia może wystawić ciało operatora na zagrożenie wstrzyknięcia pod wysokim ciśnieniem. Nie kierować wylotu

dyszy pistoletu smarowniczego w swoją stronę ani stronę innych ludzi i zwierząt. Nie przykładaj wylotu dyszy do skóry. Należy ubierać właściwe rękawice do ochrony rąk. Operator oraz personel konserwujący powinni być fizycznie zdolni do poradzenia sobie z ilością, masą oraz mocą narzędzia. Trzymać narzędzie poprawnie. Być gotowym na przeciwdziałanie normalnym lub gwałtownym ruchom oraz mieć obie ręce dostępne. Zachować równowagę oraz zapewniające bezpieczeństwo ustawienie stóp. Należy zwolnić nacisk na urządzenie startu i stopu w przypadku przerwy w dostawie energii zasilającej. Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta. Unikać niewygodnych postaw, a także pozycji, które nie pozwolą przeciwdziałać normalnemu lub nagłemu ruchowi narzędzia.

#### Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami

Podczas stosowania narzędzia pneumatycznego do pracy polegającej na powtarzaniu ruchów, operator jest narażony na doświadczenie dyskomfortu dłoni, ramion, barków, szyi lub innych części ciała. W przypadku użytkowania narzędzia pneumatycznego, operator powinien przyjąć komfortową postawę zapewniającą właściwe ustawienie stóp oraz unikać dziwnych lub nie zapewniających równowagi postaw. Operator powinien zmieniać postawę podczas długiej pracy, pomoże to uniknąć dyskomfortu oraz zmęczenia. Jeżeli operator doświadcza symptomów takich jak: trwały lub powtarzający się dyskomfort, ból, pulsujący ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność. Nie powinni ich ignorować, powinien powiedzieć o tym pracodawcy i skonsultować się z lekarzem.

#### Zagrożenia związane z akcesoriami

Odłączyć narzędzie od źródła zasilania przed zmianą narzędzia wstawionego lub akcesoria. Stosować akcesoria i materiały eksploatacyjne tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta. Nie używać popękanych lub zniekształconych akcesoriów. Sprawdzać stan akcesoriów przed każdym użyciem.

#### Zagrożenia związane z miejscem pracy

Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń. Wystrzegać się, śliskich powierzchni spowodowanych użytkowaniem narzędzia, a także zagrożeń potknięciem spowodowanym instalacją powietrzną. Postępować ostrożnie w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia, takie jak elektryczność lub inne linii użytkowe. Narzędzie pneumatyczne nie jest przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowane od kontaktu z energią elektryczną. Upewnić się, że nie istnieją żadne przewody elektryczne, rury gazowe, itp., które mogą powodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia przy użyciu narzędzia.

#### Zagrożenie hałasem

Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach). Niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń. Używać ochrony słuchu zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz zgodnie z wymogami higieny i bezpieczeństwa. Obsługę i konserwację narzędzia pneumatycznego należy przeprowadzać według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu. Wybór, konserwację oraz wymianę elementów zużywalnych/ narzędzia wstawianego należy przeprowadzać zgodnie z zaleceniami instrukcji obsługi, aby zapobiec niepotrzebnemu wzrostowi hałasu. Jeżeli narzędzie pneumatyczne posiada tłumik, zawsze należy upewnić się, że jest prawidłowo zamontowany podczas użytkowania narzędzia.

#### Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych

Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia:

- zawsze odciąć dopływ powietrza, opróżnić wąż z ciśnienia powietrza i odłączyć narzędzie od dopływu powietrza, gdy: nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub przy wykonywaniu napraw;
- nigdy nie kierować powietrza na siebie lub kogokolwiek innego.

Uderzenie wężem może spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy przeprowadzić kontrolę pod kątem uszkodzonych lub luźnych węży i łączek. Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk. Za każdym razem gdy są stosowane uniwersalne połączenia zakręcane (połączenia kłowe), należy zastosować trzpienie zabezpieczające i łączniki zabezpieczające przeciwko możliwości uszkodzenia połączeń pomiędzy wężami oraz pomiędzy wężem i narzędziem. Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza podanego dla narzędzia. Nigdy nie przenosić narzędzia, trzymając za wąż.

#### WARUNKI EKSPLOATACJI

Smarownica może być używana tylko do aplikowania smarów stałych, zabronione jest stosowanie smarownicy do aplikowania smarów w płynie, np. oleju. Zabronione jest stosowanie smarów, które mogą wpływać niekorzystnie na uszczelnienia gumowe lub wykonane z tworzyw sztucznych.

Należy upewnić się, że źródło sprężonego powietrza pozwala wytworzyć właściwe ciśnienie robocze oraz zapewnia wymagany przepływ powietrza. W przypadku zbyt dużego ciśnienia powietrza zasilającego należy zastosować reduktor wraz z zaworem bezpieczeństwa. Narzędzie pneumatyczne należy zasilать przez układ filtra i smarownicy. Zapewni to jednocześnie czystość i nawilżenie powietrza olejem. Stan filtra i smarownicy należy sprawdzać przed każdym użyciem i ewentualnie oczyścić filtr lub uzupełnić niedobór oleju w smarownicy. Zapewni to właściwą eksploatację narzędzia i przedłuży jego żywotność.

W przypadku dużych obciążeń może powstać siła odrzutu skierowana w stronę obsługującego narzędzie. Należy przyjąć taką postawę podczas pracy, aby móc skutecznie przeciwdziałać tym siłom.

Zawsze należy się upewnić, że wszelkie klucze i narzędzia użyte do regulacji zostały usunięte przed rozpoczęciem pracy.

## UŻYTKOWANIE PRODUKTU

Przed każdym użyciem narzędzia należy upewnić się, że żaden element układu pneumatycznego nie jest uszkodzony. W przypadku zaobserwowania uszkodzeń, należy niezwłocznie wymienić na nowe nieuszkodzone elementy układu.

Przed każdym użyciem układu pneumatycznego należy osuszyć wilgoć skondensowaną wewnątrz narzędzia, kompresora i przewodów.

**UWAGA! Do zasilania narzędzia pneumatycznego należy stosować tylko sprężone powietrze. Zabronione jest stosowanie jakichkolwiek innych gazów do tego celu, zwłaszcza gazów palnych.**

### *Podłączanie narzędzia do układu pneumatycznego*

Rysunek pokazuje zalecany sposób podłączenia narzędzia do układu pneumatycznego. Pokazany sposób zapewni najbardziej efektywne wykorzystanie narzędzia, a także przedłuży żywotność narzędzia.

Wpuścić kilka kropli oleju przeznaczonego do narzędzi pneumatycznych o lepkości SAE 10 do wlotu powietrza (II).

Wydajność narzędzia może być regulowana przez zmianę ciśnienia powietrza zasilającego narzędzie. Zabronione jest przekraczanie ciśnienia maksymalnego podanego w tabeli z danymi technicznymi.

Podłączyć narzędzie do układu pneumatycznego używając węża o wewnętrznej średnicy 10 mm / 3/8". Upewnić się, że wytrzymałość węża wynosi, co najmniej 1,38 MPa. (III)

Uruchomić narzędzie na kilka sekund upewniając się, że nie dochodzą z niego żadne podejrzane dźwięki lub wibracje.

### *Przygotowanie smarownicy do pracy*

Pistolet połączyć ze smarownicą za pomocą elastycznego węża. Jedno ze złączy węża przykręcić do pistoletu (IV), a drugie do wylotu pompy (IV). Nakrętki przyłączeniowe przykręcić mocno i pewnie za pomocą klucza. Połączenia będą pod wpływem wysokiego ciśnienia i muszą zapewnić wystarczającą szczelność do wydajnej i bezpiecznej pracy.

Odkręcić i odchylić śruby motylkowe przytrzymujące pokrywę zbiornika smaru (V), a następnie, trzymając za rękojeść unieść pokrywę zbiornika (VI).

Zbiornik napęlić smarem stałym, nie przekraczając pojemności wymienionej w tabeli z danymi technicznymi. Zbiornik należy wypełnić jednolicie smarem, a jego powierzchnia powinna być wyrównana. Zapobiegnie przerwom w przepływie smaru spowodowanym nagromadzeniem pęcherzy powietrza.

Pokrywę zamocować na zbiorniku tak, aby tłok pod pokrywą oparł się na powierzchni smaru.

Gęstość smaru należy dobrać zależnie od zastosowania oraz temperatury otoczenia. Smar może zwiększać gęstość wraz ze spadkiem temperatury. Zbyt gęsty smar może obniżyć wydajność smarownicy lub nawet uniemożliwić jej pracę.

**UWAGA! Smarownica jest przeznaczona do pracy tylko ze smarem stałym. Zabronione jest używanie smarów ciekłych, olejów, benzyny, rozpuszczalników oraz innych cieczy.**

Smarownicę podłączyć do instalacji pneumatycznej zgodnie z zaleceniami opisanymi powyżej. Za pomocą wbudowanego manometru ustalić ciśnienie powietrza w zakresie podanym w tabeli z danymi technicznymi. W celu zmiany ciśnienia należy odciągnąć pokrętło, a następnie je obrócić. Obrót w kierunku strzałki oznaczonej „+” zwiększa ciśnienie, a obrót w kierunku strzałki oznaczonej „-” zmniejsza ciśnienie. Odczyt ciśnienia jest widoczny na tarczy manometru. Po ustaleniu właściwego ciśnienia pracy należy wcisnąć pokrętło, zapobiegnie to przypadkowej zmianie jego położenia podczas pracy.

Uchwyt pokrywki jest wyposażony w wieszak, na którym można zawiesić wąż i pistolet.

Odwinąć wąż łączący pistolet ze smarownicą na długość niezbędną do pracy. Nie zaleca się nadmiernie rozwijać węża tak, aby leżał na podłożu. Pozwoli to zmniejszyć ryzyko uszkodzenia węża. Przed uruchomieniem smarownicy sprawdzić swobodę manewru pistoletem, zmienić długość odwiniętego węża w miarę potrzeb.

### *Praca narzędziem*

Dyszę pistoletu skierować do pojemnika na zużyty smar, nacisnąć i przytrzymać spust pistoletu. Poczekać, aż smar zacznie wypływać z dyszy pistoletu. Zwolnić nacisk na spust, sprawdzić czy smar przestał wypływać. Dyszę pistoletu przyłożyć do miejsca aplikacji smaru i rozpocząć pracę. Po skończeniu aplikowania smaru, najpierw należy zwolnić nacisk na spust pistoletu, a dopiero następnie wylot dyszy odsunąć od miejsca aplikacji smaru. Zapobiegnie to stratom i nie spowoduje zanieczyszczeń smarem. W razie potrzeb oczyścić miejsce aplikacji z nadmiaru smaru.

W trakcie pracy należy regularnie sprawdzać poziom smaru w zbiorniku. Pompa może ulec uszkodzeniu jeżeli w trakcie jej pracy zostanie przerwany dopływ smaru.

**UWAGA! W trakcie pierwszego uruchomienia, uruchomienia po oczyszczeniu lub zmiany smaru normalnym stanem jest, że należy poczekać dłuższy czas od momentu naciśnięcia spustu do pojawienia się smaru na wylocie dyszy pistoletu. Smar musi przebyć całą drogę z pojemnika, przez pompę smarownicy, wąż aż do wylotu pistoletu.**

**UWAGA!** W przypadku zmiany smaru zaleca się oczyścić wnętrze zbiornika z pozostałości poprzedniego smaru. Następnie napełnić zbiornik nowym smarem i skierowawszy wylot dyszy pistoletu do osobnego pojemnika uruchomić smarownicę. Przytrzymać spust tak długo, aż na wylocie pistoletu pojawi się nowy smar. Różne rodzaje smarów mogą reagować i zmieniać swoje właściwości podczas kontaktu ze sobą.

## KONSERWACJA I PRZECZYSZCZANIE

Nigdy nie stosować benzyny, rozpuszczalnika albo innej łatwopalnej palnej cieczy do czyszczenia narzędzia. Opary mogą się zapalić powodując wybuch narzędzia i poważne obrażenia. Rozpuszczalniki użyte do czyszczenia uchwytu narzędziowego i korpusu mogą spowodować rozmięknienie uszczelnień. Dokładnie wysuszyć narzędzie przed rozpoczęciem pracy. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu narzędzia, narzędzie należy natychmiast odłączyć od układu pneumatycznego.

Wszystkie elementy układu pneumatycznego muszą być zabezpieczone przed zanieczyszczeniami. Zanieczyszczenia, które dostaną się do układu pneumatycznego mogą zniszczyć narzędzie i inne elementy układu pneumatycznego.

### Konserwacja przed i po każdym użyciu

Odłączyć narzędzie od układu pneumatycznego.

Po każdym użyciu dokładnie oczyścić smarownicę, wąż oraz pistolet z resztek smaru. Wnętrze układu aplikowania smaru w normalnych warunkach nie wymaga konserwacji, ponieważ smar przebywający wewnątrz układu smarownicy posiada wystarczające właściwości konserwujące.

Przed każdym użyciem wpuścić niewielką ilość płynu konserwującego (np. WD-40) przez wlot powietrza.

Podłączyć smarownicę do układu pneumatycznego i uruchomić na niewielkiej prędkości na kilkanaście sekund. Pozwoli to rozprzecznić płyn konserwujący po wnętrzu układu pneumatycznego smarownicy i je oczyścić.

Ponownie odłączyć narzędzie od układu pneumatycznego.

Niewielką ilość oleju przeznaczoną do narzędzi pneumatycznych o lepkości SAE 10 wpuścić do wnętrza narzędzia, przez otwór wlotowy powietrza i otwory przeznaczone do tego celu. Podłączyć narzędzie i je uruchomić na krótki czas przy niewielkiej prędkości.

Uwaga! Płyn konserwujący nie może służyć jako właściwy olej smarujący.

Powycierać nadmiar oleju, który wydostał się przez otwory wylotowe. Pozostawiony olej może uszkodzić uszczelnienia narzędzia.

### Usuwanie usterek

Należy przerwać użytkowanie narzędzia natychmiast po wykryciu jakiegokolwiek usterki. Praca niesprawnym narzędziem może spowodować obrażenia. Wszelkie naprawy lub wymiany elementów narzędzia, muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowaną personel w uprawnionym zakładzie naprawczym. W tabeli poniżej podano najbardziej prawdopodobne usterki z jakimi może się zetknąć użytkownik podczas eksploatacji smarownicy.

| Opis usterki                                                                | Przyczyny usterki                                  | Możliwe rozwiązanie                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Zatrzymanie pompy (oprócz normalnego zatrzymania pompy w stanie równowagi). | Uszkodzenie zaworów zwrotnych pompy.               | Przekazać smarownicę do punktu naprawczego. |
| Smar nie wydostaje się z dyszy pistoletu.                                   | Nieprawidłowo zamontowana pokrywa zbiornika smaru. | Zamontować ponownie pokrywę.                |
|                                                                             | Zanieczyszczony wlot smaru.                        | Oczyścić wlot smaru.                        |
|                                                                             | Zbyt wysoka lub zbyt niska gęstość smaru.          | Zmienić smar.                               |
|                                                                             | Zanieczyszczenie zaworu.                           | Sprawdzić i oczyścić.                       |
| Wyciek powietrza.                                                           | Zbyt mała ilość smaru w zbiorniku.                 | Uzupełnić smar w zbiorniku.                 |
|                                                                             | Żużycie tłoków pompy                               | Przekazać smarownicę do punktu naprawczego. |
| Zbyt niska wydajność smarownicy.                                            | Częściowo zablokowana instalacja przesyłu smaru.   | Oczyścić instalację przesyłu smaru.         |
|                                                                             | Zanieczyszczone wnętrze pistoletu.                 | Przekazać smarownicę do punktu naprawczego. |
|                                                                             | Zanieczyszczony zawór pompy.                       | Przekazać smarownicę do punktu naprawczego. |
| Smar wycieka podczas wylotu powietrza.                                      | Uszkodzone uszczelnienia.                          | Przekazać smarownicę do punktu naprawczego. |
| Smar wycieka przegubem pistoletu.                                           | Uszkodzone uszczelki przegubu.                     | Przekazać smarownicę do punktu naprawczego. |

### Części zamienne

W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych do narzędzi pneumatycznych należy skontaktować się z producentem lub jego przedstawicielem.

### Transport smarownicy

Podstawa smarownicy została wyposażona w dwa koła, które ułatwiają transport na niewielkie odległości w miejscu pracy. Pod-

czas transportu na większe odległości należy zbiornik oraz całą instalację opróżnić ze smaru, a następnie zakonserwować w sposób opisany powyżej. Odłączyć wąż oraz pistolet. Smarownicę transportować w pozycji pionowej.

#### *Magazynowanie smarownicy*

Przed rozpoczęciem magazynowania smarownicy należy opróżnić zbiornik ze smaru, całą instalację wewnętrzną instalacji także opróżnić i poddać konserwacji.

Smarownicę przechowywać wewnątrz pomieszczeń w suchych i zacienionych miejscach. Miejsce przechowywania powinno być zabezpieczone przed dostępem osób niepowołanych w szczególności dzieci.

#### *Postępowanie ze zużytymi narzędziami*

Zużyte narzędzia są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania zużytych urządzeń. Aby ograniczyć ilość usuwanych odpadów konieczne jest ich ponowne użycie, recykling lub odzysk w innej formie.

## PRODUCT CHARACTERISTICS

Pneumatic grease gun powered by compressed air jet is used to distribute the lolid grease at high pressure. Due to its equipment with a long cord and metal grease gun, easy and secure greasing is possible to the places, where it is required. The gun nozzle gun allows for greasing the grease points (so called grease nipples) of machines and vehicles. Grease gun cannot be used for pumping grease from one tank into another container. Correct, reliable, and safe operation of the device is dependent on its proper use, therefore:

**Prior to working with the tool, you should read all the instruction and keep it around.**

For any damages or injuries caused by the tool misuse, resulting from failure to comply with its designation, non compliance with with safety regulations and recommendations included in this manual, the supplier does not accept any liability. Using the product without compliance to its intended to sign, results also in the loss of user's rights to the guarantee, as it would be a non-compliance with the contract.

## EQUIPMENT OF THE PRODUCT

The product is equipped with a flexible hose for transport of grease and a gun for greasing.

## TECHNICAL DATA

| Parameter                                     | Unit     | Value           |
|-----------------------------------------------|----------|-----------------|
| Catalog number                                |          | YT-07067        |
| Weight                                        | [kg]     | 12.5            |
| The diameter of the air connection (PT)       | [° / mm] | 6.3 / 1/4       |
| The diameter of the air inlet hose (internal) | [° / mm] | 10 / 3/8        |
| Efficiency                                    | [l/min]  | 0.85            |
| Grease tank capacity                          | [l]      | 12              |
| The outlet grease pressure                    | [MPa]    | 30 - 40         |
| Compressibility factor                        | -        | 50:1            |
| Supply air pressure                           | [MPa]    | 0.6 – 0.8       |
| Required air flow                             | [l/min]  | 300             |
| Acoustic pressure                             | [dB(A)]  | 97 ± 3          |
| Sound power                                   | [dB(A)]  | 108 ± 3         |
| External dimitions                            | [mm]     | 840 x 360 x 320 |

## GENERAL SAFETY CONDITIONS

**WARNING!** When you are working with a pneumatic tool, we recommend that you always comply with the basic principles of occupational safety, including the principles presented below, in order to reduce the risk of fire, electric shock and to prevent injuries.

**Prior to working with the tool, you should read all the instruction and keep it around.**

**ATTENTION!** Read all the instructions below. Failure to comply with them can lead to electrical shock, fire or personal injury. The concept of "pneumatic tool", which is used in the instructions, refers to all tools, which are driven by a stream of air compressed at the right pressure.

## COMPLY WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS

### General safety conditions

Before starting the installation, work, repair, maintenance and changing of accessories, or when you are working near pneumatic tool, because of many risks, you should read and understand the safety instructions. if the above mentioned steps are not taken, it may result in serious injury. Installation adjustment and installation of pneumatic tools may be performed only by qualified and trained staff. Do not modify the pneumatic tool. Modifications can reduce the efficiency and level of security, and increase the risk for a tool operator. Do not discard the safety manual, you must pass it to the tool operator. Do not use pneumatic tool, when it is damaged. The employer/user should contact the manufacturer for replacement of a rating plate whenever it is necessary.

### The risks associated with the work

Use of the tools may expose the operator's body to the threat of an injection under high pressure. Do not aim the grease gun nozzle outlet toward yourself or other people and animals. Do not apply the nozzle outlet to skin. You should dress appropriate gloves to protect your hands. The operator and maintenance personnel should be physically able to cope with the quantity, the weight and power of the tool. Grip the tool properly. Be ready to resist normal or rapid movements and have both hands available. Keep

balance and to ensure safe foot positioning. Release the device for starting and stopping in the case of interruption in the power supply. Use only the lubricants, which are recommended by the manufacturer. Avoid awkward postures, and also postures, which will not allow you to prevent the normal or sudden movement of the tool.

#### The risks associated with repetitive movements

During the application of the pneumatic tool for work consisting of the repetition of movements, the operator is exposed to experience discomfort in hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body. In the case of use of pneumatic tool, the operator should take a comfortable posture for correct setting of feet and should avoid postures, that are strange or not providing the balance. The operator should change posture during the long work, this will help to avoid discomfort and fatigue. If the operator is experiencing symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, pulsating pain, tingling, numbness, burning or stiffness. Operator should not ignore them, should tell the employer about it and consult a doctor.

#### The risks associated with accessories

Disconnect tool from the power supply before changing the inserted tool or accessory. Use accessories and supplies only in sizes and types, which are recommended by the manufacturer. Do not use cracked or distorted accessories. Check the condition of accessories before each use of them.

#### Risks associated with the workplace

Slips, trips and falls are the main causes of injuries. Beware of slippery surfaces, caused by the use of tools, and threats of tripping caused by the pneumatic system. Proceed with caution in an unknown environment. There may be hidden threats, such as electricity or other utility lines. Pneumatic tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not isolated from contact with electricity. Make sure, that there are no electric wires, gas pipes, etc., that can cause a threat in the event of their damage by using the tool.

#### Noise hazard

high noise levels can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzz, whistling or humming in the ears). It is necessary to perform the risk assessment and implement appropriate control measures in relation to those risks. Use hearing protection in accordance with the instructions of employer and in accordance with the requirements of hygiene and safety. Service and maintenance of the pneumatic tool should be carried out according to the recommendations of the manual, to avoid the unnecessary increase of noise level. Selection, maintenance and replacement of worn items / inserted tools should be carried out in accordance with the recommendations of the service manual, in order to prevent unnecessary increase in noise. If the pneumatic tool has a muffler, you should always make sure that it is correctly mounted when you use the tool.

#### Additional safety instructions for pneumatic tools

Air under pressure can cause serious injury:

- always shut off the air supply, drain hose of air pressure and detach tool from air supply, when it is not in use, before changing accessories or performing repairs;
- never direct the air stream at yourself or anyone else.

Hose hitting can cause serious injury. You should always check for damaged or loose hoses and fittings. Cold air should be directed away from the hands Every time when there are used universal screwed connections (claw couplings), you should apply the protecting pins and connectors against the possibility of damage to the connections between the hoses and between the hose and tool. Do not exceed the maximum air pressure specified for the tool. Never carry the tool, by holding it by the hose.

## OPERATING CONDITIONS

The grease gun can be used only to apply solid greases, It is forbidden to use grease gun to apply lubricants, for example an oil. It is forbidden to use greases, which can unfavorably affect the rubber seals or seals, which have been made of plastic.

You should make sure that that the source of compressed air allows you to create the proper working pressure and that it provides the required air flow. In the case of a too high air pressure, a reducer should be used together with a safety valve. The pneumatic tool must be powered by the system of a filter and lubricator. This will ensure, at the same time, the air, which is pure and moistured by oil. The state of the filter and lubricator should be checked before each use, and possibly clean the filter or refill shortage of oil in the lubricator. This will ensure proper operation of the tool and will extend its service life.

In the case of high loads, there can be created a recoil force, which is directed towards the person, who is working with the tool. You should adopt such an posture when you are working, to be able to effectively counter these forces.

You should always make sure, that all keys and tools used to regulate has been removed before starting operation.

## USE OF THE PRODUCT

Before each use, you should check that none of the components of the product is damaged. If you notice any damage, you should replace the element immediately with new one, undamaged system component.

Before each use of the the pneumatic system, you should dry the moisture condensed inside the tool, compressor and pipes.

**ATTENTION!** To power the pneumatic tool you should use only compressed air. It is forbidden to use any other gas for that purpose, especially flammable gases.

#### *Connecting the tool to pneumatic system*

The figure shows the recommended connection of tool to the pneumatic system. Presented method will ensure the most efficient use of tool, and also it will extend the service life of the tool.

Let a few drops of oil for pneumatic tools SAE viscosity 10 to the air intake (II).

Tool performance can be adjusted by varying the supply air pressure of the tool. It is forbidden to exceed the maximum pressure, which is specified in the table with technical data.

Connect the tool to air system using the hose with an inner diameter of 10 mm / 3/8 ". Make sure, that the strength of the hose is at least 1.38 MPa. (III)

Start the tool for a few seconds, making sure that it does not issue any suspicious sounds or vibrations.

#### *Preparation of the shear for work*

Connect the gun to the grease gun using a flexible hose. Screw one of the hose connectors to the gun (IV), and the other connector to the pump outlet (IV). Screw the connecting nuts firmly and tightly with a wrench. Connections will be operating under high pressure and they have to provide sufficient tightness for efficient and safe operation.

Unscrew the butterfly screws, which are supporting the grease tank cover (V), and then, holding the handle, lift the tank cover (VI). Fill the tank with grease, do not overflow the capacity, which is specified in the technical data table. The tank should be filled evenly with grease, and its surface should be leveled. This will prevent interruptions in the flow of grease caused by the accumulation of air bubbles.

Fasten the cover on the tank so the piston under the cover would rest on the surface of grease.

The density of the grease should be selected depending on the application and the ambient temperature. Grease can increase the density along with a decrease of temperature. Too thick grease can degrade the performance of a grease gun or even prevent it from working.

**ATTENTION!** The grease gun is designed to work only with solid grease. It is forbidden to use liquid lubricants, oils, gasoline, solvents and other liquids.

Connect the grease gun to the pneumatic system as it is described above. Using the built-in pressure gauge you should determine the air pressure in the range specified in the technical data table. In order to change the pressure you should pull the knob, and then rotate it. Rotation in the direction of the arrow marked "+" increases the pressure, and rotation in the direction of the arrow marked "-" reduces it. The pressure reading is displayed on the pressure gauge dial. Once you have set the correct operating pressure, you should press the knob, this will prevent accidental change of its position during work.

Cover holder is equipped with a hanger, on which you can hang the hose and gun.

Unroll the hose gun, which is connecting with the grease gun for length necessary for work. It is not recommended to excessively unwind the hose so it would lay on the ground. This will reduce risk of damage to the hose. Before you start the grease gun you should check for the free movement of the gun, change the length of unwound hose as needed.

#### *Working with the tool,*

The gun nozzle should be directed to the container for used grease, Press and hold the gun trigger. Wait until grease would start flow out from the gun nozzle. Release the pressure on the trigger, check whether the grease stopped its flowing out. Apply the gun nozzle to the place of grease application and start working. After you complete to apply grease, first you should release the pressure on the gun trigger, and then move the outlet nozzle away from the place of grease application. This will prevent losses and will not cause the grease pollution. If necessary, clean the application area of grease excess.

In the course of the work, you should regularly check the grease level in the tank. The pump can be damaged if, in the course of its work, it will be interrupted in its supply of grease.

**ATTENTION!** During first run, after cleaning or changing the grease, it is normal, that you have to wait a longer time from the moment you press the trigger until the grease will show on the gun nozzle. The grease must travel all the way from the container, through the grease gun pump, through hose to the outlet of the gun.

**ATTENTION!** When changing the grease it is advisable to clean the inside of the tank from the residue of the previous grease. Then refill the tank with a new grease, direct the outlet of gun nozzle to a separate container and start the grease gun. Hold the trigger as long as at the gun outlet the new lubricant shows up. Different types of greases can react and change their properties when they are in contact with each other.

#### **MAINTENANCE AND STORAGE**

Never use gasoline, or any other flammable liquid to clean the tool. The vapors can be ignited, causing the tool explosion and serious injury. Solvents, which are used to clean the tool holder and the body, can cause seals softening. Thoroughly clean the tool before starting your work.

In case of finding any irregularities in the tool operation, the tool you should be immediately disconnect from the pneumatic system.

All the elements of the pneumatic system must be protected against contamination. Contamination, that enters the pneumatic system can damage the tool and other air system components.

#### *Maintenance before and after each use*

Disconnect the tool from the pneumatic system.

After each use, you should thoroughly clean the grease gun, hose and gun from grease residues. The interior of the grease application system normally requires no maintenance, because the grease, which is staying inside grease gun system, has sufficient maintenance properties.

Before each use, let a small amount of liquid preservative (e.g.. WD-40) through the air intake.

Connect the grease gun to the pneumatic system and run it for about 30 seconds on its low speed. This will distribute the preservative liquid inside the tool interior and will clean it.

Again, disconnect the tool from the pneumatic system.

Small amount of oil for pneumatic tools SAE viscosity 10 let to the tool interior, through the air inlet and the holes intended for this purpose. Connect the tool and run it for a short time on its low speed.

Attention! Maintenance liquid may not be used as an appropriate lubricating oil.

Remove excess of oil, that spill out through the holes. Left oil may damage the tool seals.

#### *Troubleshooting*

You should stop using the tool immediately after the disguardy of any fault. Work with a defective tool can cause injury. Any repair or replacement of tool components must be carried out by qualified personnel in authorized repair facility. The table below shows the most likely malfunctions that user may encounter when is operating the grease gun.

| Fault description                                                                | Fault causes                                               | Possible solution                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Stop the pump (in addition to the normal stop of the pump in the balance state). | Damage to the pump check valves.                           | Pass the grease gun to the repair service.   |
| Grease does not come out from the gun nozzle.                                    | Incorrectly mounted the grease tank cover.                 | Mount the cover again.                       |
|                                                                                  | Contaminated grease inlet.                                 | Clean the lubricant inlet.                   |
|                                                                                  | Too high or too low density of grease.                     | Change the grease.                           |
|                                                                                  | Contamination of the valve.                                | Check and clean.                             |
|                                                                                  | Too small amount of grease in the tank.                    | Add grease to the tank.                      |
| Air leakage.                                                                     | Wear of the pump pistons                                   | Pass the grease gun to the repair service.   |
|                                                                                  | Partially blocked installation of the grease transmission. | Clean up the grease transfer systems.        |
| Too low efficiency of the grease gun.                                            | Contamination inside the gun.                              | Submit the grease gun to the repair service. |
|                                                                                  | Contaminated pump valve.                                   | Pass the grease gun to the repair service.   |
| Grease leaks out during air outlet.                                              | Replace damaged seals.                                     | Submit the grease gun to the repair service. |
| Grease is leaking through the gun joint.                                         | Damaged seals the joint.                                   | Submit the grease gun to the repair service. |

#### *Replacement parts*

In order to obtain the information on spare parts for pneumatic tools, you must contact the manufacturer or its representative.

#### *Transport of the grease gun*

The base of the grease gun is equipped with two wheels, that make it easy to transport on short distances in the workplace. During transportation over greater distances the tank and the entire installation should be emptied of grease, then preserve it as it is described above. Disconnect the hose and gun. The grease gun should be stored in an upright position.

#### *Storage of the grease gun*

Before beginning to store the grease gun, you should empty the tank from grease, the entire internal installation, also flush the installation and maintain it.

Grease gun should be stored indoors in a dry and shaded place. The storage location should be protected against unauthorized access, in particular against access of children.

#### *Handling of waste tools*

Worn tools are secondary raw materials, it is forbidden to dispose of them together with household waste. because they contain substances harmful to human health and the environment! Please actively support the cost-effective management of natural resources and environmental protection by passing the used equipment to the point of storage for worn out devices. To reduce the amount of disposed waste it is necessary to re-use them, recycle or recover in another form.

## CHARAKTERISTIK DES PRODUKTES

Die Druckluftschmiervorrichtung dient zum Verteilen des festen Schmiermittels unter hohem Druck. Auf Grund der Ausrüstung mit einem langen elastischen Schlauch sowie einer Schmierpistole aus Metall ist ein einfaches und sicheres Bereitstellen des Schmiermittels an die erforderliche Stelle möglich. Die Düse der Pistole ermöglicht die Bereitstellung des Schmiermittels an die Schmierstellen (sog. Kalamiten) der Maschinen und Fahrzeuge. Die Schmiervorrichtung kann nicht zum Umpumpen des Schmiermittels aus seinem Behälter in ein anderes Behältnis verwendet werden. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Gerätes ist von der korrekten Nutzung abhängig, deshalb:

**Vor Beginn der Nutzung dieses Produktes muss man die gesamte Anleitung durchlesen und sie einhalten.**

Für sämtliche Schäden, die im Ergebnis der Nichteinhaltung von Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen der vorliegenden Anleitung entstanden, übernimmt der Lieferant keine Haftung. Eine Verwendung des Werkzeuges, die nicht dem Bestimmungszweck und dem Vertrag entspricht, bewirkt den Verlust der Nutzerrechte für die Garantie.

## AUSRÜSTUNG DES PRODUKTES

Das Produkt wurde mit einem elastischen Schlauch ausgerüstet, der für den Transport des Schmiermittels sowie auch die Pistole zum Schmieren dient.

## TECHNISCHE PARAMETER

| Parameter                                              | Maßeinheit | Wert            |
|--------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Katalognummer                                          |            | YT-07067        |
| Gewicht                                                | [kg]       | 12,5            |
| Durchmesser des Luftanschlusses (PT)                   | [° / mm]   | 6,3 / 1/4       |
| Durchmesser des Schlauches der Luftzuführung (innerer) | [° / mm]   | 10 / 3/8        |
| Leistungsfähigkeit                                     | [l/min]    | 0,85            |
| Volumen des Schmiermittelbehälters                     | [l]        | 12              |
| Druck beim Austreten des Schmiermittels                | [MPa]      | 30 - 40         |
| Verdichtungskoeffizient                                | -          | 50:1            |
| Druck der Luftversorgung                               | [MPa]      | 0,6 – 0,8       |
| Erforderlicher Luftdurchfluss                          | [l/min]    | 300             |
| Schalldruck                                            | [dB(A)]    | 97 ± 3          |
| Akustische Leistung                                    | [dB(A)]    | 108 ± 3         |
| Außenabmessungen                                       | [mm]       | 840 x 360 x 320 |

## ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

**WARNUNG!** Während des Betriebes mit dem Druckluftwerkzeug wird empfohlen, die grundlegenden Regeln der Betriebssicherheit einzuhalten, einschließlich der nachfolgend angegebenen, um die Gefährdung durch Feuer, einen elektrischen Stromschlag, Verbrennungen durch elektrischen Strom einzuschränken bzw. Verletzungen zu vermeiden.

Vor Beginn der Nutzung dieses Produktes muss man die gesamte Anleitung durchlesen und sie einhalten.

**HINWEIS!** Lesen Sie alle nachfolgenden Anleitungen und Hinweise. Ihre Nichteinhaltung kann zu einem elektrischen Stromschlag, Feuer oder zu Körperverletzungen führen. Der in den Anleitungen verwendete Begriff „Druckluftwerkzeug“ bezieht sich auf alle Werkzeuge, die mit einem Druckluftstrahl unter einem bestimmten Druck angetrieben werden.

## EINHALTEN DER NACHFOLGENDEN ANLEITUNG

### Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

Vor Beginn der Installations- und Wartungsarbeiten, des Betriebes, der Reparatur sowie der Änderung des Zubehörs bzw. auch beim Arbeiten in der Nähe eines Druckluftwerkzeuges auf Grund vieler Gefahren muss man auch die Sicherheitsanleitungen durchlesen und verstehen. Die Nichtausführung der obigen Tätigkeiten können zu ernsthaften Körperverletzungen führen. Die Installation, Regelung und Montage der Druckluftwerkzeuge darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal ausgeführt werden. Modifizieren Sie kein Druckluftwerkzeug. Die Modifikationen können die Effektivität und das Sicherheitsniveau verändern bzw. verringern und dadurch das Risiko des Werkzeugbedieners erhöhen. Werfen Sie die Sicherheitsanleitung nicht weg, sie ist dem Werkzeugbediener zu übergeben. Ein Druckluftwerkzeug, das beschädigt ist, darf nicht verwendet werden. Der Arbeitgeber/Nutzer sollte sich mit dem Hersteller zwecks Austausch des Typenschilds, und zwar jedesmal wenn es notwendig ist, in Verbindung setzen.

#### Gefahren im Zusammenhang mit dem Funktionsbetrieb

Bei der Nutzung des Werkzeuges kann der Körper des Bedieners der Gefahr einer Injektion unter hohem Druck ausgesetzt werden. Der Austritt der Düse der Schmierpistole darf man weder in seine Richtung als auch in die Richtung anderer Leute und Tiere richten. Außerdem ist der Düsenaustritt nicht an die Haut zu legen. Man muss auch dabei die richtigen Schutzhandschuhe für die Hände tragen. Der Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch dazu in der Lage sein, mit der Menge, dem Gewicht und der Leistung des Werkzeuges zurechtzukommen. Halten Sie das Werkzeug richtig. Man muss bereit sein, sich sowohl den normalen als auch den ruckartigen Bewegungen entgegenzustellen und beide Hände zur Verfügung zu haben. Halten Sie das Gleichgewicht und die Aufstellung der Füße ein, die eine Sicherheit gewährleistet. Bei einer Unterbrechung der Energiezufuhr muss man den Druck auf die Start- und Stop-Einrichtung freigeben. Verwenden Sie nur solche Schmiermittel, die vom Hersteller empfohlen werden. Unbequeme Haltungen aber auch solche Positionen sind zu vermeiden, die einer normalen als auch plötzlichen Bewegung des Werkzeuges nicht entgegenwirken können.

#### Gefahren im Zusammenhang mit wiederholbaren Bewegungen

Während der Anwendung eines Druckluftwerkzeuges für den Betrieb, der auf der Wiederholung von Bewegungen beruht, ist der Bediener der Erfahrung nach Beschwerden der Hand, Arme, der Schulter, Hals oder anderen Körperteilen ausgesetzt. Bei der Anwendung des Druckluftwerkzeuges sollte der Bediener eine bequeme Haltung einnehmen, die ein richtiges Aufstellen der Füße garantiert oder komische Haltungen, die das Gleichgewicht nicht gewährleisten, vermeiden. Der Bediener sollte auch während einer längeren Arbeit die Haltung wechseln, denn das kann helfen, Beschwerden oder Ermüdungen zu vermeiden. Wenn der Bediener solche Symptome verspürt, wie: dauerhafte oder sich wiederholende Beschwerden, Schmerzen, pulsierender Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit darf er sie nicht ignorieren. Davon sollte der Arbeitgeber erfahren und man muss sich mit einem Arzt in Verbindung setzen.

#### Gefahren im Zusammenhang mit dem Zubehör

Vor einer Änderung des eingesetzten Werkzeuges oder des Zubehörs muss man das Werkzeug von der Stromversorgungsquelle trennen. Verwenden Sie das Zubehör und die Bestriebsstoffe nur in den Abmessungen und Typen, wie sie vom Hersteller empfohlen werden. Verwenden Sie kein gerissenes oder zerstörtes Zubehör. Der Zustand des Zubehörs ist vor jedem Gebrauch zu überprüfen.

#### Gefahren im Zusammenhang mit dem Arbeitsplatz

Das Ausrutschen, Stolpern und Hinfallen sind die Hauptursachen für Verletzungen. Achten Sie deshalb auf rutschige Flächen, die durch die Nutzung des Werkzeuges sowie aber auch durch das Stolpern im Zusammenhang mit der Druckluftanlage hervorgerufen werden. Vorsichtige Vorgehensweise ist bei einem unbekannten Umfeld ratsam. Es können verdeckte Gefahren bestehen, und zwar solche wie Elektrizität oder andere Gebrauchslinien. Das Druckluftwerkzeug ist nicht für den Gebrauch in explosionsgefährdeten Zonen vorgesehen und ist nicht gegen Berührung mit Elektroenergie isoliert. Überzeugen Sie sich, ob keine Elektroleitungen, Gasrohre usw. vorhanden sind, die bei einer Beschädigung während der Anwendung des Werkzeuges zu einer Gefahr werden können.

#### Gefährdung durch Lärm

Wenn man ohne Schutz einem hohen Lärmpegel ausgesetzt ist, dann kann dies zu einem dauerhaften und unumkehrbaren Hörverlust sowie anderen Problemen führen, und zwar solche wie Rauschen in den Ohren (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen) führen. Deshalb ist eine Risikobewertung sowie Einleitung entsprechender Schutzmaßnahmen in Bezug auf diese Gefahren notwendig. Die entsprechenden Kontrollen zwecks Risikominimierung können solche Maßnahmen beinhalten wie: Dämpfungsmaterialien, die ein „Klingeln“ des zu bearbeitenden Gegenstands minimieren. Verwenden Sie auch entsprechend den Anleitungen des Arbeitgebers und entsprechend den Anforderungen an die Hygiene und Sicherheit einen Gehörschutz. Bedienung und Wartung des Druckluftwerkzeuges muss man gemäß den Empfehlungen der Bedienanleitung durchführen, um dadurch auch unnötigen Anstieg des Lärmpegels zu vermeiden. Wenn das Druckluftwerkzeug einen Schalldämpfer besitzt, muss man sich immer davon überzeugen, ob er während der Nutzung des Werkzeuges richtig montiert ist.

#### Zusätzliche Sicherheitshinweise bzgl. der Druckluftwerkzeuge

Die Druckluft kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen:

- man muss immer die Luftzufuhr abtrennen, den Schlauch vom Luftdruck entleeren und das Werkzeug von der Luftzufuhr trennen, wenn: es nicht benutzt wird, vor dem Austausch von Zubehör oder bei der Ausführung von Reparaturen;
  - der Luftstrom darf niemals auf sich oder auf irgend jemand anderen gerichtet werden;
- Das Schlagen mit dem Schlauch kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Ebenso muss man immer Kontrollen in Bezug auf beschädigte oder lose Schläuche bzw. Schlauchverbinder durchführen. Kaltluft muss man von den Händen fernhalten. Jedesmal, wenn universelle Schraubverbindungen (sog. Klauenverbindungen) verwendet werden, muss man Sicherheitsbolzen und Verbinder anwenden, welche die Verbindungen gegen mögliche Beschädigungen zwischen den Schläuchen sowie zwischen Schlauch und Werkzeug schützen. Der für das Werkzeug angegebene Luftdruck darf nicht überschritten werden. Beim Herumtragen des Werkzeuges darf man es nicht am Schlauch festhalten.

## BETRIEBSBEDINGUNGEN

Die Schmiervorrichtung darf nur zur Applikation fester Schmiermittel verwendet werden. Verboten ist auch die Anwendung von Schmiermitteln als Flüssigkeit, z.B. als ÖL. Ebenso ist die Anwendung von solchen Schmiermitteln verboten, welche die Gummi- oder Kunststoffdichtungen negativ beeinflussen.

Man muss sich davon überzeugen, ob die Druckluftquelle den richtigen Betriebsdruck erzeugt und den erforderlichen Luftdurchlass gewährleistet. Bei einem zu großen Betriebsluftdruck muss man einen Druckminderer zusammen mit dem Sicherheitsventil verwenden. Das Druckluftwerkzeug muss durch das Filtersystem und die Schmiervorrichtung gespeist werden. Dies sichert gleichzeitig die Sauberkeit und das Befeuchten der Luft mit Öl. Der Zustand des Filters und der Schmiervorrichtung muss vor jedem Gebrauch überprüft sowie eventuell der Filter gereinigt und das fehlende Öl nachgefüllt werden. Dies sichert einen richtigen Werkzeugbetrieb und verlängert seine Lebensdauer.

Bei großen Belastungen kann eine Rückstosskraft in Richtung des Werkzeugbedieners entstehen. Man muss deshalb eine solche Arbeitshaltung einnehmen, um diesen Kräften auf wirksame Art entgegenwirken zu können.

Mann muss sich auch immer davon überzeugen, dass sämtliche Schraubenschlüssel und Werkzeuge für Einstellarbeiten vor Betriebsbeginn beseitigt wurden.

## ANWENDUNG DES WERKZEUGES

Vor jedem Gebrauch des Werkzeuges muss man sich überzeugen, ob kein Element des Druckluftsystems beschädigt ist. Wenn irgendwelche Beschädigungen beobachtet wurden, muss man es sofort gegen ein neues unbeschädigtes Element des Systems austauschen.

Ebenso muss man vor jedem Gebrauch die kondensierte Feuchtigkeit im Innern des Werkzeuges, des Verdichters und der Leitungen trocknen.

**HINWEIS! Zum Betreiben des Druckluftwerkzeuges muss man nur Druckluft verwenden. Der Einsatz von irgendwelchen anderen Gasen, besonders von brennbaren Gasen, ist verboten.**

### *Anschließen des Werkzeuges an das Druckluftsystem*

Die Abbildung zeigt die empfohlene Anschlussart des Werkzeuges an das Druckluftsystem. Die gezeigte Methode gewährleistet am besten die effektive Nutzung des Werkzeuges und verlängert auch die Lebensdauer des Werkzeuges.

Geben Sie einige Tropfen Öl mit der Viskosität SAE 10 in den Lufteintritt.

Auf das Gewinde des Lufteintritts muss man sicher und fest das entsprechende Endstück anschrauben, das den Anschluss der Luftzuführung ermöglicht (II)

Die Leistungsfähigkeit des Werkzeuges kann durch die Änderung des Druckes der das Werkzeug versorgenden Luft geregelt werden. Die Überschreitung des maximalen Druckes, der in der Tabelle mit den technischen Daten angegeben wird, ist verboten.

Das Werkzeug wird an das Druckluftsystem (IV) angeschlossen, wobei ein Schlauch mit einem Innendurchmesser von 3/8" / 10 mm verwendet wird. Dabei muss die Festigkeit des Schlauches mindestens 1,38 MPa betragen (III).

Nehmen Sie das Werkzeug für einige Sekunden in Betrieb, um sich zu überzeugen, ob aus ihm keine verdächtigen Geräusche zu hören bzw. keine Schwingungen zu spüren sind.

### *Betriebsvorbereitung der Schmiervorrichtung*

Die Pistole ist mit der Schmiervorrichtung durch einen elastischen Schlauch zu verbinden. Einer der Schlauchverbinder ist an die Pistole anzuschrauben (IV), und der andere an den Pumpenausstritt (IV). Die Anschlussmutter sind fest und sicher mit einem Schraubenschlüssel anzuschrauben. Die Verbindungen werden einem hohen Druck ausgesetzt und müssen deshalb eine ausreichende Dichtigkeit für den leistungsfähigen und sicheren Betrieb gewährleisten.

Die Flügelschrauben abschrauben und abschnen, wobei die Abdeckung des Schmiermittelbehälters (V) festgehalten, und danach beim Halten am Haltegriff der Deckel des Behälters (VI) angehoben wird.

Der Behälter ist mit einem festen Schmiermittel zu füllen, wobei der in der Tabelle mit den technischen Daten angegebene Volumeninhalt nicht überschritten werden soll. Den Behälter muss man gleichmäßig mit dem Schmiermittel ausfüllen und seine Oberfläche sollte ausgeglichen sein. Dadurch beugt man Unterbrechungen im Schmiermittelfluss vor, die durch eine Ansammlung von Luftblasen hervorgerufen werden.

Der Deckel ist am Behälter so zu befestigen, damit der Kolben unter der Abdeckung auf die Schmiermitteloberfläche drückt.

Die Dichte des Schmiermittels muss man in Abhängigkeit von der Anwendung und der Umgebungstemperatur wählen. Zusammen mit einem Abfall der Temperatur kann das Schmiermittel die Dichte erhöhen. Ein zu dickes Schmiermittel kann die Leistungsfähigkeit der Schmiervorrichtung senken oder sogar ihren Betrieb nicht ermöglichen.

**HINWEIS!** Die Schmiervorrichtung ist nur für den Betrieb mit einem Schmiermittel im festen Zustand vorgesehen. Die Verwendung flüssiger Schmiermittel, Öle, Benzin, Lösungsmittel und anderer Flüssigkeiten ist verboten.

Die Schmiervorrichtung ist an die Druckluftanlage entsprechend den oben beschriebenen Empfehlungen anzuschließen. Mit Hilfe des eingebauten Manometers ist der Luftdruck wie in dem in der Tabelle mit den technischen Daten angegebenen Bereich festzulegen. Zwecks Änderung des Druckes muss man den Drehknopf abziehen und ihn verdrehen, und zwar, die Drehung in Richtung des mit „+“ bezeichneten Pfeiles erhöht den Druck, die Drehung in Richtung des mit „-“ bezeichneten Pfeiles verringert

den Druck. Das Ablesen des Druckes ist auf der Scheibe des Manometers sichtbar. Nach dem Ermitteln des richtigen Betriebsdruckes muss man den Drehknopf wieder eindrücken, wodurch einer zufälligen Änderung seiner Lage während des Betriebes vorgebeugt wird.

Die Halterung der Abdeckung ist mit einem Haken ausgerüstet, auf dem man den Schlauch und die Pistole aufhängen kann. Wickeln Sie den Verbindungsschlauch der Pistole mit der Schmiervorrichtung immer nur auf die Länge ab, die auch nur für den Funktionsbetrieb benötigt wird. Das übermäßige Abwickeln des Schlauches, und zwar so, dass er nur auf dem Boden herumliegt, wird nicht empfohlen. Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung des Schlauches verringert. Vor der Inbetriebnahme der Schmiervorrichtung muss man überprüfen, ob ein freies Manövrieren mit der Pistole möglich ist bzw. im Bedarfsfall die Länge des abgewickelten Schlauches verändern.

#### *Funktionsbetrieb mit dem Werkzeug*

Die Düse der Pistole ist auf den Behälter für das zu verbrauchende Schmiermittel zu richten, wobei der Abzug der Pistole gedrückt und festgehalten wird. Es ist auch abzuwarten, bis das Schmiermittel aus der Düse der Pistole zu fließen beginnt. Jetzt wird der Druck auf den Abzug freigegeben und geprüft, ob kein Schmiermittel mehr fließt. Die Düse der Pistole ist an die Stelle der Anwendung des Schmiermittels zu legen und mit der Arbeit zu beginnen. Nach dem Beenden der Schmiermittelanwendung muss man zuerst den Druck auf den Abzug der Pistole freigeben und erst dann den Düsenaustritt von der Schmierstelle entfernen. Dadurch wird ev. Verlusten vorgebeugt und keine Verschmutzungen durch das Schmiermittel hervorgerufen. Im Bedarf ist jedoch die Schmierstelle vom Schmiermittelüberschuss zu reinigen.

Während des Funktionsbetriebes muss man regelmäßig den Schmiermittelstand im Behälter überprüfen. Die Pumpe kann beschädigt werden, wenn der Schmiermittelzufluss während ihres Betriebes unterbrochen wird.

**HINWEIS!** Während der ersten Inbetriebnahme, der Wiederinbetriebnahme nach dem Reinigen oder einer Änderung des Schmiermittels im Normalzustand, muss man für eine längere Zeit abwarten, und zwar ab dem Moment, wo der Abzug der Pistole gedrückt wird bis zum Erscheinen des Schmiermittels am Düsenaustritt der Pistole, denn das Schmiermittel muss erst den ganzen Weg vom Behälter, durch die Pumpe der Schmiervorrichtung, den Schlauch bis hin zum Austritt der Pistole passieren.

**HINWEIS!** Bei einer Schmiermitteländerung empfiehlt es sich, das Innere des Behälters von den Rückständen des vorhergehenden Schmiermittels zu reinigen. Danach füllt man den Behälter mit dem neuen Schmiermittel und startet die Schmiervorrichtung, wobei der Düsenaustritt der Pistole in einen gesonderten Behälter gerichtet wird. Halten Sie den Abzug so lange fest, bis am Austritt der Pistole das neue Schmiermittel erscheint. Verschiedene Arten von Schmiermitteln können beim Kontakt untereinander reagieren und seine Eigenschaften verändern.

## **WARTUNG UND LAGERUNG**

Zum Reinigen des Werkzeuges darf man kein Benzin, Lösungsmittel oder eine andere brennbare Flüssigkeit verwenden. Die Dämpfe können sich entzünden und eine Explosion des Werkzeuges und ernsthafte Verletzungen hervorrufen.

Die zur Reinigung des Werkzeugfutters und des Gehäuses eingesetzten Lösungsmittel können das Erweichen der Dichtungen bewirken. Deshalb muss man das Werkzeug vor Betriebsbeginn genau austrocknen.

Wenn irgendwelche Unregelmäßigkeiten in der Funktion des Werkzeuges festgestellt werden, muss man das Werkzeug sofort vom Druckluftsystem trennen.

Alle Elemente des Druckluftsystems müssen vor Verunreinigungen geschützt werden, denn wenn sie doch zum Druckluftsystem gelangen, können sie das Werkzeug und andere Elemente des Druckluftsystems zerstören.

#### *Wartung des Werkzeuges vor jedem Gebrauch*

Das Werkzeug vom Druckluftsystem trennen.

Vor jedem Gebrauch muss man eine geringe Menge des Konservierungsmittels (z.B. WD-40) durch den Lufteintritt eingeben. Jetzt wird das Werkzeug an das Druckluftsystem angeschlossen und für ungefähr 30 Sekunden in Betrieb genommen. Dadurch wird die Verteilung der Konservierungsflüssigkeit des Werkzeuges und seine Reinigung ermöglicht.

Das Werkzeug muss erneut vom Druckluftsystem getrennt werden.

Durch die Lufteintrittsöffnungen ist eine geringe Ölmenge vom SAE 10 in das Werkzeuginnere und die dafür vorgesehenen Öffnungen einzugeben. Jetzt wird das Werkzeug angeschlossen und kurzzeitig in Betrieb genommen.

**Hinweis!** Das Konservierungsmittel kann nicht als das angemessene Schmieröl dienen. Wischen Sie den Ölüberschuss ab, der durch die Austrittsöffnungen gelangte. Das zurückgebliebene Öl kann die Dichtungen des Werkzeuges beschädigen.

#### *Mängelbeseitigung*

Wenn irgendein Mangel entdeckt wird, muss man die Nutzung des Werkzeuges sofort unterbrechen. Der Betrieb eines nicht funktionsfähigen Werkzeuges kann zu Verletzungen führen. Sämtliche Reparaturen oder Elementewechsel müssen durch qualifiziertes Personal in einer autorisierten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden. In der nachfolgenden Tabelle wurden sehr wahrscheinliche Fehler angegeben, mit denen der Nutzer während der Anwendung der Schmiervorrichtung in Berührung kommen kann.

| Beschreibung des Fehlers                                                              | Ursachen des Fehlers                                                   | Mögliche Lösung                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Anhalten der Pumpe (außer des normalen Anhaltens der Pumpe im Gleichgewichtszustand). | Beschädigung der Rückschlagventile der Pümpse..                        | Schmiervorrichtung an eine Reparaturwerkstatt übergeben. |
| Das Schmiermittel kommt nicht aus der Düse der Pistole.                               | Die Abdeckung des Schmiermittelbehälters wurde nicht richtig montiert. | Die Abdeckung erneut montieren                           |
|                                                                                       | Der Eintritt des Schmiermittels wurde verunreinigt.                    | Den Schmiermitteleintritt reinigen.                      |
|                                                                                       | Zu hohe oder zu niedrige Dichte des Schmiermittels.                    | Schmiermittel ändern.                                    |
|                                                                                       | Verunreinigung des Ventils.                                            | Prüfen und reinigen.                                     |
|                                                                                       | Zu geringe Menge des Schmiermittels im Behälter.                       | Schmiermittel im Behälter nachfüllen.                    |
| Leckstelle der Luft.                                                                  | Verschlossene Kolben der Pumpe                                         | Schmiervorrichtung an eine Reparaturwerkstatt übergeben. |
| Zu geringe Leistung der Schmiervorrichtung.                                           | Transporteinrichtung des Schmiermittels blockiert teilweise.           | Transporteinrichtung des Schmiermittels reinigen.        |
|                                                                                       | Das Pistolenninnere ist verschmutzt.                                   | Schmiervorrichtung an eine Reparaturwerkstatt übergeben. |
|                                                                                       | Ventil der Pumpe ist verschmutzt.                                      | Schmiervorrichtung an eine Reparaturwerkstatt übergeben. |
| Schmiermittel leckt während des Luftaustritts                                         | Dichtungen beschädigt.                                                 | Schmiervorrichtung an eine Reparaturwerkstatt übergeben. |
| Schmiermittel leckt am Gelenk der Pistole.                                            | Gelenkdichtungen beschädigt.                                           | Schmiervorrichtung an eine Reparaturwerkstatt übergeben. |

### *Ersatzteile*

Um Informationen über die Ersatzteile für die Druckluftwerkzeuge einzuholen, muss man sich mit dem Hersteller oder seinem Vertreter in Verbindung setzen.

### *Transport der Schmiervorrichtung*

Die Grundplatte der Schmiervorrichtung wurde mit zwei Rädern ausgerüstet, die den Transport auf kurze Entfernungen am Arbeitsplatz erleichtern. Bei einem Transport auf größere Entfernungen muss man den Behälter sowie die gesamte Anlage vom Schmiermittel entleeren und danach konservieren wie oben beschrieben. Der Schlauch ist von der Pistole zu trennen und die Schmiervorrichtung in vertikaler Position transportieren.

### *Lagerung der Schmiervorrichtung*

Vor dem Beginn der Lagerung der Schmiervorrichtung muss man den Schmiermittelbehälter entleeren, die gesamte Innenanlage ebenso und dann einer Wartung unterziehen.

Die Schmiervorrichtung muss in trockenen Räumen und an abgedunkelten Stellen gelagert werden. Der Lagerort sollte vor dem Zugriff unbefugter Personen, besonders von Kindern, geschützt sein.

### *Vorgehensweise bei verschlissenen Werkzeugen*

Die verschlissenen Werkzeuge sind Sekundärrohstoffe – sie dürfen nicht mit in die Behälter für Haushaltsabfälle geworfen werden, da sie Gefahrenstoffe für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt enthalten. Wir bitten Sie um aktive Hilfe beim sparsamen Umgang mit natürlichen Vorräten und beim natürlichen Umweltschutz durch Übergabe des verschlissenen Gerätes an einen Sammelpunkt für derartige Geräte. Um die Menge der zu beseitigenden Abfallstoffe einzuschränken ist ihr erneuter Gebrauch, das Recycling oder die Wiedergewinnung in anderer Form notwendig.

## ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

СOLIDOLОНАГНЕТАТЕЛЬ работает на сжатом воздухе и предназначен для подачи консистентной смазки под высоким давлением. Благодаря длинному эластичному шлангу и металлическому пистолету для раздачи смазки можно легко и безопасно подать смазку в нужные места. Сопло пистолета позволяет подавать смазку в точки смазывания машин и транспортных средств. Запрещается использовать SOLIDOLОНАГНЕТАТЕЛЬ для перекачки смазки из бака для смазки устройства в другой резервуар. Правильная, надежная и безопасная работа устройства зависит от соответствующей его эксплуатации, а для этого

**Перед началом эксплуатации устройства необходимо полностью прочитать инструкцию и сохранить ее.**

За все ущербы и травмы, возникшие в результате использования инструмента не по назначению, с нарушением правил безопасности и указаний настоящей инструкции, поставщик ответственности не несет. Использование инструмента не по назначению или с нарушением договора является причиной аннулирования гарантии.

## ОСНАСТКА ИЗДЕЛИЯ

Устройство оснащено гибким шлангом, предназначенным для перекачки смазки, и раздаточным пистолетом.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                                              | Единица измерения | Значение        |
|-------------------------------------------------------|-------------------|-----------------|
| Артикул                                               |                   | УТ-07067        |
| Масса                                                 | [кг]              | 12,5            |
| Диаметр патрубка для подключения сжатого воздуха (РТ) | [мм]              | 6,3 / 1/4       |
| Диаметр шланга подачи воздуха (внутренний)            | [мм]              | 10 / 3/8        |
| Расход                                                | [л/мин]           | 0,85            |
| Объем бака для смазки                                 | [л]               | 12              |
| Выходное давление смазки                              | [МПа]             | 30 - 40         |
| Коэффициент компрессии                                | -                 | 50:1            |
| Давление воздуха                                      | [МПа]             | 0,6 – 0,8       |
| Требуемый расход воздуха                              | [л/мин]           | 300             |
| Акустическое давление                                 | [дБ (А)]          | 97 ± 3          |
| Акустическая мощность                                 | [дБ (А)]          | 108 ± 3         |
| Внешние размеры                                       | [мм]              | 840 x 360 x 320 |

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При работе с пневматическим инструментом рекомендуется следовать основным правилам техники безопасности, в том числе указанным ниже, для уменьшения риска возникновения пожара, поражения электрическим током и предотвращения травм.

**Перед началом использования данного устройства необходимо полностью прочитать руководство и сохранить его.**

**ВНИМАНИЕ!** Прочитать все указания, приведенные ниже. Их несоблюдение может привести к поражению электрическим током, пожару или травмам. Понятие “пневматический инструмент”, используемое в настоящей инструкции, относится ко всем инструментам, приводимым в движение сжатым воздухом при соответствующем давлении.

### СЛЕДОВАТЬ ПРЕДСТАВЛЕННЫМ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЯМ

#### Общие принципы безопасности

Перед началом монтажа, работы, ремонта, технического обслуживания и замены принадлежностей, или при выполнении работ возле пневматических инструментов, учитывая множество опасностей, необходимо прочитать и понять инструкцию по технике безопасности. Несоблюдение данного требования может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и монтаж пневматических инструментов могут выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Запрещается модифицировать пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и уровень безопасности, а также увеличить опасности, которым подвергается оператор инструмента. Не выбрасывать инструкцию по технике безопасности - ее следует передать оператору инструмента. Запрещается использовать поврежденный пневматический инструмент. Работодатель / пользователь должен обратиться к производителю для замены заводской таблички в случае необходимости.

#### Опасности, связанные с работой

Во время эксплуатации устройства оператор может подвергнуться опасности впрыска под высоким давлением. Не направлять сопло раздаточного пистолета в свою сторону или на других людей и животных. Не прикладывать сопло пистолета к коже. Необходимо использовать соответствующие перчатки для защиты рук. Оператор и обслуживающий персонал должны быть физически в состоянии справиться с размером, весом и мощностью инструмента. Необходимо правильно держать инструмент. Следует быть готовым противодействовать нормальным или резким движениям и использовать в процессе работы обе руки. Сохранять равновесие и правильную позицию ног, обеспечивающую безопасность. Необходимо освободить спусковой крючок при перебоях в подаче сжатого воздуха. Следует использовать только рекомендованные производителем смазочные материалы. Избегать неудобных поз, а также положений, в которых невозможно будет противодействовать нормальному или резкому движению инструмента.

#### Опасности, связанные с повторяющимися движениями

При использовании пневматических инструментов для операций, связанных с повторяющимися движениями, оператор может почувствовать дискомфорт в руках, плечах, предплечьях, шее или других частях тела. При использовании пневматических инструментов оператор должен занять удобное положение, обеспечивающее правильное расположение стоп, и избегать странных положений или положений, не обеспечивающих равновесия. Оператор должен менять положение во время длительной работы, это поможет избежать дискомфорта и усталости. Если оператор чувствует следующие симптомы: постоянный или повторяющийся дискомфорт, боль, пульсирующую боль, покалывание, онемение, жжение или ооченелость, он не должен их игнорировать, а обязан сообщить о них своему работодателю и обратиться к врачу.

#### Опасности, связанные с принадлежностями

Отсоединить устройство от пневматической системы перед заменой сменных рабочих инструментов или принадлежностей. Использовать принадлежности и расходные материалы только рекомендованных производителем размеров и типов. Не использовать треснувшие или деформированные принадлежности. Перед каждым использованием необходимо проверять техническое состояние принадлежностей.

#### Опасности, связанные с местом выполнения работ

Поскальзывания, спотыкания и падения являются главными причинами травм. Следует остерегаться скользких поверхностей, образованных в результате использования инструмента, а также спотыканий о шланги пневматической установки. Соблюдать осторожность в незнакомой обстановке. Могут иметь место скрытые опасности, такие как электропроводка или другие коммуникации. Пневматический инструмент не предназначен для использования во взрывоопасных зонах и не имеет электроизоляции. Убедиться, что отсутствуют какие-либо электрические провода, газовые трубы и т.п., которые могут создать опасность в случае повреждения во время использования инструмента.

#### Опасности, вызванные шумом

Воздействие шума высокого уровня может стать причиной постоянной и необратимой потери слуха, а также других проблем, таких как шум в ушах (звон, жужжание, свист или гудение). Необходимо оценить риски и внедрить соответствующие средства контроля над данными факторами. Использовать средства защиты органов слуха следует согласно инструкциям работодателя и в соответствии с требованиями по гигиене и технике безопасности. Эксплуатация и техническое обслуживание пневматического инструмента должны осуществляться в соответствии с инструкциями по эксплуатации - это позволит избежать ненужного увеличения уровня шума. Выбор, техническое обслуживание и замена изнашиваемых частей / сменных рабочих инструментов требуется выполнять в соответствии с инструкцией по эксплуатации для предотвращения увеличения уровня шума. Если пневматический инструмент оснащен глушителем, всегда необходимо убедиться, что во время использования инструмента он установлен правильно.

#### Дополнительные инструкции по безопасности при эксплуатации пневматических инструментов

Сжатый воздух может привести к серьезным травмам:

- всегда отключать подачу воздуха, стравить давление воздуха из шланга и отсоединить инструмент от подачи воздуха, если: инструмент не используется, перед заменой принадлежностей или во время выполнения ремонтных работ;
- категорически запрещается направлять струю воздуха на себя или других людей.

Удар шлангом может привести к серьезным травмам. Всегда необходимо проверять шланги и соединения на предмет наличия повреждений, а также, не ослаблены ли они. Не следует направлять на руки струю холодного воздуха. Каждый раз, когда используются универсальные винтовые соединения (штифтовые соединения), необходимо применять стержни и соединители, предохраняющие от возможных повреждений соединений между шлангами, а также между шлангом и инструментом. Не превышать указанного для инструмента максимального давления воздуха. Категорично запрещается переносить инструмент, держа его за шланг.

#### УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Силиконовый пистолет может использоваться только для раздачи консистентных смазок. Запрещается использовать его для жидких смазок, напр., масла. Запрещается использовать смазочные материалы, которые могут отрицательно повли-

ять на резиновые или пластмассовые элементы уплотнения.

Необходимо убедиться, что источник сжатого воздуха может создать надлежащее рабочее давление и обеспечить требуемый расход воздуха. В случае слишком большого давления поступающего воздуха следует использовать редуктор с предохранительным клапаном. Воздух в пневматический инструмент должен поступать через фильтр и лубрикатор. Это будет гарантировать как чистоту, так и увлажнение воздуха маслом. Состояние фильтра и лубрикатора необходимо проверять перед каждым использованием и, при необходимости, очистить фильтр или добавить в лубрикатор масла. Это обеспечит правильную эксплуатацию инструмента и продлит срок его службы.

В случае большой нагрузки может возникнуть сила отдачи, направленная на оператора. Следовательно, требуется принять такое рабочее положение, чтобы можно было эффективно противостоять этим силам.

Всегда необходимо убедиться, что все ключи и инструменты, используемые для регулировки, были удалены перед использованием.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Перед каждым использованием инструмента обязательно следует убедиться, что ни один элемент пневматической системы не поврежден. В случае наличия каких-либо повреждений, поврежденный элемент необходимо немедленно заменить на новый.

Перед каждым использованием пневматической системы следует устранить конденсат из инструмента, компрессора и шлангов.

**ВНИМАНИЕ!** Пневматический инструмент может работать только на сжатом воздухе. Запрещается использовать какой-либо другой газ для этой цели, особенно горючие газы.

### *Подключение инструмента к пневматической системе*

На рисунке показан рекомендуемый способ подключения инструмента к пневматической системе. Представленный способ обеспечит наиболее эффективное использование инструмента, а также продлит срок его службы.

Капнуть несколько капель масла с вязкостью SAE 10, предназначенного для пневматических инструментов, в отверстие для подачи воздуха.

К резьбе штуцера подачи воздуха сильно и надежно привинтить соответствующий наконечник для подключения шланга подачи сжатого воздуха. (II)

Расход смазки может регулироваться путем изменения давления воздуха, поступающего на устройство. Запрещается превышать максимальное давление, указанное в таблице с техническими характеристиками.

Подключить инструмент к пневматической системе с помощью шланга с внутренним диаметром 10 мм / 3/8". Убедиться, что шланг рассчитан на давление не менее 1,38 МПа. (III)

Включить инструмент на несколько секунд и проверить, что он не издает подозрительных шумов и вибраций.

### *Подготовка солидолонагнетателя к работе*

Подключить пистолет к солидолонагнетателю с помощью гибкого шланга. Один из разъемов шланга привинтить к пистолету (IV), а второй - к выходу насоса (IV). Сильно и надежно затянуть соединительные гайки разъема с помощью гаечного ключа. Соединения будут находиться под высоким давлением и должны обеспечить достаточную герметичность для эффективной и безопасной работы.

Отвинтить и отклонить барашковые болты, которые крепят крышку бака для смазки (V), а затем, удерживая за рукоятку, поднять крышку бака (VI).

Наполнить бак консистентной смазкой, не превышая объема, указанного в таблице с техническими характеристиками. Бак должен быть равномерно заполнен смазкой, а ее поверхность должна быть выровнена. Это предотвратит перебои в подаче смазочного материала, вызванные накоплением пузырьков воздуха.

Крышку установить на бак так, чтобы поршень под крышкой находился на поверхности смазки.

Плотность смазочного материала требуется подбирать в зависимости от цели применения и температуры окружающей среды. Плотность смазки может увеличиваться с понижением температуры. Слишком густая смазка может привести к снижению производительности солидолонагнетателя или даже к полному прекращению подачи смазки.

**ВНИМАНИЕ!** Солидолонагнетатель предназначен для работы только с консистентной смазкой. Запрещается использовать жидкие смазки, масло, бензин, растворители и другие жидкости.

Подключить солидолонагнетатель к пневматической системе в соответствии с инструкциями, описанными выше. С помощью встроенного манометра установить давление воздуха в диапазоне, указанном в таблице с техническими характеристиками. Для изменения давления требуется потянуть ручку на себя, а затем повернуть ее. Вращение в направлении знака «+» увеличивает давление, а в направлении знака «-» - уменьшает его. Показания давления отображаются на циферблате манометра. После настройки требуемого рабочего давления требуется нажать на ручку - это предотвратит случайное изменение ее положения во время работы.

Ручка крышки оснащена крючком, на котором можно повесить шланг и пистолет.

Размотать шланг, соединяющий пистолет и солидолонагнетатель, на требуемую для работы длину. Не рекомендуется слишком сильно разматывать шланг, чтобы он лежал на земле. Это позволит снизить риск повреждения шланга. Перед

запуском солидолонагнетателя следует проверить возможности свободного маневрирования, при необходимости изменить длину размотанного шланга.

#### *Работа с инструментом*

Направить сопло пистолета в резервуар для отходов смазки, нажать и удерживать спусковой крючок пистолета. Подождать, пока смазка начнет выходить из сопла пистолета. Освободить спусковой крючок, проверить, перестала ли вытекать из него смазка. Сопло пистолета приложить к месту нанесения смазки и начать работу. После завершения нанесения смазки требуется сначала освободить спусковой крючок пистолета, и только после этого убрать сопло от места нанесения смазки. Это позволит избежать потерь и загрязнений смазкой. По мере необходимости очистить место нанесения смазки от ее излишков.

Во время работы необходимо регулярно проверять уровень смазки в баке. Насос может быть поврежден, если во время его работы будет прервана подача смазки.

**ВНИМАНИЕ!** Во время первого запуска, запуска после очистки или замены смазки нормальным является факт, когда требуется подождать определенное время с момента нажатия на спусковой крючок пистолета до появления смазки на выходе сопла пистолета. Смазка должна пройти весь путь от бака, через насос солидолонагнетателя, шланг к выходному отверстию пистолета.

**ВНИМАНИЕ!** В случае изменения смазки рекомендуется очистить внутреннюю часть бака от остатков предыдущей смазки. Затем заполнить бак новой смазкой и направить сопло пистолета в отдельный резервуар и включить солидолонагнетатель. Удерживать спусковой крючок, пока на выходе из пистолета не появится новая смазка. Различные типы смазок могут вступать в реакцию и изменять свои свойства при контакте друг с другом.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Запрещается использовать бензин, растворитель и другие горючие жидкости для очистки инструмента. Пары могут воспламениться и взорвать инструмент, вызывая серьезные травмы. Растворители, используемые для очистки ручки и корпуса инструмента, могут размякнуть прокладки. Тщательно высушить инструмент перед началом работы. В случае выявления каких-либо нарушений в работе инструмента, его необходимо немедленно отсоединить от пневматической системы.

Все элементы пневматической системы должны быть защищены от загрязнений. Загрязнения, которые попадают в пневматическую систему, могут привести к повреждению инструмента и других элементов пневматической системы.

#### *Техническое обслуживание до и после каждого использования*

Отсоединить инструмент от пневматической системы.

После каждого использования тщательно очистить солидолонагнетатель, шланг и пистолет от остатков смазки. Внутренняя часть системы нанесения смазки, как правило, не требует технического обслуживания, поскольку смазка, оставшаяся внутри солидолонагнетателя, вполне справляется с этой функцией.

Перед каждым использованием необходимо ввести небольшое количество силиконовой смазки (напр., WD-40) через отверстие для подачи воздуха.

Подключить солидолонагнетатель к пневматической системе и запустить на небольшой скорости на несколько секунд. Это позволит распространить жидкий консервант внутри пневматической системы солидолонагнетателя и очистить его.

Повторно отсоединить инструмент от пневматической системы.

Ввести небольшое количество масла SAE 10, предназначенного для пневматических инструментов, внутрь солидолонагнетателя через отверстие для подачи воздуха и другие отверстия, предназначенные для этой цели. Подключить инструмент и запустить его на короткое время на небольшой скорости.

Внимание! Силиконовая смазка не может служить в качестве смазочного масла.

Вытереть излишки масла, которое вытекло через выпускные отверстия. Оставшееся на поверхности масло может повредить прокладки инструмента.

#### *Устранение неисправностей*

Прекратить использование инструмента сразу же после обнаружения какой-либо неисправности. Работа с неисправным инструментом может привести к травмам. Все ремонты или замены элементов инструмента должны проводиться квалифицированным персоналом в авторизованном сервисном центре. В таблице ниже приведены наиболее вероятные неисправности, с которыми можно столкнуться во время работы солидолонагнетателя.

| Описание неисправности                                                                   | Причина неисправности                 | Возможное решение                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Остановка насоса (кроме нормальной остановки насоса при достижении требуемого давления). | Повреждение обратных клапанов насоса. | Передать солидолонагнетатель в ремонтную мастерскую. |

| Описание неисправности                                 | Причина неисправности                                | Возможное решение                                    |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Смазка не выходит из сопла пистолета.                  | Неправильно установлена крышка бака для смазки.      | Установить крышку еще раз.                           |
|                                                        | Загрязненный вход смазки.                            | Очистить впускной канал смазки.                      |
|                                                        | Слишком высокая или слишком низкая плотность смазки. | Сменить смазку.                                      |
|                                                        | Загрязнение клапана.                                 | Проверить и очистить.                                |
|                                                        | Слишком малое количество смазки в баке.              | Долить в бак смазку.                                 |
| Утечка воздуха.                                        | Изношенные поршни насоса.                            | Передать солидолонагнетатель в ремонтную мастерскую. |
| Слишком низкая производительность солидолонагнетателя. | Частично заблокирована система подачи смазки.        | Очистить систему подачи смазки.                      |
|                                                        | Загрязнения внутри пистолета.                        | Передать солидолонагнетатель в ремонтную мастерскую. |
|                                                        | Загрязненный клапан насоса.                          | Передать солидолонагнетатель в ремонтную мастерскую. |
| Утечка смазки при выходе воздуха.                      | Поврежденные уплотнения.                             | Передать солидолонагнетатель в ремонтную мастерскую. |
| Смазка вытекает через шарнир пистолета.                | Поврежденные уплотнения шарнира.                     | Передать солидолонагнетатель в ремонтную мастерскую. |

### *Запасные части*

Для получения дополнительной информации о запасных частях для пневматических инструментов необходимо обратиться к производителю или его представителю.

### *Транспортировка солидолонагнетателя*

Внизу на корпусе солидолонагнетателя установлено два колеса, облегчающие транспортировку на короткие расстояния на месте выполнения работ. Во время транспортировки на большие расстояния бак и всю установку требуется очистить от смазки, а затем выполнить техническое обслуживание, как описано выше. Отсоединить шланг и пистолет. Транспортировать солидолонагнетатель в вертикальном положении.

### *Хранение солидолонагнетателя*

Перед началом хранения солидолонагнетателя необходимо опорожнить от смазки бак, всю систему внутри установки, а также выполнить техническое обслуживание устройства.

Солидолонагнетатель должен храниться в закрытом сухом помещении и затемненном месте. Во время хранения инструмент должен быть защищен от доступа посторонних лиц, особенно детей.

### *Порядок действий с изношенными инструментами*

Изношенные инструменты являются вторсырьем - их запрещается выбрасывать вместе с бытовыми отходами, поскольку они содержат вещества, опасные для здоровья человека и окружающей среды! Пожалуйста, принимайте активное участие в экономии природных ресурсов и охране окружающей среды, сдавая изношенные инструменты в пункт приема использованного оборудования. Для снижения количества отходов необходимо повторное использование, переработка или восстановление в другой форме.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИСТРОЮ

Солідолонагнітач працює на стисненому повітрі і призначений для подачі консистентної змазки під високим тиском. Завдяки довгому еластичному шлангу і металевому пістолету для роздачі змазки можна легко і безпечно подати змазку в потрібні місця. Сопло пістолета дозволяє подавати змазку в точки змащування машин і транспортних засобів. Забороняється використовувати солідолонагнітач для перекачування змазки з бака для змазки пристрою в інший резервуар. Правильна, надійна і безпечна робота інструмента залежить від відповідної експлуатації, а для цього:

**Перед початком експлуатації даного пристрою необхідно повністю прочитати інструкцію і зберегти її.**

За всі збитки та травми, що виникли в результаті використання інструмента не за призначенням, з порушенням правил безпеки і вказівок даної інструкції, постачальник відповідальності не несе. Використання інструмента не за призначенням або з порушенням договору є причиною анулювання гарантії.

## ОСНАСТКА ВИРОБУ

Пристрій оснащений гнучким шлангом, призначеним для перекачування змазки, та пістолетом.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                                   | Одиниця вимірювання | Значення        |
|--------------------------------------------|---------------------|-----------------|
| Артикул                                    |                     | УТ-07067        |
| Вага                                       | [кг]                | 12,5            |
| Діаметр повітряного патрубку (РТ)          | [, / мм]            | 6,3 / 1/4       |
| Діаметр шланга подачі повітря (внутрішній) | [, / мм]            | 10 / 3/8        |
| Продуктивн.                                | [л/хв]              | 0,85            |
| Об'єм бака для змазки                      | [л]                 | 12              |
| Вихідний тиск змазки                       | [МПа]               | 30 - 40         |
| Коефіцієнт компресії                       | -                   | 50:1            |
| Тиск повітря                               | [МПа]               | 0,6 – 0,8       |
| Необхідні витрати повітря                  | [л/хв]              | 300             |
| Акустичний тиск                            | [дБ (А)]            | 97 ± 3          |
| Акустична потужність                       | [дБ (А)]            | 108 ± 3         |
| Зовнішні розміри                           | [мм]                | 840 x 360 x 320 |

## ЗАГАЛЬНІ УМОВИ БЕЗПЕКИ

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** При роботі з пневматичним інструментом рекомендується дотримуватись основних правил техніки безпеки, в тому числі зазначених нижче, для зменшення ризику виникнення пожежі, ураження електричним струмом та запобігання травмам.

**Перед початком експлуатації даного пристрою необхідно повністю прочитати інструкцію і зберегти її.**

**УВАГА!** Прочитати всі інструкції, наведені нижче. Їх недотримання може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або травмування. Поняття "пневматичний інструмент", що використовується в цій інструкції, стосується всіх інструментів, які приводяться в рух стисненим повітрям з відповідним тиском.

## ВИКОНУВАТИ НАВЕДЕНІ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЇ

### Загальні принципи безпеки

Перед початком монтажу, роботи, ремонту, технічного обслуговування і заміни приладдя, або у разі виконання робіт біля пневматичних інструментів, враховуючи безліч небезпек, необхідно прочитати і зрозуміти інструкцію з техніки безпеки. Недотримання даної вимоги може призвести до серйозних травм. Установку, налаштування й монтаж пневматичних інструментів може здійснювати тільки кваліфікований та підготовлений персонал. Заборонено модифікувати пневматичний інструмент. Модифікації можуть знизити ефективність і рівень безпеки, а також збільшити небезпеки, на які наражається оператор інструмента. Не викидати інструкцію з техніки безпеки - її слід передати оператору інструмента. Заборонено використовувати пошкоджений пневматичний інструмент. Роботодавець / користувач повинен звернутися до виробника для заміни заводської таблички в разі потреби.

### Небезпеки, пов'язані з роботою

Під час експлуатації пристрою оператор може наразитися на небезпеку уприскування під високим тиском. Не направ-

ляти сопло пістолета в свою сторону або на інших людей і тварин. Не прикладати сопло пістолета до шкіри. Необхідно використовувати відповідні рукавиці для захисту рук. Оператор і обслуговуючий персонал повинні бути фізично в змозі впоратися з розміром, вагою та потужністю інструмента. Слід правильно тримати інструмент. Слід бути готовим протидіяти нормальним або різким рухам і використовувати в процесі роботи обидві руки. Зберігати рівновагу і правильну позицію ніг, яка забезпечує безпеку. Необхідно відпустити спусковий гачок в разі відключення подачі стисненого повітря. Слід використовувати тільки рекомендовані виробником змащувальні матеріали. Уникати незручних поз, а також положень, в яких неможливо реагувати на нормальний або різкий рух інструмента.

#### Небезпеки, пов'язані з повторюваними рухами

Під час використання пневматичних інструментів для роботи, пов'язаної з повторюваними рухами, оператор може відчувати дискомфорт в руках, плечах, передпліччях, шиї або інших частинах тіла. У разі використання пневматичних інструментів оператор повинен зайняти зручне положення, що забезпечує правильне розташування ніг, і уникати дивних положень або положень, які не забезпечують рівноваги. Оператор повинен міняти положення під час тривалої роботи - це допоможе уникнути дискомфорту та втоми. Якщо оператор відчуває наступні симптоми: постійний або повторюваний дискомфорт, біль, пульсуючий біль, поколювання, оніміння, печіння або закладність, він не повинен їх ігнорувати, а зобов'язаний повідомити про них свого роботодавця і звернутися до лікаря.

#### Небезпеки, пов'язані з приладдям

Від'єднати пристрій від пневматичної системи перед заміною змінних робочих інструментів або приладдя. Використовувати приладдя та витратні матеріали тільки рекомендованих виробником розмірів і типів. Не застосовувати тріснути або деформовані приладдя. Перед кожним використанням необхідно перевірити технічний стан приладдя.

#### Небезпеки, пов'язані з місцем виконання робіт

Ковзання, спотикання і падіння є головними причинами травм. Слід остерігатися слизьких поверхонь, утворених в результаті використання інструмента, а також спотикань об шланги пневматичної установки. Дотримуватися обережності в незнайомій обстановці. Можуть мати місце приховані небезпеки, такі як електрична проводка або інші комунікації. Пневматичний інструмент не призначений для використання у вибухонебезпечних зонах і не має електроізоляції. Переконайтеся, що відсутні будь-які електричні дрти, газові труби тощо, які можуть створити небезпеку в разі пошкодження їх інструментом під час роботи.

#### Небезпеки, викликані шумом

Дія сильного шуму може стати причиною постійної й незворотної втрати слуху, а також інших проблем, таких як шум у вухах (дзвін, дзижчання, свист або гудіння). Необхідно оцінити ризики і впровадити відповідні засоби контролю над даними факторами. Використовувати засоби захисту органів слуху відповідно до вказівок роботодавця і вимог техніки безпеки. Експлуатація та технічне обслуговування пневматичного інструмента повинні здійснюватися відповідно до інструкцій з експлуатації - це дозволить уникнути непотрібного збільшення рівня шуму. Вибір, технічне обслуговування і заміну швидкозношуваних елементів / змінних робочих інструментів потрібно виконувати відповідно до інструкції з експлуатації для запобігання збільшенню рівня шуму. Якщо пневматичний інструмент оснащений глушиником, завжди необхідно переконаватися, що під час використання інструмента він встановлений правильно.

#### Додаткові інструкції щодо безпеки під час експлуатації пневматичних інструментів

Стиснене повітря може призвести до серйозних травм:

- завжди відключати подачу повітря, стравлювати тиск повітря зі шланга і від'єднувати інструмент від подачі повітря, якщо інструмент не використовується, перед заміною приладдя або під час ремонту інструмента;
- категорично заборонено направляти струмінь повітря на себе або інших людей.

Удар шлангом може призвести до серйозних травм. Завжди необхідно перевіряти шланги і з'єднання на наявність пошкоджень, а також, чи вони не ослаблені. Не слід направляти на руки струмінь холодного повітря. Кожен раз, коли використовуються універсальні гвинтові з'єднання (штифтові з'єднання), необхідно застосовувати штифти та з'єднувачі, що захищають з'єднання між шлангами та з'єднання між шлангом і інструментом від можливих пошкоджень. Не перевищувати вказаного для інструмента максимального тиску повітря. Категорично заборонено переносити інструмент, тримаючи його за шланг.

#### УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Солідопонагнітач може використовуватися тільки для роздачі консистентних змазок. Забороняється використовувати його для рідких змазок, напр., оливи. Забороняється використовувати мастильні матеріали, які можуть негативно вплинути на гумові або пластмасові елементи ущільнення.

Переконайтеся, що джерело стисненого повітря може створити належний робочий тиск і забезпечити необхідну витрату повітря. У разі за надто великого тиску повітря, що поступає, слід використовувати редуктор із запобіжним клапаном. Повітря в пневматичний інструмент повинно надходити через фільтр і лубрикатор. Це забезпечуватиме як чистоту, так і зволоження повітря мастилом. Стан фільтра і лубрикатора необхідно перевіряти перед кожним використанням, і при

необхідності очистити фільтр або додати в лубрикатор мастило. Це забезпечить правильну експлуатацію інструмента і продовжить термін його служби.

При великих навантаженнях може виникнути сила віддачі, спрямована на оператора. Отже, потрібно прийняти таке робоче положення, у якому можна буде ефективно протидіяти цим силам.

Завжди необхідно переконатися, що всі ключі та інструменти, що використовувалися для регулювання, були усунені перед початком роботи.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Перед кожним використанням інструмента обов'язково слід переконатися, що жоден з елементів пневматичної системи не є пошкоджений. У разі наявності будь-яких ушкоджень, пошкоджений елемент необхідно негайно замінити на новий.

Перед кожним використанням пневматичної системи слід усунути конденсат з інструмента, компресора і шлангів.

**УВАГА! Пневматичний інструмент може працювати тільки на стисненому повітрі. Забороняється використовувати для цього будь-який інший газ, особливо горючий.**

### *Підключення інструмента до пневматичної системи*

На малюнку показано рекомендований спосіб підключення інструмента до пневматичної системи. Показаний спосіб забезпечить найбільш ефективне використання інструмента, а також продовжить термін його служби.

Крапнути кілька крапель мастила, призначеного для пневматичних інструментів, з в'язкістю SAE 10 в отвір для подачі повітря.

До штуцера подачі повітря сильно і надійно прикрутити відповідний наконечник для підключення шланга подачі стисненого повітря. (II)

Продуктивність інструмента може регулюватися зміною тиску повітря, що подається в інструмент. Забороняється перевищувати максимальний тиск, вказаний у таблиці з технічними характеристиками.

Підключити інструмент до пневматичної системи за допомогою шланга з внутрішнім діаметром 10 мм / 3/8". Переконатися, що шланг розрахований на тиск не менше 1,38 МПа. (III)

Ввімкнути інструмент на декілька секунд і переконатися, що він не видає підозрілих шумів і вібрацій.

### *Підготовка солідолонагнітача до роботи*

Підключити пістолет до солідолонагнітача за допомогою гнучкого шланга. Один з роз'ємів шланга прикрутити до пістолета (IV), а другий - до виходу насоса (IV). Сильно і надійно затягнути гайковим ключем з'єднувальні гайки роз'єму. З'єднання будуть перебувати під дією високого тиску і повинні забезпечити достатню герметичність для ефективної і безпечної роботи.

Відкрутити і відхилити метеликові гайки, які кріплять кришку бака для змазки (V), а потім, утримуючи за рукоятку, підняти кришку бака (VI).

Наповнити бак консистентною змазкою, не перевищуючи об'єму, зазначеного в таблиці з технічними характеристиками. Бак повинен бути рівномірно заповнений змазкою, а її поверхня повинна бути вирівняна. Це запобіжить перебоєм у подачі мастильного матеріалу, викликаним накопиченням бульбашок повітря.

Кришку встановити на бак так, щоб поршень під кришкою знаходився на поверхні змазки.

Густину мастильного матеріалу потрібно підбирати в залежності від застосування і температури навколишнього середовища. Густина змазки може збільшуватися з пониженням температури. Занадто густа змазка може призвести до зниження продуктивності солідолонагнітача або навіть до повного припинення подачі змазки.

**УВАГА!** Солідолонагнітач призначений для роботи тільки з консистентною змазкою. Заборонено використовувати рідкі мастила, оливи, бензин, розчинники та інші рідини.

Підключити солідолонагнітач до пневматичної системи відповідно до інструкцій, описаних вище. За допомогою вбудованого манометра налаштувати тиск повітря в діапазоні, зазначеному в таблиці з технічними характеристиками. Для зміни тиску потрібно потягнути ручку на себе, а потім повернути її. Обертання в напрямку знака «+» збільшує тиск, а в напрямку знака «-» - зменшує його. Значення тиску відображаються на циферблаті манометра. Після налаштування потрібного робочого тиску потрібно натиснути на ручку - це запобіжить випадковій зміні її положення під час роботи.

Ручка кришки оснащена гачком, на якому можна повісити шланг і пістолет.

Розмотати шланг, що з'єднує пістолет і солідолонагнітач, на необхідну для роботи довжину. Не рекомендується занадто сильно розмотувати шланг, щоб він не лежав на землі. Це дозволить знизити ризик пошкодження шланга. Перед запуском солідолонагнітача слід перевірити можливості вільного маневрування, за потреби - змінити довжину розмотаного шланга.

### *Робота з інструментом*

Направити сопло пістолета в резервуар для відходів змазки, натиснути і утримувати спусковий гачок пістолета. Почекаати, поки змазка почне виходити із сопла пістолета. Звільнити спусковий гачок, перевірити, чи не перестала витікати з нього змазка. Сопло пістолета прикласти до місця нанесення змазки і розпочати роботу. Після завершення нанесення змазки потрібно спочатку звільнити спусковий гачок пістолета, і тільки після цього прибрати сопло від місця нанесення змазки. Це

дозволить уникнути втрат і забруднень змазкою. За необхідності очистити місце нанесення змазки від її надлишку. Під час роботи необхідно регулярно перевіряти рівень змазки в баку. Насос може бути пошкоджений, якщо під час його роботи буде перервана подача змазки.

**УВАГА!** Під час першого запуску, запуску після очищення або після заміни змазки нормальним є явище, коли потрібно почекати певний час з моменту натискання на спусковий гачок пістолета до появи змазки на виході сопла пістолета. Змазка повинна пройти весь шлях від бака, через насос солідолонагнітача, шланг і до вихідного отвору пістолета.

**УВАГА!** У разі зміни змазки рекомендується очистити внутрішню частину бака від залишків попередньої змазки. Потім заповнити бак новою змазкою і направити сопло пістолета в окремий резервуар і ввімкнути солідолонагнітач. Утримувати спусковий гачок, поки на виході з пістолета не з'явиться нова змазка. Різні типи змазок можуть вступати в реакцію і змінювати свої властивості при контакті одна з одною.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

Забороняється використовувати бензин, розчинник та інші горючі рідини для очищення інструмента. Пари можуть зайнятися і спричинити вибух інструмента, викликаючи серйозні травми. Розчинники, що використовуються для очищення ручки і корпусу інструмента, можуть розм'якшити прокладки. Ретельно висушити інструмент перед початком роботи. У разі виявлення будь-яких порушень в роботі інструмента, його необхідно негайно від'єднати від пневматичної системи. Всі елементи пневматичної системи повинні бути захищені від забруднення. Забруднення, які потрапляють у пневматичну систему, можуть призвести до пошкодження інструмента та інших елементів пневматичної системи.

### Технічне обслуговування перед і після кожного використання

Від'єднати інструмент від пневматичної системи.

Після кожного використання ретельно очистити солідолонагнітач, шланг і пістолет від залишків змазки. Внутрішня частина системи нанесення змазки, як правило, не вимагає технічного обслуговування, оскільки змазка, що залишилася всередині солідолонагнітача, цілком справляється з цією функцією.

Перед кожним використанням необхідно ввести невелику кількість силіконової змазки (напр., WD- 40 ) через отвір для подачі повітря.

Підключити солідолонагнітач до пневматичної системи і запустити його на невеликій швидкості на кільканадцять секунд. Це дозволить поширити силіконову змазку всередині пневматичної системи солідолонагнітача і очистити його.

Повторно від'єднати інструмент від пневматичної системи.

Ввести невелику кількість мастила SAE 10, призначеного для пневматичних інструментів, всередину інструмента через отвір для подачі повітря та інші отвори, призначені для цієї мети. Підключити інструмент і запустити його на короткий проміжок часу на невеликій швидкості.

Увага! Силіконова змазка не може використовуватися як мастило.

Витерти надлишки мастила, яке витекло через випускні отвори. Мастило, що залишилося на поверхні, може пошкодити прокладки інструмента.

### Усунення несправностей

Необхідно припинити використання інструмента відразу ж після виявлення будь-якої несправності. Робота з несправним інструментом може призвести до травм. Усі ремонти або заміна елементів інструмента повинні проводитися кваліфікованим персоналом в авторизованому сервісному центрі. У таблиці нижче наведені найбільш ймовірні несправності, з якими можна зіткнутися під час експлуатації солідолонагнітача.

| Опис несправності                                                                | Причина несправності                              | Можливе рішення                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Зупинка насоса (крім нормальної зупинки насоса при досягненні потрібного тиску). | Пошкодження зворотних клапанів насоса.            | Передати солідолонагнітач в ремонтну майстерню. |
| Змазка не виходить з сопла пістолета.                                            | Неправильно встановлена кришка бака для змазки.   | Встановити кришку ще раз.                       |
|                                                                                  | Забруднений вхід для змазки.                      | Очистити вхід для змазки.                       |
|                                                                                  | Занадто висока або занадто низька густина змазки. | Змінити змазку.                                 |

| Опис несправності                                | Причина несправності                        | Можливе рішення                                 |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Змазка не виходить з сопла пістолета.            | Забруднення клапана.                        | Перевірити і очистити.                          |
|                                                  | Занадто мала кількість змазки в баку.       | Долити в бак змазку.                            |
| Витік повітря.                                   | Зношені поршні насоса.                      | Передати солідолонагнітач в ремонтну майстерню. |
| Занадто низька продуктивність солідолонагнітача. | Частково заблокована система подачі змазки. | Очистити систему подачі змазки.                 |
|                                                  | Забруднення всередині пістолета.            | Передати солідолонагнітач в ремонтну майстерню. |
|                                                  | Забруднений клапан насоса.                  | Передати солідолонагнітач в ремонтну майстерню. |
| Змазка витікає під час витоку повітря.           | Пошкоджені ущільнення.                      | Передати солідолонагнітач в ремонтну майстерню. |
| Змазка витікає через шарнір пістолета.           | Пошкоджені ущільнення шарніра.              | Передати солідолонагнітач в ремонтну майстерню. |

### *Запасні частини*

Для отримання додаткової інформації щодо запасних частин для пневматичних інструментів необхідно звернутися до виробника або його представника.

### *Транспортування солідолонагнітача*

Внизу на корпусі солідолонагнітача встановлено два колеса, які полегшують транспортування на короткі відстані на місці виконання робіт. Під час транспортування на великі відстані бак і всю установку потрібно очистити від змазки, а потім виконати технічне обслуговування, як описано вище. Від'єднати шланг і пістолет. Транспортувати солідолонагнітач в вертикальному положенні.

### *Зберігання солідолонагнітача*

Перед початком зберігання солідолонагнітача необхідно спорожнити бак, всю систему всередині установки, а також виконати технічне обслуговування пристрою.

Солідолонагнітач повинен зберігатися в закритому сухому приміщенні і затемненому місці. Під час зберігання інструмент повинен бути захищений від доступу сторонніх осіб, особливо дітей.

### *Порядок дій з відпрацьованими інструментами*

Зношені інструменти є вторсировиною - їх заборонено викидати разом із побутовими відходами, оскільки вони містять речовини, небезпечні для здоров'я людини і навколишнього середовища! Будь ласка, беріть активну участь в економії природних ресурсів і охороні навколишнього середовища, здаючи зношені інструменти в пункт прийому використаного обладнання. Для зниження кількості відходів необхідне повторне використання, переробка або відновлення в іншій формі.

## GAMINIO CHARAKTERISTIKA

Pneumatinė tepalinė yra maitinama suslėgto oro srautu, jos paskirtis – kieto tepalo tiekimas didelio slėgio pagalba. Ilgos, elastingos žarnos ir metalinio tepimo pistoleto dėka yra galimas lengvai ir saugiai atliekamas tepalo tiekimas į tepimo reikalaujančias vietas. Pistoleto purkštukas leidžia tiekti tepalą į mašinų bei transporto priemonių tepimo taškus (tepimo nipelius). Tepalinė negali būti naudojama tepalui pumpuoti iš vieno tepalo rezervuaro į kitą. Taisyklingas, patikimas ir saugus įrankio darbas priklauso nuo tinkamo jo eksploatavimo, todėl:

**Prieš imantis dirbti su įrankiu būtina perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti.**

Už nuostolius ir pažeidimus kilusius dėl įrankio panaudojimo ne pagal jo paskirtį, dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos reikalavimų nesilaikymo tiekėjas neneša atsakomybės. Be to, įrankio naudojimas ne pagal paskirtį panaikina vartotojo teisę į garantiją, taip pat ir dėl akivaizdaus sutarties sąlygų pažeidimo.

## GAMINIO AKSESUARAI

Gaminys yra aprūpintas elastinga tepalui tiekti skirta žarna ir tepimo pistoletu.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Parametras                             | Mato vienetas | Vertė           |
|----------------------------------------|---------------|-----------------|
| Kataloginis numeris                    |               | YT-07067        |
| Svoris                                 | [kg]          | 12,5            |
| Oro prievado diametras (PT)            | [“ / mm]      | 6,3 / 1/4       |
| Oro tiekimo žarnos diametras (vidinis) | [“ / mm]      | 10 / 3/8        |
| Našumas                                | [l/min]       | 0,85            |
| Tepalo rezervuaro talpa                | [l]           | 12              |
| Tepalo išėjimo slėgis                  | [MPa]         | 30 - 40         |
| Suspaudimo laipsnis                    | -             | 50:1            |
| Tiekiamo oro slėgis                    | [MPa]         | 0,6 – 0,8       |
| Reikalaujamas oro tekėjimas            | [l/min]       | 300             |
| Akustinis slėgis                       | [dB(A)]       | 97 ± 3          |
| Akustinė galia                         | [dB(A)]       | 108 ± 3         |
| Išoriniai matmenys:                    | [mm]          | 840 x 360 x 320 |

## BENDROSIOS DARBO SAUGOS SĄLYGOS

**ĮSPĖJIMAS!** Dirbant pneumatiniu įrankiu, rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos principų bei žemiau pateiktų nurodymų, tai leis apriboti gaisro sukėlimo, elektros smūgio patyrimo pavojų bei išvengti kūno sužeidimų.

**Prieš pradėdant eksploatuoti šį įrankį, būtina perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti.**

**DĖMESIO!** Prašome perskaityti visus žemiau pateiktus instrukcijos nurodymus. Jų nesilaikymas gresia elektros smūgiu, gaisru arba kūno sužalojimu. Instrukcijoje vartojama sąvoka „pneumatinis įrankis“ reiškia visus įrankius, kurie yra varomi atitinkamu slėgiu suslėgto oro srautu.

## LAIKYTIŠ ŽEMIAU IŠDĖSTYTŲ INSTRUKCIJOS NURODYMŲ

### Bendrieji saugos principai

Prieš pradėdant įrankį instaliuoti, su juo dirbti, taisyti, konservuoti bei keisti aksesuarus arba išvis dirbant arti pneumatinio įrankio, dėl daugelio su šiuo įrankiu susijusių pavojų, būtina perskaityti ir suprasti jo saugaus eksploatavimo principus. To nepadarius, gresia rimtų kūno pažeidimų pavojus. Pneumatinių įrenginių instaliavimą, reguliavimą bei montavimą gali atlikti tik kvalifikuotas ir atitinkamai apmokytas personalas. Pneumatinio įrankio modifikavimas yra draudžiamas. Modifikavimai gali sumažinti įrankio efektyvumą bei jo saugumą ir padidinti įrankio operatoriaus atžvilgiu pavojaus riziką. Saugos instrukcijos neišmesti, reikia ją perduoti įrankio operatoriumi. Pneumatinio įrankio nenaudoti, jeigu jis yra pažeistas arba netvarkingas. Darbdavys / naudotojas privalo kontaktuos su gamintoju duomenų skydelio pakeitimo tikslu kiekvieną kartą, kai tai yra reikalinga.

### Su darbu susiję pavojai

Įrankio naudojimas gali kelti dideliu slėgiu tiekiamo tepalo įsvirkštimo pavojų operatoriaus kūno atžvilgiu. Nekreipti tepimo pistoleto išėjimo purkštuko į savo pusę nei kitų žmonių bei gyvulių kryptimi. Nepridėti purkštuko išėjimo angos prie odos. Rankoms apsaugoti reikia mūvėti atitinkamas pirštines. Operatorius bei konservuojantis personalas turi būti fiziškai pajėgūs susidoroti

su įrankiu kiekio, masės bei galios atžvilgiu. Įrankį laikyti taisyklingu būdu. Būti pasirengusiam pasipriešinti normaliems, kaip ir staigiems įrankio judesiams bei abi rankas turėti tam parengtas. Išsaugoti kūno pusiausvyrą ir užimti atitinkamą pėdų pastatymo poziciją. Nutūkusi maitinimo energijos tiekimui, spaustuką susijusį su įrankio paleidimu ir sustabdymu atleisti. Naudoti tik įrankio gamintojo rekomenduojamas tepimo priemones. Vengti nepatogių kūno pozicijų, o taip pat pozicijų, kurios neeis pasipriešinti normaliam arba staigiam įrankio judesiui.

Su pasikartojančiais judesiais susiję pavojai

Naudojant pneumatinį įrankį darbams, kuriuose kai kurie judesiai nuolat kartojasi, operatorius patiria diskomfortą dėl kai kurių raumenų perkrovos, ko pasekmėje gali jausti delno, rankų, pečių, sprando arba kitų kūno dalių skausmą. Todėl, naudojant pneumatinį įrankį, operatorius turi užimti galimai patogią kūno padėtį, kurią užtikrina tinkama pėdų pozicija, bei vengimas neįprastų judesių arba neužtikrinančių pusiausvyros išlaikymo kūno pozicijų. Ilgai trunkančio darbo metu operatorius turi keisti kūno poziciją, tai leis išvengti diskomforto bei nuovargio jausmo. Jeigu operatorius pastebi tokius simptomus kaip: pastovus arba pasikartojantis diskomfortas, skausmas, pulsuojantis skausmas, šiuropuliai, nutirpimai, peršėjimas arba sustingimas, neturi jų ignoruoti, o painforuoti apie tai savo darbdavį ir susikonsultuoti su gydytoju.

Su aksesuarais susiję pavojai

Prieš keičiant įstatomą darbinį įrankį arba aksesuarą, būtina atjungti įrankį nuo maitinimo šaltinio. Taikyti tik įrankio gamintojo rekomenduojamų dydžių ir tipų aksesuarus bei eksploatacines medžiagas. Nenaudoti nei sutrūkinėjusių nei deformuotų aksesuarų. Prieš kiekvieną panaudojimą aksesuarus patikrinti.

Su darbo vieta susiję pavojai

Pagrindinėmis kūno pažeidimų priežastimis yra paslydimai, suklūpimai ir pargiuivimai. Vengti įrankio naudojimu sukeltų slydžių paviršiu, o taip pat pavojų kuriuos gali sukelti suslėgto oro tiekimo įranga. Nepažįstamoje aplinkoje elgtis ypatingai atsargiai. Yra galimi paslėpti pavojai, tokie kaip elektra arba kitos eksploatacinės įrangos. Pneumatinis įrankis nėra skirtas naudoti sprogrimui gresiančioje aplinkoje ir jis nėra izoliuotas nuo kontakto su elektros energija. Įsitikinti, kad darbo vietoje nėra jokių elektros laidų, dujinių vamzdžių ir pan., kurie jų pažeidimo naudojamu įrankiu atveju, galėtų sukelti pavojų.

Triukšmo sukeliamas pavojus

Didelis neslopinamas triukšmo lygis gali sukelti patvarų ir negrįžtamą klausos praradimą bei kitas problemas pasireiškiančias ūžesiu ausyse (skambesys, zirzėjimas, švilpimas arba zvimbimas). Būtinai yra rizikos įvertinimas ir atitinkamų kontrolės priemonių įdiegimas šių pavojų atžvilgiu. Naudoti klausos organų apsaugos priemonės pagal darbdavio instrukcijas bei vadovautis higienos ir darbo saugos taisyklėmis. Pneumatinio įrankio aptarnavimą ir konservavimą reikia vykdyti pagal aptarnavimo instrukcijos nurodymus, tai leis išvengti nereikalingo triukšmo lygio padidėjimo. Susinaudojančių elementų/įstatomų įrankių pasirinkimą, konservavimą ir keitimą reikia atlikti pagal aptarnavimo instrukcijų nurodymus, tuo būdu užkertant kelią nepageidaujamam triukšmo padidėjimui. Jeigu pneumatinis įrankis turi garso slopintuvą, visada reikia įsitikinti, kad įrankio naudojimo metu, jis yra taisyklingai sumontuotas.

Papildomos pneumatinių įrenginių naudojimo saugos instrukcijos

Suslėgtas oras gali sukelti rimtus kūno pažeidimus, todėl:

- būtina atkirsti oro pritekėjimą į sistemą, išleisti suslėgtą orą iš žarnų ir atjungti įrankį nuo suslėgto oro šaltinio visada, kai įrankis nėra naudojamas, kada ketiname keisti aksesuarus arba atlikti taisymus;
- niekada nenukreipti oro srauto į save arba į kitus asmenis.

Suslėgto oro žarnos smūgis gali sukelti rimtus pažeidimus. Visada reikia kontroliuoti laisvai gulinčias žarnas ir sujungimus, tikrinant ar nėra pažeisti. Šalto oro srautą kreipti kuo toliau nuo rankų. Kiekvieną kartą, kai yra naudojami universalūs susukami sujungimai (greitaveikiai sujungimai), reikia naudoti fiksuojamus strypus ir apsaugines jungtis, kurios apsaugo sujungimus tarp žarnų bei tarp žarnos ir įrankio. Neviršyti tiekiamo į įrankį maksimalaus leistino oro slėgio. Niekada nenešti įrankio laikant jį už žarnos.

## EKSPLOATAVIMO SĄLYGOS

Tepalinė gali būti naudojama tik kietų tepalų tiekimui, draudžiama tepalinę naudoti skystiems tepalams, pvz. alyvai, tecti. Draudžiama naudoti tepalus, kurie gali neigiamai veikti gumines arba iš plastmasės pagamintas sandarinimo priemones.

Reikia įsitikinti, kad suslėgto oro šaltinis leidžia sureguliuoti tinkamą darbinį slėgį ir užtikrina reikiamą oro tekėjimą. Pernelyg didelio tiekiamo oro slėgio atveju reikia panaudoti reduktorių kartu su apsauginiu vožtuvu. Tiekiamą į pneumatinius įrankius orą reikia valyti taikant filtro ir tepalinės sistemą. Tai tuo pat metu užtikrina ir oro išvalymą ir jo suvilgymą alyva. Filtro ir tepalinės būklę reikia tikrinti prieš kiekvieną panaudojimą ir esant reikalui – filtrą išvalyti ir/arba papildyti alyvos kiekį tepalinėje. Tai užtikrins tinkamą įrankio eksploatavimą ir prailgins jo ilgaikiškumą.

Didelių apkrovų atveju gali kilti į atatrunkos jėga aptarnaujančio įrankį asmens kryptimi. Darbo metu reikia priimti tokią kūno poziciją, kad galima būtų sėkmingai toms jėgoms pasipriešinti.

Visada reikia patikrinti, ar visi veržliarakčiai ir įrankiai, kurie buvo naudojami reguliavimams atlikti, prieš pradedant dirbti su įrenginiu liko pašalinti.

## GAMINIO NAUDOJIMAS

Prieš kiekvieną įrankio panaudojimą reikia įsitikinti, kad joks pneumatinės sistemos elementas nėra pažeistas. Pastebėjus pažeidimą, netvarkingą sistemos elementą, reikia nedelsiant pakeisti nauju, pilnavertišiu sistemos elementu.

Prieš kiekvieną pneumatinės sistemos panaudojimą reikia įrankio, kompresoriaus bei žarnų viduje susikaupusią kondensacinę drėgmę nausautinti.

**DĖMESIO!** Pneumatinio įrankio maitinimui reikia naudoti tik gryną suslėgtą orą. Griežtai draudžiama tuo tikslu naudoti bet kokias kitokias ir tuo labiau - degias dujas.

### *Įrankio prijungimas prie pneumatinės sistemos*

Paveikslas rodo rekomenduojamą įrankio prijungimo prie pneumatinės sistemos būdą. Parodytas būdas užtikrins labiausiai efektyvų įrankio panaudojimą, o taip pat pratęs jo ilgaalaikiškumą.

Įlašinti į oro įėjimo angą keletą pneumatiniams įrankiams skirtos SAE 10 klampumo alyvos lašų.

Prie sriegius turinčios oro įėjimo angos stipriai ir patikimai prisukti atitinkamą antgalį, leidžiantį prijungti oro tiekimo žarną. (II)

Įrankio našumas gali būti reguliuojamas keičiant įrankį maitinančio oro slėgį. Techninių duomenų lentelėje nurodytą maksimalų leistiną slėgį viršyti draudžiama.

Prijungti įrankį prie pneumatinės sistemos panaudojant tuo tikslu 10 mm / 3/8" vidinio diametro žarną. Įsitikinti, kad žarnos atsparumas yra mažiausiai 1,38 MPa. (III)

Paleisti įrankį keliolikai sekundžių, stebint ar nesigirdi jokie įtartinai garsai, ar nepasireiškia vibracijos.

### *Tepalinės paruošimas darbiui*

Pistoletą sujungti su tepaline elastingos žarnos pagalba. Vieną iš žarnos jungčių prisukti prie pistoleto (IV), o antrą – prie siurblio išėjimo angos (IV). Jungiamąsias veržles stipriai ir patikimai prisukti veržliarakčio pagalba. Sujungimai bus veikiami aukšto slėgio ir todėl turi būti užtikrintas pakankamas sandarumas didelio našumo saugiam darbiui užtikrinti.

Atsukti ir atlošti sparnuotus varžtus, prilaikant tepalo rezervuaro (V) dangtį, o po to, laikant už rankenos, pakelti rezervuaro dangtį (VI). Rezervuarą pripildyti kietu tepalu, neviršijant nurodytos techninių duomenų lentelėje talpos. Rezervuarą reikia užpildyti tepalu kompaktiškai, o tepalo paviršius turi būti išlygintas. Tai užkirs kelią pertraukoms tepalo tiekime, ką gali sukelti susikaupusios tepale oro pūslelės.

Dangtį pritvirtinti prie rezervuaro taip, kad po dangčiu esantis stūmoklis atsiremtų ant tepalo paviršiaus.

Tepalo tankį reikia parinkti priklausomai nuo jo paskirties bei nuo aplinkos temperatūros. Temperatūrai mažėjant tepalo tankis gali didėti. Pernelyg tankus tepalas gali sumažinti tepalinės našumą arba net visai padaryti darbą negalimu.

**DĖMESIO!** Tepalinė yra skirta dirbti tik su kietu tepalu. Draudžiama naudoti skystų tepalų, alyvos, benzino, tirpiklių bei kitokių skysčių.

Tepalinę jungti su pneumatine sistema vadovaujantis aukščiau aprašytais rekomendacijomis. Įtaisyto manometro pagalba nustatyti oro slėgį techninių duomenų lentelėje nurodyto diapazono ribose. Slėgiui pakeisti reikia atitraukti rankenėlę, o po to ją pasukti į atitinkamą poziciją. Rankenėlės pasukimas „+“ simboliu paženklinotos rodyklės kryptimi slėgį padidina, o pasukimas „-“ simboliu paženklinotos rodyklės kryptimi, slėgį sumažina. Aktualų slėgį parodo manometras. Nustačius tinkamą darbo slėgį, rankenėlę nustatytoje pozicijoje reikia įspausti, tai užkirs kelią atsitiktiniam jos pozicijos pasikeitimui darbo metu.

Dangčio laikiklis turi kabinėlį, ant kurio galima pakabinti žarną ir pistoletą.

Pistoletą su tepaline jungiančią žarną atvynioti tiek, kad jos ilgis užtektų darbiui vykdyti. Nepatartina žarną atvynioti daugiau negu būtina, kad ji negulėtų ant pagrindo. Tai leis sumažinti jos pažeidimo riziką. Prieš paleidžiant tepalinę patikrinti manevravimo pistoleto laisvumą, jeigu reikia, pakeisti atvyniotos žarnos ilgį.

### *Darbas su įrankiu.*

Pistoletą purkštuką nukreipti į sunaudoto tepalo konteinerį, nuspausti pistoleto išleidimo gaiduką ir prilaikyti tokioje pozicijoje. Palaukti kol iš pistoleto purkštuko pradės skverbtis tepalas. Atleisti išleidimo gaiduką, patikrinti ar tepalas nustojo iš purkštuko skverbtis. Pistoletą purkštuką pridėti prie tepalui tiekti skirtos vietos ir pradėti darbą. Tepalo tiekimui užbaigti, pirmiausiai atleisti pistoleto gaiduką ir tik po to atitraukti purkštuko išėjimo angą nuo vietos į kurią tepalas buvo tiekiamas. Tai leis išvengti tepalo nuostolių bei aplinkos suteršimo tepalu. Esant reikalui, ištekęs tepalo perteklius surinkti, o suterštą vietą išvalyti.

Darbo metu reikia reguliariai tikrinti tepalo lygį rezervuare. Jeigu siurblio darbo metu tepalo pritrūktų, siurblys galėtų patirti pažeidimą.

**DĖMESIO!** Pirmojo paleidimo atveju, arba paleidžiant įrenginį po rezervuaro išvalymo arba po tepalo pakeitimo, nuspaudus pistoleto gaiduką reikia palaukti tam tikrą laiką kol tepalas pritekės ir pradės skverbtis iš pistoleto purkštuko angos - tai normalu. Tepalas turi praeiti ilgą kelią nuo rezervuaro, per tepalinės siurblių, žarną iki pistoleto purkštuko.

**DĖMESIO!** Tepalo keitimui atveju, rekomenduojama rezervuaro vidų išvalyti iš ankščiau jame buvusio tepalo likučių. Po to pripildyti rezervuarą nauju tepalu ir nukreipus pistoleto purkštuką į atskirą konteinerį, tepalinės siurblių paleisti. Prilaikyti pistoleto išleidimo gaiduką nuspaustoje pozicijoje, kol pistoleto purkštuke pasirodys tepalas. Turėti omenyje, kad įvairių rūšių tepalai gali su savimi reaguoti ir jų tarpusavio kontakto atveju keisti savo savybes.

## KONSERVAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS

Niekada įrankio valymui nevartoti benzino, tirpiklių nei jokių kitų degių skysčių. Garai gali užsidegti, tuo sukeldami įrankio sprogimą ir sunkius kūno sužeidimus. Tirpikliai panaudoti įrankio laikikliui ir korpusui valyti, gali suminkštinti tarpiklius. Prieš pradėdant dirbti įrankiu, reikia jį visiškai išdžiovinti.

Pastebėjus kokius nors įrankio veikimo nesklandumus, įrankį reikia nedelsiant nuo pneumatinės sistemos atjungti.

Visi pneumatinės sistemos elementai turi būti saugomi nuo suteršimų. Teršalų patekimo į pneumatinę sistemą atveju, įrankis arba kiti pneumatinės sistemos elementai gali būti sunaikinti.

### Įrankio konservavimas prieš ir po kiekvieno panaudojimo

Atjungti įrankį nuo pneumatinės sistemos.

Po kiekvieno panaudojimo tepalinę, žarną ir pistoletą kruopščiai išvalyti nuo tepalo likučių. Tepalo tiekimo sistemos vidiniai paviršiai normaliomis sąlygomis nereikalauja konservavimo, kadangi šios sistemos viduje esantis tepalas turi pakankamą konservavimo savybių.

Prieš kiekvieną įrankio panaudojimą įleisti nedidelį konservuojančio skysčio kiekį (pvz. WD-40) per oro įėjimo angą.

Prijungti tepalinę prie pneumatinės sistemos ir paleisti nedideliu greičiu keliolikai sekundžių. Tai leis konservuojančiam skysčiui tepalinės pneumatinės sistemos viduje pasiskleisti ir ją išvalyti.

Įrankį vėl nuo pneumatinės sistemos atjungti.

Per oro įėjimo angą ir per kitas tam tikslui skirtas angas į įrankio vidų įleisti nedidelį pneumatiniams įrenginiams skirtos SAE 10 alyvos kiekį. Prijungti įrankį ir jį nedideliu greičiu bei trumpam laikui paleisti.

Dėmesio! Konservuojantis skystis negali būti naudojamas vietoj tepamos alyvos.

Alyvos perteklių, kuris išplaukė per oro įėjimo angas nušluostyti. Nepašalinti alyvos likučiai gali pažeisti įrankio tarpiklius.

### Trūkumų šalinimas

Pastebėjus bet kokius trūkumus įrankio naudojimą reikia nutraukti. Darbas su netvarkingu įrankiu gali sukelti sužeidimus. Visi taisymai arba įrankio elementų keitimai turi būti atliekami kvalifikuoto personalo autorizijoje taisyklėje. Žemiau pateiktoje lentelėje yra pateikti dažniausiai pasitaikantys trūkumai su kuriais naudotojas gali susidurti tepalinės eksploatavimo metu.

| Trūkumo aprašymas                                                              | Trūkumo priežastys                                    | Galimi susidorojimo būdai       |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Siurblio sustojimas (išskyrus normalų siurblio sustojimą pusiausvyros būklėje) | Siurblio atbulinių vožtuvų pažeidimas                 | Perduoti tepalinę į taisyklę.   |
| Tepalas neišeina iš pistoleto purkštuko.                                       | Netaisyklingai sumontuotas tepalo rezervuaro dangtis. | Sumontuoti dangtį taisyklingai  |
|                                                                                | Užterštas tepalo įėjimas                              | Išvalyti tepalo įėjimo angą.    |
|                                                                                | Tepalo tankis per didelis arba per mažas              | Pakeisti tepalą                 |
|                                                                                | Suterštas vožtuvas.                                   | Patikrinti ir išvalyti.         |
|                                                                                | Per mažai tepalo rezervuare.                          | Papildyti tepalą rezervuare.    |
| Oro pratekėjimas                                                               | Siurblio stūmokliai sudėvėti                          | Perduoti tepalinę į taisyklę.   |
| Per mažas tepalinės našumas.                                                   | Tepalo tiekimo įrangą dalinai užsikimšo.              | Išvalyti tepalo tiekimo įrangą. |
|                                                                                | Užterštas pistoleto vidus.                            | Perduoti tepalinę į taisyklę.   |
|                                                                                | Užterštas siurblio vožtuvas.                          | Perduoti tepalinę į taisyklę.   |
| Orui išeinant tepalas išteka.                                                  | Pažeisti sandarikliai.                                | Perduoti tepalinę į taisyklę.   |
| Pistoleto lankstoje tepalas prateka.                                           | Pažeisti lanksto tarpikliai.                          | Perduoti tepalinę į taisyklę.   |

### Keičiamosios dalys

Dėl informacijos pneumatinių įrankių keičiamųjų dalių klausimu reikia susikontaktuoti su gamintoju arba su jo atstovu.

### Tepalinės transportas

Tepalinės apačioje, pagrinde yra įtaisyti du ratai, kurie palengvina tepalinės transportą nedideliais atstumais darbo vietoje. Transporto tolesniais atstumais atveju, tepalą reikia pašalinti iš rezervuaro ir iš visos įrangos, ją po to užkonservuoti aukščiausiai aprašytu būdu. Atjungti žarną ir pistoletą. Tepalinę transportuoti vertikaliaje pozicijoje.

### Tepalinės sandėliavimas

Prieš tepalinę sandėliuojant, reikia rezervuarą ir visą vidaus įrangą ištuštinti ir atlikti konservavimą.

Tepalinę laikyti patalpos viduje sausoje ir pavėsingoje vietoje. Laikymo vieta turi būti apsaugota nuo neigiamų arba pašalinių asmenų, o ypač vaikų prieigos.

### Nepataisomų įrankių šalinimas

Susidėvėję ir netinkami vartoti įrankiai – tai antrinė žaliava, negalima jų išmesti į buitinių atliekų konteinerius, kadangi jų sudėtyje

yra žmogui ir aplinkai pavojingų medžiagų! Kviečiame aktyviai prisidėti prie taupaus ūkininkavimo natūraliais resursais ir bendradarbiauti natūraliosios aplinkos apsaugoje, perduodant sugedusius įrankius į jų surinkimo punktus. Šalinamų atliekų kiekiui apriboti, būtina siekti jų daugiakarčio panaudojimo, taikant antrinių žaliavų perdirbimą arba kitus žaliavų atgavimo būdus.

## PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Pneimatiskā elļošanas ierīce, barota ar saspiestu gaisu, ir paredzēta cietas smērvielas izplatīšanai ar lielu spiedienu. Pateicoties garam elastīgam vadam un metāla elļošanai, pistolei iespējama ir viegla un droša smērvielas piegāde nepieciešamās vietās. Pistoles sprausla ļauj piegādāt smērvielu mašīnas un iekārtas elļošanas punktos (t.s. elļas kanniņās). Elļošanas ierīce nevar būt izmantota smērvielas pārsūkņēšanai no ierīces tvertnes uz cito tvertni. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

**Pirms darbības ar ierīci uzsākšanas salasiet un saglabājiēt visu šo instrukciju.**

Nogādātājs nenes atbildību par visiem defektiem un traumām, kuri izceltas ierīces nepareizas lietošanas dēļ, ka arī drošības noteikumus un šo instrukcijas nepaklausīšanas dēļ. Ierīces nepareiza lietošana var būt par garantijas tiesības zaudējumu iemeslu un par nesaderību ar pārdošanas līgumu.

## PRODUKTA APGĀDĀŠANA

Produkts ir apgādāts ar elastīgu vadu, paredzētu smērvielas padošanai, un elļošanas pistoli.

## TEHNISKIE PARAMETRI

| Parametrs                       | Mērvienība | Vērtība         |
|---------------------------------|------------|-----------------|
| Kataloga numurs                 |            | YT-07067        |
| Svars                           | [kg]       | 12,5            |
| Gaisa savienojuma diametrs (PT) | [, / mm]   | 6,3 / 1/4       |
| Gaisa vada diametrs (iekš.)     | [, / mm]   | 10 / 3/8        |
| Ražīgums                        | [l/min]    | 0,85            |
| Smērvielas tvertnes tilpums     | [l]        | 12              |
| Smērvielas izejas spiediens     | [MPa]      | 30 - 40         |
| Kompresijas koeficients         | -          | 50:1            |
| Barošanas gaisa spiediens       | [MPa]      | 0,6 – 0,8       |
| Prasīta gaisa plūsma            | [l/min]    | 300             |
| Akustiskais spiediens           | [dB(A)]    | 97 ± 3          |
| Akustiskā jauda                 | [dB(A)]    | 108 ± 3         |
| Ārējie izmēri                   | [mm]       | 840 x 360 x 320 |

## VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**BRĪDINĀJUMS!** Darba laikā ar pneimatisko ierīci rekomendējam ievērot vispārīgus darba drošības noteikumus kopā ar tālāk minētiem noteikumiem, lai ierobežotu ugunsgrēka, elektrošoka un ievainojuma bīstamību.

**Pirms darba ar ierīci jālasa un jāzaglabā visa šī instrukcija.**

**UZMANĪBU!** Jālasa visu apakš minēto instrukciju. Instrukcijas neievērošana var būt par ugunsgrēka, elektrošoka vai ievainojuma iemeslu. Vardi „pneimatiskā ierīce”, lietoti instrukcijas, atteicas pie visām ierīcēm, strādājošiem ar saspiestu gaisu.

## JĀIEVĒRO TĀLĀK MINĒTĀ INSTRUKCIJA

Vispārējie drošības noteikumi

Pirms instalācijas, darba, remonta, konservācijas uzsākšanas vai aksesuāru mainīšanas, vai strādājot pie pneimatisko ierīci, daudzdu risku dēļ, lūdzam salasīt un saprast drošības instrukciju. Iepriekšminētu darbību neveikšana var ierosināt nopietnu ķermeņa ievainošanu. Pneimatisku instrumentu instalāciju, regulēšanu un montāžu var veikt tikai kvalificēts un apmācīts personāls. Operatoram un konservācijas personālam jābūt fiziski spēki, lai strādātu ar ierīces daudzumu, masu un jaudu. Pareizi turēt ierīci. Esiet uzmanīgi, lai pretotos normālām vai pēkšņām kustībām, un atstāt abu roku pieejamu. Saglabāt līdzsvaru un drošu pēdas novietošanu. Atslābināt spiedi uz starta un apturēšanas ierīces barošanas enerģijas pārtraukšanas gadījumā. Lietot tikai smēr-

Riski savienoti ar darbu

Ierīces lietošana var izraisīt risku, ka līdzeklis var tikt iešļircināts operatora ķermenī. Nedrīkst novirzīt elļošanas pistoles sprauslu pie sevis vai citu cilvēku vai dzīvnieku virzienā. Nepietuvināt sprauslas izeju pie ādas. Lietot attiecīgus cimdus roku aizsardzībai. Operatoram un konservācijas personālam jābūt fiziski spēki, lai strādātu ar ierīces daudzumu, masu un jaudu. Pareizi turēt ierīci. Esiet uzmanīgi, lai pretotos normālām vai pēkšņām kustībām, un atstāt abu roku pieejamu. Saglabāt līdzsvaru un drošu pēdas novietošanu. Atslābināt spiedi uz starta un apturēšanas ierīces barošanas enerģijas pārtraukšanas gadījumā. Lietot tikai smēr-

vielas, kuru rekomendē ražotājs. Izvairieties no neērtām pozīcijām, kā arī no pozīcijas, kas neļauj pretoties normālai vai pēkšņai ierīces kustībai.

Risks savienots ar atkārtoto kustību

Pneimatiskas ierīces lietošanas laikā darbā, savienotā ar atkārtotām kustībām, operators var just plaukstu, plecu, augšdelmu, kakla vai citu ķermeņa daļu diskomfortu. Pneimatiskas ierīces lietošanas gadījumā operatoram ir jāpieņem komforta pozīcija, kura nodrošina attiecīgu kāju novietošanu, un jāizvairās no savādām pozīcijām, kuras negarantē balansu. Operatoram ir jāmaina pozīciju ilglaicīgā darbā, lai izvairītos no diskomforta un gurdenuma. Ja operators darba laikā var just sekojošu simptomu: pastāvīgs vai atkārtots diskomforts, sāpes, pulsējošas sāpes, kniņšus, stingšanu, dedzināšanu vai saspīlēšību. Viņam nedrīkst to ignorēt, jāinformē par to darba devēju un jākonsultē ar ārstu.

Riski savienoti ar akseuāriem

Atslēgt ierīci no barošanas avota pirms iesprausta instrumenta vai akseuāra mainīšanas. Izmantot akseuārus un ekspluatācijas materiālus tikai izmēros un tipos, kuru rekomendē ražotājs. Nelietot bojātu vai deformētu akseuāru. Akseuāru stāvoklis jāpārbauda pirms katras lietošanas.

Riski savienoti ar darba vietu

Paslīdēšana, pakļupšana un nokrišana ir par galveniem traumas iemesliem. Izvairīties no slīpām virsmām, savienotām ar ierīces izmantošanu, kā arī no pakļupšanas riskiem, savienotiem ar gaisa instalāciju. Esiet uzmanīgi nezināmā apkārtnē. Var eksistēt slēpti riski, piem., elektrība vai citas ekspluatācijas līnijas. Pneimatiska ierīce nav paredzēta lietošanai sprādziennedrošās zonās un nav izolēta no kontakta ar elektroenerģiju. Pārbaudīt, vai nav nekādu elektrības vadu, gāzes cauruļu utt., kuri var ierosināt risku bojāšanas ar ierīci gadījumā.

Trokšņa risks

Pakļaušanas uz augstu trokšņu, bez aizsardzības, risks var ierosināt izturīgu un neatgriežamu dzirdes pazaudēšanu un citas problēmas, piem., trokšnis osās (zvanišana, dūksana, svilpošana vai dunēšana). Nepieciešama ir riska novērtēšana un attiecīgu kontroles līdzekļu ieviešana sakarībā ar tiem riskiem. Lietot dzirdes orgānu aizsardzību, saskaņā ar darba devēja instrukcijām un ar darba drošības un higiēnas prasībām. Pneimatiskas ierīces apkalpošanu un konservāciju veikt pēc lietošanas instrukcijas rekomendācijām – tas atļaus izvairīties no nevajadzīga trokšņa līmeņa paaugstināšanas. Noliecjamu elementu / ieliekamu instrumentu izvēli, konservāciju un mainīšanu veikt saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem, lai izvairītos no nevajadzīga trokšņa. Ja pneimatiska ierīce ir apgādāta ar trokšņa slāpētāju, vienmēr pārbaudīt, vai tas ir pareizi uzstādīts uz ierīces.

Papildu drošības instrukcijas pneimatiskām ierīcēm

Saspiests gaiss var ierosināt nopietnu ievainojumu:

- vienmēr slēgt gaisa pieplūdi, iztukšot vadu un atslēgt ierīci no gaisa avota, kad: nav izmantota, pirms akseuāru mainīšanas vai remontiem;

- nekad nedrīkst novirzīt gaisu savā vai citas personas virzienā.

Vada sitiens var ierosināt nopietnu ievainojumu. Vienmēr jākontrolē, vai vads un savienojumi nav bojāti, vai valīgi. Aukstu gaisu novirzīt tālu no rokām. Katreiz, kad ir izmantoti universāli saskrūvējami savienojumi (spļūveida savienojumi), jālieto aizsardzības stieņi un savienojumi, kuri sargā no bojājumiem starp vadiem un starp vadu un ierīci. Nedrīkst pārsniegt maksimālu gaisa spiedienu, paredzētu ierīcei. Nedrīkst pārnest rīku, turot to uz vadu.

## EKSPLOATĀCIJAS NOTEIKUMI

Elļošanas ierīce var būt lietota tikai cietas smērvielas aplikācijai, nedrīkst izmantot ierīci šķidrās smērvielas, piem., eļļas, aplikācijai. Nedrīkst lietot smērvielu, kas nelabvēlīgi var ietekmēt uz gumijas vai plastikas blīvējumiem.

Kontrolēt, vai saspiesta gaisa avots var nodrošināt pareizu gaisa spiedienu un gaisa straumi. Gadījumā, kad spiediens ir pārāk liels, jālieto reduktors ar drošības vārstu. Pneimatiskā ierīce jāpiegādā caur filtru no elļošanas sistēmu. Tas atļauj vienlaikus nodrošināt tīrību un gaisa elļošanu. Filtra un elļošanas sistēmas stāvoklis jābūt kontrolēts pirms katras lietošanas, un, kad ir vajadzīgi, filtrs jābūt notīrīts un eļļas daudzums papildināts. Tas palīdz nodrošināt pareizu ierīces ekspluatāciju un pagarināt lietošanas laiku.

Lielā noslogojuma gadījumos var ierasties aizmešanas spēja, uzvirzīta uz ierīces lietotāju. Darba pozīcija jābūt tik stabila, lai izturētu to spēju.

Vienmēr pārbaudīt, vai visas atslēgas un iekārtas, lietotas ierīces regulācijai, tika noņemti pirms darba uzsākšanas.

## PRODUKTA LIETOŠANA

Pirms katras ierīces lietošanas kontrolēt, vai neviens pneimatiskas sistēmas elements nav sabojāts. Gadījumā, kad ir konstatēti bojājumi, nekavējoties jāmaina bojātais elements uz jaunu.

Pirms katras ierīces ieslēgšanas jānosusina mitrumu, kura ir kondensēta ierīces iekšā, kompresorā un vados.

**UZMANĪBU!** Pneimatiska instrumenta barošanai lietot tikai saspiestu gaisu. Šim mērķim nevar būt izmantotas citas

## **gāzes, sevišķi uzliesmojošas gāzes.**

### *Ierīces pieslēgšana pie pneimatisko sistēmu*

Ilustrācijā ir rādīta rekomendēta pievienošanas metode. Rādīta metode atļauj visefektīvāk lietot ierīci un pagarināt ierīces darbību.

Ieliet dažus pilienus eļļas, kas ir paredzēta pneimatiskām iekārtām, ar viskozitāti SAE 10, uz gaisa pievada.

Pie gaisa pievades vītņi stipri un tieši pieskrūvēt pareizu nobeigumu, kura atļauj pievienot gaisa šūteni. (II)

Ierīces ražīgums var būt neregulēts ar barošanas gaisa spiediena mainīšanu. Nedrīkst pārsniegt maksimālu spiedienu, uzrādītu tehnisku parametru tabulā.

Pievienot ierīci pie pneimatiskas sistēmas, lietojot vadu ar iekšējo diametru 10 mm / 3/8". Pārbaudīt, vai šūtenes izturīgums ir vismaz 1,38 MPa. (III)

Ieslēgt ierīci uz dažādām sekundēm un kontrolēt, vai nav konstatētas nekādas nepazīstamas skaņas vai vibrācijas.

### *Ierīces darba sagatavošana*

Pistoli pieslēgt pie ierīces ar elastīgu vadu. Vienu vada savienojumu pieskrūvēt pie pistoles (IV), otru pie sūkņa izvada (IV). Pieslēgšanas uzgriežņus stipri un droši pieskrūvēt ar atslēgu. Uz savienojumiem ietekmēs liels spiediens, tāpēc jānodrošina attiecīgu blīvumu efektīvam un drošam darbam.

Atskrūvēt un noļiekt smērvielas tvertnes vāku spārnuzgriežņus (V), pēc tam, turēšot rokturi, pacelt tvertnes vāku (VI).

Tvertni uzpildīt ar cietu smērvielu, nepārsniedzot tilpumu, noteiktu tehnisku parametru tabulā. Tvertni aizpildīt vienveidīgi ar smērvielu un smērvielas virsma jābūt gluda. Tas ļaus pasargāties no smērvielas padošanas pārtraukumiem savienotiem ar gaisa pūšļiem.

Vāku piesprindināt uz tvertnes, lai virzulis zem vāka atbalstītos uz smērvielas virsmas.

Smērvielas biežumu izvēlēties atkarīgi no lietošanas un apkārtnes temperatūras. Smērviela var palielināt savu blīvumu pēc temperatūras samazināšanas. Pārāk blīva smērviela samazinās ierīces ražīgumu vai izraisīt darba neiespējamību.

**UZMANĪBU!** Ierīce ir paredzēta darbam tikai ar cietu smērvielu. Nedrīkst lietot šķidru smērvielu, eļļu, benzīnu, šķīdinātāju vai citu šķidrumu.

Ierīci pieslēgt pie pneimatiskās instalācijas saskaņā ar iepriekšminētiem norādījumiem. Ar iebūvētu manometru noteikt gaisa spiedienu tehnisku parametru tabulā noteiktajā diapazonā. Lai mainītu spiedienu, atvilklt kloķi un pēc tam to pagriezt. Pagriešana bultas, apzīmētas ar "+", virzienā palielina spiedienu un bultas, apzīmētas ar "-", virzienā - samazina spiedienu. Spiediens ir uzrādīts uz manometra. Pēc attiecīga darba spiediena noteikšanas iespiest kloķi, lai pasargātos no pozīcijas nejaušas mainīšanas darba laikā.

Vāka rokturis ir apgādāts ar āķi, uz kura ir iespējami pakārt vadu un pistoli.

Atvīt vadu, kas savieno pistoli ar ierīci, uz darbam nepieciešamu garumu. Pārmērīga vada atvīšana nav ieteicama, lai nebūtu novietots uz grīdas. Tas ļaus izvairīties no vada bojājumiem. Pirms ierīces iedarbināšanas pārbaudīt, vai manevrēšana ar pistoli nav apgrūtināta, ja nepieciešami, mainīt vada garumu.

### *Darbs ar ierīci*

Pistoles sprauslu novirzīt uz noliektas smērvielas tvertni, piespiest un paturēt pistoles mēlīti. Pagaidīt, lai smērviela sāktu iztecēt no pistoles sprauslas. Atbrīvot mēlīti, pārbaudīt, vai smērviela netek. Pistoles sprauslu pietuvināt pie smērvielas aplikācijas vietas un uzsākt darbu. Pēc smērvielas aplikācijas pabeigšanas atbrīvot pistoles mēlīti un tikai pēc tam attālināt sprauslu no smērvielas aplikācijas vietas. Tas ļaus izvairīties no zaudējumiem un pasargāties no piesārņošanas ar smērvielu. Ja nepieciešami, notīrīt smērvielas aplikācijas vietu.

Darba laikā regulāri pārbaudīt smērvielas līmeni tvertnē. Sūknis var bojāties, ja darba laikā tiks pārtraukta smērvielas padošana.

**UZMANĪBU!** Pirmās iedarbināšanas, iedarbināšanas pēc tīrīšanas vai smērvielas mainīšanas gadījumā ir normāli, ka smērviela pēc mēlītes piespiešanas var parādīties no sprauslā vēlāk. Smērviela jāpārej visu ceļu no tvertnes, caur sūkni, vadu līdz pistoles sprauslas.

**UZMANĪBU!** Smērvielas mainīšanas gadījumā rekomendējam notīrīt tvertni no iepriekšējās smērvielas atliekām. Pēc tam uzpildīt tvertni ar jaunu smērvielu un novirzīt pistoles sprauslu uz atsevišķo tvertni, iedarbināt ierīci. Paturēt mēlīti tik ilgi, lai pistoles izvadā parādītos jaunā smērviela. Dažādi smērvielas veidi var reaģēt un mainīt savu īpašību pēc savstarpējās kontakta.

## **KONSERVĀCIJA UN GLABĀŠANA**

Nedrīkst tīrīt pneimatisko ierīci ar benzīnu, šķīdinātāju vai citu degošo šķidrumu. Tvaiki var uzliesmoties, un ierīce var eksplodēt, kas var būt par nopietnas ievainošanas iemeslu. Šķīdinātāji, lietoti ierīces tīrīšanā var mīkstināt blīvējumu. Pirms darba sākuma ierīce jābūt tieši nosusināta.

Gadījumā, kad ir konstatēti kaut kādi nepareizumi ierīces darbībā, ierīce jāizslēdz no pneimatiskas sistēmas.

Visi pneimatiskas sistēmas elementi jābūt sargāti no netīruma. Netīrumi, kuri iekļūst uz pneimatisko sistēmu, var sabojāt ierīci un sistēmas elementu.

### Konservācija pirms un pēc katrās lietošanas

Atslēgt ierīci no pneimatiskās sistēmas.

Pēc katrās lietošanas rūpīgi notīrīt ierīci, vadu un pistoli no smērvielas atliekām. Nav nepieciešami konservēt smērvielas padošanas sistēmas iekšējo daļu normālos apstākļos, jo smērviela sistēmas iekšā ir pietiekami konservējoša.

Pirms katras lietošanas iedvest mazliet konservēšanas šķidrumu (piem. WD-40) caur gaisa ieeju.

Pieslēgt ierīci pie pneimatisko sistēmu un iedarbināt to uz dažādām sekundēm ar nelielu ātrumu. Tas ļaus izsmērēt konservējošo šķidrumu pneimatiskās sistēmas iekšā un to notīrīt.

Vēlreiz atslēgt ierīci no pneimatiskās sistēmas.

Nelielu daudzumu eļļas, paredzētas pneimatiskām iekārtām, ar viskozitāti SAE 10, ieliet caur gaisa pievadi un caur speciāliem caurumiem. Pieslēgt ierīci un to iedarbināt uz īso laiku ar nelielu ātrumu.

**Uzmanību!** Konservējošs līdzeklis nevar būt lietots kā attiecīgs eļļošanas līdzeklis.

Nosaušēt eļļas pārumu, kurš var iet ārā caur izejas caurumiem. Atstāt eļļu var sabojāt ierīces blīvējumu.

### Bojājumu novēršana

Jāpārtrauc ierīces lietošana nekavējoties pēc bojājuma konstatēšanas. Darbība ar bojāto ierīci var būt par ievainošanas iemeslu. Ieri remontu vai ierīču elementu mainīšanu jāveic tikai kvalificēts personāls autorizētā servisā. Tabulā ir uzrādīti iespējami defektu iemesli, ar kuriem var tikt lietotājs ierīces ekspluatācijas laikā.

| Defekta apraksts                                                       | Defekta iemesli                                    | Iespējamā labošana                        |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Sūkņa aizturēšana (bez normālās sūkņa aizturēšanas līdzsvāra stāvoklī) | Sūkņa atgriezenisku vārstu bojāšana.               | Atdod ierīci servisa punktam.             |
| Smērviela neiziet no pistoles sprauslas.                               | Nepareizi uzstādīts smērvielas tvertnes vāks.      | Atkārtoti uzstādīt vāku.                  |
|                                                                        | Piesārņots smērvielas ievads.                      | Notīrīt smērvielas ievadu.                |
|                                                                        | Pārāk liels vai pārāk mazs smērvielas blīvums.     | Mainīt smērvielu.                         |
|                                                                        | Vārsta piesārņošana.                               | Pārbaudīt un notīrīt.                     |
|                                                                        | Pārāk zems smērvielas daudzums tvertnē.            | Papildināt smērvielu.                     |
| Gaisa sūce.                                                            | Sūkņa virzuļa nolietošana.                         | Atdod ierīci servisa punktam.             |
| Pārāk zems ierīces ražīgums.                                           | Daļēji nobloķēta smērvielas padošanas instalācija. | Notīrīt smērvielas padošanas instalāciju. |
|                                                                        | Piesārņota pistoles iekšēja daļa.                  | Atdod ierīci servisa punktam.             |
|                                                                        | Piesārņots sūkņa vārsts.                           | Atdod ierīci servisa punktam.             |
| Smērviela iztek gaisa izplūdes laikā.                                  | Bojāti blīvējumi.                                  | Atdod ierīci servisa punktam.             |
| Smērviela iztek caur pistoles uznavu.                                  | Bojāti uznavas blīvējumi.                          | Atdod ierīci servisa punktam.             |

### Rezerves daļas

Lai saņemtu informāciju par pneimatiskās ierīces rezerves daļām, lūdzam kontaktēties ar ražotāju vai pārstāvju.

### Ierīces transportēšana

Ierīces pamatne ir apgādāta ar diviem ratiem, kas atvieglo transportēšanu uz nelieliem attālumiem darba vietā. Transportējot ierīci tālāk, tvertni un visu instalāciju iztukšot no smērvielas, pēc tam konservēt saskaņā ar iepriekšējo aprakstu. Atslēgt vadu un pistoli. Ierīci transportēt vertikālajā pozīcijā.

### Ierīces glabāšana

Pirms ierīces glabāšanas uzsākšanas iztukšot tvertni no smērvielas, visu iekšējo instalāciju arī iztukšot un konservēt.

Ierīci glabāt telpās, sausās un noēnotās vietās. Glabāšanas vietu pasargāt no nepilnvaroto personu pieejas, sevišķi no bērniem.

### Nolietotas ierīces apsaimniekošana

Nolietotas elektriskās iekārtas ir otrreizējās izejvielas – nevar būt izmestas ar māsaimniecības atkritumiem, jo satur substances, kas ir bīstamas cilvēku veselībai un videi! Lūdzam aktīvi palīdzēt saglabāt dabisku bagātību un sargāt vidi, pasniedzot izlietoto iekārtu izlietotas elektriskās ierīces savākšanas punktā. Lai ierobežotu atkritumu daudzumu, tiem jābūt vēlreiz izlietotiem, pārstrādātiem vai dabūtiem atpakaļ citā formā.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Pneumatický mazací lis napájený stlačeným vzduchem slouží k dávkování mazacího tuku pod vysokým tlakem. Díky dlouhé ohebné hadici a kovové mazací pistoli je možné snadno a bezpečně dostat tuk na místa, kde je potřebný. Tryska pistole umožňuje dávkovat tuk do mazacích bodů (opatřených tzv. maznicemi) strojů a vozidel. Mazací lis se nesmí používat k přečerpávání tuku ze zásobníku mazacího lisu do jiné nádoby. Správná, spolehlivá a bezpečná práce nářadí závisí na náležitém provozování, proto:

**Před zahájením práce s nářadím je nutné si přečíst celý návod na obsluhu, řídit se ním a uschovat ho pro případné pozdější použití.**

Dodavatel neodpovídá za jakékoli škody a úrazy, k nimž dojde v důsledku používání nářadí způsobem, který je v rozporu s účelem jeho použití a s bezpečnostními předpisy a pokyny tohoto návodu. Používání nářadí v rozporu s účelem jeho použití nebo se smlouvou má za následek ztrátu záručních práv uživatele.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ VÝROBKU

Výrobek je vybaven ohebnou hadicí sloužící k dopravě tuku na místo mazání a mazací pistoli.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parametr                                            | Rozměrová jednotka | Hodnota         |
|-----------------------------------------------------|--------------------|-----------------|
| Katalogové číslo                                    |                    | YT-07067        |
| Hmotnost                                            | [kg]               | 12,5            |
| Průměr přípojky tlakového vzduchu (PT)              | [“ / mm]           | 6,3 / 1/4       |
| Průměr hadice na přívod tlakového vzduchu (vnitřní) | [“ / mm]           | 10 / 3/8        |
| Výkon                                               | [l/min]            | 0,85            |
| Objem zásobníku tuku                                | [l]                | 12              |
| Výstupní tlak tuku                                  | [MPa]              | 30 - 40         |
| Kompresní poměr                                     | -                  | 50:1            |
| Tlak napájecího vzduchu                             | [MPa]              | 0,6 – 0,8       |
| Požadovaný průtok vzduchu                           | [l/min]            | 300             |
| Akustický tlak                                      | [dB(A)]            | 97 ± 3          |
| Akustický výkon                                     | [dB(A)]            | 108 ± 3         |
| Vnější rozměry:                                     | [mm]               | 840 x 360 x 320 |

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

**VAROVÁNÍ!** Během práce s pneumatickým nářadím se doporučuje trvale dodržovat základní pravidla bezpečnosti práce, včetně pravidel uvedených dále, aby se omezilo nebezpečí vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem a poškození zdraví.

Dříve než začnete toto nářadí používat, přečtěte si celý návod na obsluhu, řiďte se podle něho a uschovejte ho pro případné pozdější použití.

**UPOZORNĚNÍ!** Přečtěte si všechny dále uvedené pokyny. Jejich nerespektování může být příčinou úrazu způsobeného elektřinou, požáru nebo poškození zdraví. Pojem „pneumatické nářadí“ používaný v návodu se vztahuje na všechny druhy nářadí poháněné stlačeným vzduchem s odpovídajícím tlakem.

## DODRŽUJTE NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY

### Všeobecné bezpečnostní předpisy

Při práci s pneumatickým nářadím nebo v jeho blízkosti hrozí celá řada rizik. Před zahájením instalace, práce, oprav, údržby a před výměnou nástroje nebo příslušenství je proto třeba prostudovat bezpečnostní předpisy a porozumět jim. Nedodržení výše uvedených pokynů může mít za následek vznik vážných úrazů. Instalaci, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaní a školení pracovníci. Jakékoli zásahy do konstrukce pneumatického nářadí jsou zakázány. Takovéto zásahy mohou snížit účinnost nářadí a jeho bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní předpisy nenechávejte bezdůvodně založené, dejte je k dispozici obsluze nářadí. Poškozené pneumatické nářadí se nesmí používat. Zaměstnavatel/uživatel je povinen se spojit s výrobcem za účelem výměny výrobního štítku pokaždé, když to bude nutné.

### Ohrožení související s prací s nářadím

Používání nářadí může vystavit obsluhu nebezpečí vystříknutí mazacího media pod vysokým tlakem. Nemířte vývodem trysky mazací pistole na sebe ani směrem na jiné osoby a zvířata. Nepřikládejte vývod trysky k pokožce. Na ochranu rukou je třeba

používat odpovídající rukavice. Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky zdatní, aby si poradili s počtem, hmotností a výkonem nářadí. Nářadí držte předepsaným způsobem. Buďte připraven reagovat na běžné nebo prudké pohyby a použít obě ruce. Zajímáte nohama takové postavení, které zajišťí udržení rovnováhy a bezpečnost. V případě výpadku energie napájející nářadí je třeba pustit pouštět nářadí. Používejte pouze výrobcem předepsané mazací prostředky. Vyhněte se nepřírozeným polohám a také polohám, ve kterých je obtížné reagovat na běžné nebo prudké pohyby nářadí.

#### *Ohrožení související s opakujícími se pohyby*

Při používání pneumatického nářadí k práci spočívající v opakování pohybů je obsluha vystavená následkům přetížení rukou, paží, ramen, krku a jiných částí těla. Při používání pneumatického nářadí je obsluha povinná zaujmout pohodlné postavení, které spočívá ve správné poloze chodidel, a vyhnout se nepřírozeným polohám a polohám, které nezaručují udržení rovnováhy. Obsluha je povinná během dlouhotrvající práce měnit postavení. Pomáhá to předcházet pocitu diskomfortu a únavě. Jestliže obsluha pocítí takové symptomy jako trvalý nebo opakující se pocit nepohodlí, bolest, pulzující bolest, brnění, mravenčení, trnutí, pálení nebo ztuhnutí, nesmí tyto příznaky ignorovat a je povinná o tom informovat zaměstnavatele a vyhledat lékařskou pomoc.

#### *Ohrožení způsobené nástroji a příslušenstvím*

Před výměnou pracovního nástroje nebo příslušenství je třeba odpojit nářadí od zdroje napájení. Nástroje, příslušenství a provozní materiály používejte pouze takových rozměrů a typů, jaké doporučuje výrobce. Nepoužívejte popraskané nebo deformované příslušenství. Stav příslušenství kontrolujte před každým použitím.

#### *Ohrožení související s pracovištěm*

Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavními příčinami úrazů. Dávejte pozor na kluzké plochy způsobené používáním nářadí a na nebezpečí zakopnutí o rozvody stlačeného vzduchu. V neznámém prostředí se chovejte obezřetně. Mohou zde existovat skryté zdroje ohrožení jako rozvody elektriny nebo jiná vedení. Pneumatické nářadí není určeno k používání v prostředí s nebezpečím výbuchu. Je třeba si uvědomit, že v případě dotyku se živými částmi elektrických zařízení není nářadí vybaveno potřebnou izolací. Zkontrolujte, zda se na místě používání nevyskytují žádná elektrická vedení, plynová potrubí a pod., která by v případě poškození používaným nářadím mohla představovat zdroj ohrožení.

#### *Ohrožení hlukem*

Vystavování silnému hluku bez odpovídající ochrany může způsobit trvalou a nevratnou ztrátu sluchu a jiné problémy, jako je šumění, zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších. Toto riziko je třeba vyhodnotit a zavést odpovídající preventivní opatření zaměřená na tento druh ohrožení. Ukládá se povinnost používat prostředky na ochranu sluchu podle pokynů zaměstnavatele a podle požadavků hygieny a bezpečnosti práce. Obsluhu, ošetřování a údržbu pneumatického nářadí je třeba provádět podle pokynů návodu na obsluhu. Tím se zabrání nežádoucímu vzrůstu hladiny hluku. Výběr, ošetřování a výměnu spotřebních dílů/pracovních nástrojů je třeba provádět podle pokynů návodu na obsluhu, aby se zabránilo nárůstu nežádoucího hluku. Je-li pneumatické nářadí vybaveno tlumičem, je nutné soustavně dbát na to, aby byl během používání nářadí správně namontovaný.

#### *Doplňující bezpečnostní předpisy týkající se pneumatického nářadí*

Stlačený vzduch může způsobit vážné úrazy:

- když se nářadí nepoužívá, před výměnou nástroje, příslušenství nebo při provádění oprav vždy uzavřete přívod vzduchu, zrušte tlak vzduchu v přívodní hadici a odpojte nářadí od rozvodu stlačeného vzduchu;
  - proudem vzduchu nikdy nemířte na sebe nebo na kohokoli jiného.
- Zasažení hadicí může způsobit vážný úraz. Pravidelně provádějte kontroly hadic a spojek, hlavně zda nejsou poškozené nebo uvolněné. Proudem studeného vzduchu nemířte na ruce. V případech, kdy jsou použity univerzální šroubované spoje (bajonetové spojky), je třeba k zajištění ochrany spoju proti poškození na místech mezi hadicemi a mezi nářadím použít hadicové trny a ochranné objímky. Překračování maximálního tlaku vzduchu stanoveného pro dané nářadí je zakázáno. Nářadí nikdy nepřenášejte držením za hadici.

## **PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ**

Mazací lis se může používat pouze na aplikaci mazacích tuků. Používání mazacího lisu na aplikaci kapalných maziv, např. oleje, je zakázáno. Zakázáno je rovněž používání maziv, která mohou mít nepříznivý vliv na gumová těsnění nebo na těsnění vyrobená z plastů.

Je třeba zkontrolovat, zda zdroj stlačeného vzduchu umožňuje dosáhnout požadovaný provozní tlak a zda bude zajištěn požadovaný průtok vzduchu. V případě příliš vysokého tlaku napájecího vzduchu je třeba použít redukční ventil společně s pojistným ventilem. Pneumatické nářadí je třeba napájet přes systém filtru a olejovace. Zajišť se tím jak čistota, tak i nasycení vzduchu olejem. Stav filtru a olejovace je třeba před každým použitím nářadí zkontrolovat a v případě potřeby filtr vyčistit nebo doplnit olej do olejovace. Pro nářadí se tak vytvoří předepsané provozní podmínky a prodlouží se jeho životnost.

V případě velkého zatížení mohou vzniknout reakční síly působící směrem na obsluhu nářadí. Je třeba zaujmout takové postavení, aby bylo možné těmto silám odolávat.

Vždy je třeba zkontrolovat, zda byly před zahájením práce z nářadí odstraněny všechny klíče a nástroje použité na jeho seřízení.

## POUŽÍVÁNÍ VÝROBKU

Před každým použitím nářadí je třeba zkontrolovat, zda některá součástka pneumatického systému není poškozená. V případě zjištění poškození je třeba neodkladně vadné součástky vyměnit za nové a nepoškozené.

Před každým použitím pneumatického systému je třeba vysušit vlhkost zkondenzovanou uvnitř nářadí, kompresoru a rozvodu.

**UPOZORNĚNÍ!** K napájení pneumatického nářadí je třeba používat výhradně stlačený vzduch. Používání jakýchkoli jiných plynů k tomuto účelu, zejména hořlavých, je zakázáno.

### *Připojení nářadí k pneumatickému systému*

Obrazek znázorňuje doporučený způsob připojení nářadí k pneumatickému systému. Uvedeným způsobem bude zajištěno co nejefektivnější využití nářadí a prodlouží se rovněž jeho životnost.

Nadávkuje několik kapek oleje určeného pro pneumatické nářadí s viskozitou SAE 10 do otvoru přívodu vzduchu.

Do závitového otvoru přívodu vzduchu pevně a spolehlivě zašroubujte vhodnou koncovku umožňující připojit hadici přívodu vzduchu (II)

Výkon nářadí je možné regulovat změnou tlaku vzduchu napájejícího nářadí. Překračování maximálního tlaku uvedeného v tabulce technických údajů je zakázáno.

K připojení nářadí k pneumatickému systému použijte hadici s vnitřním průměrem 10 mm (3/8"). Je důležité zkontrolovat, zda je hadice dimenzovaná na tlak minimálně 1,38 MPa (III).

Uvedte nářadí na několik sekund do chodu a zkontrolujte, zda z něho nevycházejí nějaké podezřelé zvuky nebo vibrace.

### *Příprava mazacího lisu k práci*

Pistolí spojte s mazacím lisem ohebnou hadicí. Jednu ze spojek hadice přišroubujte k pistolí (IV) a druhou k vývodu pumpy lisu (IV). Matice spojek důkladně a spolehlivě přišroubujte pomocí klíče. Spoje budou vystaveny vysokému tlaku a musí garantovat dostatečnou těsnost pro výkonnou a bezpečnou práci.

Odšroubujte a sklopte křídlové šrouby upevňující víko zásobníku tuku (V) a potom víko zásobníku uchopte za rukojeť a zvedněte ho (VI).

Zásobník naplňte mazacím tukem. Nepřekračujte objem uvedený v tabulce technických údajů. Zásobník je třeba naplnit tak, aby tuková náplň byla v celém objemu homogenní a jeho hladina aby byla vyrovnaná. Zabráni se tak přerušování proudu tuku způsobenému nahromaděnými vzduchovými bublinami.

Víko připevněte k zásobníku tak, aby se píst pod víkem opíral o hladinu tuku.

Hustotu tuku je třeba zvolit v závislosti na účelu použití a teplotě prostředí. Tuk může zvyšovat svou hustotu úměrně s poklesem teploty. Příliš hustý tuk může snížit výkon mazacího lisu nebo dokonce znemožnit jeho práci.

**UPOZORNĚNÍ!** Mazací lis je určen k práci výhradně s mazacím tukem. Používání kapalných tuků, olejů, benzínu, rozpouštědel a jiných kapalin je zakázáno.

Mazací lis připojte k rozvodu stlačeného vzduchu podle výše uvedených pokynů. Pomocí zabudovaného manometru nastavte tlak vzduchu v rozmezí uvedeném v tabulce technických údajů. Pokud budete mít v úmyslu tlak změnit, je třeba povytáhnout knoflík a potom ním otočit. Otáčením ve směru šipky označené „+“ se tlak zvyšuje a otáčením ve směru šipky označené „-“ se tlak snižuje. Hodnotu tlaku ukazuje ciferník manometru. Po ustálení požadovaného provozního tlaku je třeba knoflík zajistit. Zabráni se tak náhodné změně jeho polohy během práce.

Rukojeť víka je vybavená věšákem, na který je možné hadici i pistolí zavěsit.

Odvíňte hadici spojující pistolí s mazacím lisem na délku potřebnou k dané práci. Nedoporučuje se nepřiměřeně odvíjet hadici tak, aby ležela na podlaze. Sníží se tak riziko poškození hadice. Před spuštěním mazacího lisu zkontrolujte, zda lze s pistolí volně manipulovat a zda je možné měnit délku odvinuté hadice podle potřeby.

### *Práce s nářadím*

Trysku pistole namířte do nádoby s použitým tukem a stiskněte spoušť pistole a podržte ji stisknutou. Počkejte, až začne z trysky pistole vytékat tuk. Uvolněte spoušť a zkontrolujte, zda tuk přestal vytékat. Trysku pistole přiložte k místu aplikace tuku a začněte pracovat. Po ukončení aplikace tuku je nejprve třeba uvolnit tlak na spoušť pistole a teprve potom oddálit vývod trysky od místa aplikace tuku. Zabráni se tak ztrátám a nedojde ke znečištění tukem. V případě potřeby místo aplikace očistíte od přebytku tuku.

Během práce je třeba pravidelně kontrolovat množství tuku v zásobníku. Pokud by během práce došlo k přerušení přívodu tuku, mohlo by dojít k poškození pumpy.

**UPOZORNĚNÍ!** Během prvního uvedení do provozu a uvedení do chodu po čištění nebo změně tuku je normální, že je třeba počkat delší dobu od okamžiku stisknutí spouště po objevení se tuku v trysce pistole. Tuk musí urazit celou dráhu ze zásobníku přes pumpu mazacího lisu, hadici až k trysce pistole.

**UPOZORNĚNÍ!** V případě změny tuku se doporučuje očistit vnitřek zásobníku od zbytků předcházejícího tuku. Pak je třeba naplnit zásobník novým tukem, namířit trysku pistole do zvláštní nádoby a uvést mazací lis do chodu. Spoušť podržte stisknutou tak dlouho, až se v trysce pistole objeví nový tuk. Některé druhy tuků mohou při vzájemném styku reagovat a měnit svoje vlastnosti.

## OŠETŘOVÁNÍ, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

K čištění nářadí nikdy nepoužívejte benzín, rozpouštědla nebo jiné lehce hořlavé kapaliny. Výpary by se mohly vznítit a způsobit výbuch nářadí a těžké úrazy. Při použití rozpouštědel na čištění upínací hlavy a skříně nářadí může dojít k poškození těsnění. Před zahájením práce nářadí důkladně osušte.

V případě zjištění jakýchkoli anomálií v chodu nářadí je třeba nářadí okamžitě odpojit od pneumatického systému.

Veškeré prvky pneumatického systému musí být chráněné před nečistotami. Nečistoty, které se dostanou dovnitř pneumatického systému, mohou nářadí a ostatní prvky pneumatického systému zničit.

### *Ošetřování a údržba před a po každém použití*

Odpojte nářadí od pneumatického systému.

Po každém použití mazací lis, hadici a pistolí důkladně očistěte od zbytků tuku. Vnitřek systému aplikace tuku za normálních podmínek nevyžaduje žádné ošetření nebo údržbu. Tuk nacházející se uvnitř systému mazacího lisu má dostatečné konzervační vlastnosti.

Před každým použitím nadávkuje do nářadí malé množství konzervačního přípravku (např. WD-40) vstupním otvorem vzduchu.

Připojte mazací lis k pneumatickému systému a uveďte ho do chodu při nepřilíh vysoké rychlosti na několik desítek sekund. To umožní rozvést konzervační přípravek uvnitř pneumatického systému mazacího lisu a vyčistit ho.

Nářadí opět odpojte od pneumatického systému.

Vstupním otvorem vzduchu a otvory určenými k tomuto účelu nadávkuje dovnitř nářadí malé množství oleje určeného pro pneumatické nářadí s viskozitou SAE 10. Nářadí připojte a uveďte ho na krátký čas do chodu při nepřilíh vysoké rychlosti.

Upozornění! Konzervační přípravek nelze používat jako náhradu mazacího oleje.

Uťete zbytky oleje, který se dostal výstupními otvory ven. Olej ponechaný na nářadí může poškodit jeho těsnění.

### *Odstraňování poruch*

Po objevení jakékoli poruchy je třeba používání nářadí okamžitě přerušit. Práce s poškozeným nářadím může být příčinou vzniku úrazu. Jakékoli opravy nebo výměny prvků nářadí smí provádět pouze kvalifikovaný personál autorizovaného opravárenského závodu. V následující tabulce jsou uvedeny nejpravděpodobnější poruchy, se kterými se může uživatel při provozování mazacího lisu setkat.

| Popis poruchy                                                         | Příčiny poruchy                               | Možné řešení                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Zastavení pumpy (kromě normálního zastavení pumpy v ustáleném stavu). | Poškození zpětných ventilů pumpy.             | Pošlete mazací lis do opravárenského závodu. |
| Tuk nevychází z trysky pistolé.                                       | Nesprávně namontované víko zásobníku tuku.    | Víko namontujte znovu.                       |
|                                                                       | Znečištěný vstupní otvor tuku.                | Vyčistěte vstupní otvor tuku.                |
|                                                                       | Přilíh vysoká nebo přilíh nízká hustota tuku. | Vyměňte tuk.                                 |
|                                                                       | Znečištění ventilu.                           | Zkontrolujte a očistěte.                     |
|                                                                       | Přilíh malé množství tuku v zásobníku.        | Doplňte tuk v zásobníku.                     |
| Úniky vzduchu.                                                        | Opořezávané písty pumpy.                      | Pošlete mazací lis do opravárenského závodu. |
| Přilíh nízký výkon mazacího lisu.                                     | Částečně ucpaný systém dávkování tuku.        | Systém dávkování tuku vyčistěte.             |
|                                                                       | Znečištěný vnitřek pistolé.                   | Pošlete mazací lis do opravárenského závodu. |
|                                                                       | Znečištěný ventil pumpy.                      | Pošlete mazací lis do opravárenského závodu. |
| Tuk vytéká při vypuštění vzduchu.                                     | Poškozená těsnění.                            | Pošlete mazací lis do opravárenského závodu. |
| Tuk vytéká kloubovým spojem pistolé.                                  | Poškozená těsnění kloubu.                     | Pošlete mazací lis do opravárenského závodu. |

### *Náhradní díly*

Informace o náhradních dílech pro pneumatické nářadí lze získat u výrobce nebo jeho obchodního zástupce.

### *Doprava mazacího lisu*

Podstavec mazacího lisu je vybaven dvěma koly, které usnadňují dopravu na krátké vzdálenosti na pracovišti. Při dopravě na delší vzdálenosti je třeba ze zásobníku a celého systému odstranit tuk a následně ho zakonzervovat výše popsaným způsobem. Hadici a pistolí odpojte. Mazací lis dopravujte ve svislé poloze.

### *Skladování mazacího lisu*

Před uskladněním mazacího lisu je třeba ze zásobníku odstranit mazací tuk, vyprázdnit od tuku rovněž celý vnitřek systému mazacího lisu a nakonzervovat ho.

Mazací lis skladujte ve vnitřních prostorech na suchých a stinných místech. Místo uskladnění musí být zabezpečené proti vstupu nepovolaných osob, zejména dětí.

*Nakládání s opotřebovaným nářadím*

Opotřebované nářadí je zdrojem druhotných surovin – je zakázáno vyhazovat ho do nádob na komunální odpad, jelikož obsahuje látky nebezpečné lidskému zdraví a životnímu prostředí! Prosíme o aktivní pomoc při hospodaření s přírodními zdroji a při ochraně životního prostředí tím, že opotřebovaná zařízení odevzdáte do sběrného střediska opotřebovaných zařízení. Aby se snížilo množství vyhazovaného odpadu, je nevyhnutné ho opětovně využívat, recyklovat nebo zhodnocovat jinými formami.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Pneumatický mazací lis napájaný stlačeným vzduchom slúži na dávkovanie mazacieho tuku pod vysokým tlakom. Vďaka dlhej ohybnej hadici a kovovej mazacej pištoľi je možné ľahko a bezpečne dostať tuk na miesta, kde je potrebný. Dýza pištole umožňuje dávkovať tuk do mazacích bodov (opatrených tzv. maznicami) strojov a vozidiel. Mazací lis sa nesmie používať na prečerpávanie tuku zo zásobníka mazacieho lisu do inej nádoby. Správna, spoľahlivá a bezpečná práca náradia závisí od náležitého prevádzkovania, a preto:

**Pred zahájením práce s náradím je potrebné si prečítať celý návod na obsluhu, riadiť sa ním a uschovať ho pre prípadné neskoršie použitie.**

Dodávateľ nezodpovedá za akékoľvek škody a úrazy, ku ktorým dôjde v dôsledku používania náradia spôsobom, ktorý je v rozpore s účelom jeho použitia a s bezpečnostnými predpismi a pokynmi tohto návodu. Používanie náradia v rozpore s účelom jeho použitia a so zmluvou má za následok stratu nárokov užívateľa na plnenia plynúce zo záruky.

## PRÍSLUŠENSTVO VÝROBKU

Výrobok je vybavený ohybnou hadicou slúžiacou na dopravu tuku na miesto mazania a mazacou pištoľou.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parameter                                             | Rozmerová jednotka | Hodnota         |
|-------------------------------------------------------|--------------------|-----------------|
| Katalógové číslo                                      |                    | YT-07067        |
| Hmotnosť                                              | [kg]               | 12,5            |
| Priemer prípojky tlakového vzduchu (PT)               | [“ / mm]           | 6,3 / 1/4       |
| Priemer hadice na prívod tlakového vzduchu (vnútorný) | [“ / mm]           | 10 / 3/8        |
| Výkon                                                 | [l/min]            | 0,85            |
| Objem zásobníka tuku                                  | [l]                | 12              |
| Výstupný tlak tuku                                    | [MPa]              | 30 - 40         |
| Kompresný pomer                                       | -                  | 50:1            |
| Tlak napájacieho vzduchu                              | [MPa]              | 0,6 – 0,8       |
| Požadovaný prietok vzduchu                            | [l/min]            | 300             |
| Akustický tlak                                        | [dB(A)]            | 97 ± 3          |
| Akustický výkon                                       | [dB(A)]            | 108 ± 3         |
| Vonkajšie rozmery                                     | [mm]               | 840 x 360 x 320 |

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

**VAROVANIE!** Počas práce s pneumatickým náradím sa odporúča sústavne dodržiavať základné pravidlá bezpečnosti práce, vrátane ďalej uvedených, aby sa obmedzilo nebezpečenstvo vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poškodenia zdravia.

Pred zahájením práce s týmto náradím je potrebné si prečítať celý návod na obsluhu, riadiť sa ním a uschovať ho pre prípadné neskoršie použitie.

**UPOZORNENIE!** Prečítajte si všetky nižšie uvedené pokyny. Ich nerešpektovanie môže byť príčinou úrazu elektrickým prúdom, požiaru alebo poškodenia zdravia. Pojem „pneumatické náradie“ používaný v návode sa vzťahuje na všetky druhy náradí poháňané stlačeným vzduchom so zodpovedajúcim tlakom.

## DODRŽUJTE NASLEDUJÚCE POKYNY

### Všeobecné bezpečnostné predpisy

Pri práci s pneumatickým náradím alebo v jeho blízkosti hrozí celý rad rizík. Preto je potrebné pred zahájením inštalácie, práce, opráv, údržby a pred výmenou nástroja alebo príslušenstva prečítať bezpečnostné predpisy a porozumieť im. Nedodržanie vyššie uvedených pokynov môže mať za následok vznik vážnych úrazov. Inštaláciu, zoraďovanie a montáž pneumatického náradia môžu vykonávať iba kvalifikovaní a školení pracovníci. Akékoľvek zásahy do konštrukcie pneumatického náradia sú zakázané. Takéto zásahy môžu znížiť účinnosť náradia a jeho bezpečnosť a zvýšiť riziko pre obsluhu náradia. Bezpečnostné predpisy ne nechávajú bezdôvodne založené, dajte ich k dispozícii obsluhu náradia. Poškodené pneumatické náradie sa nesmie používať. Zamestnávateľ/používateľ je povinný kontaktovať výrobcu za účelom výmeny výrobného štítku zakaždým, keď to bude nutné.

### Ohrozenie súvisiace s prácou s náradím

Používanie náradia môže vystaviť obsluhu nebezpečenstvu vystreknutia mazacieho média pod vysokým tlakom. Nemieťe vývo-

dom dýzy mazacej pištole na seba ani smerom na iných ľudí a zvieratá. Neprikladajte vývod dýzy ku pokožke. Na ochranu rúk je potrebné používať zodpovedajúce rukavice. Obsluha a pracovníci údržby musia byť fyzicky zdatní, aby si poradili s počtom, hmotnosťou a výkonom náradia. Náradie držte predpísaným spôsobom. Budte pripravení reagovať na bežné alebo prudké pohyby a použiť obidve ruky. Zaujmite nohami také postavenie, ktoré zaistí udržanie rovnováhy a bezpečnosť. V prípade výpadku energie napájajúcej náradie je potrebné pustiť spúšť náradia. Používajte iba mazacie prostriedky predpísané výrobcom. Vyhybajte sa neprirodzeným polohám a tiež polohám, v ktorých je obťažné reagovať na bežné alebo prudké pohyby náradia.

#### *Ohrozenie súvisiace s opakujúcimi sa pohybmi*

Pri používaní pneumatického náradia na prácu spočívajúcu v opakovaní pohybov je obsluha vystavená následkom preťaženia rúk, paží, ramien, krku a iných častí tela. Pri používaní pneumatického náradia je obsluha povinná zaujať pohodlné postavenie, ktoré spočíva v správnej polohe chodidiel, a vyhybať sa neprirodzeným polohám a polohám, ktoré nezaručujú udržanie rovnováhy. Obsluha je povinná počas dlhotrvajúcej práce meniť postavenie. Pomáha to predchádzať diskomfortu a únave. Ak obsluha pocíti také symptómy ako trvalý alebo opakujúci sa pocit nepohodlia, bolesti, pulzujúcu bolesť, brnenie, mravčenie, trpnutie, pálenie alebo stuhnutie, nesmie tieto príznaky ignorovať a je povinná o tom informovať zamestnávateľa a vyhľadať lekársku pomoc.

#### *Ohrozenie spôsobené nástrojmi a príslušenstvom*

Pred výmenou pracovného nástroja alebo príslušenstva je potrebné odpojiť náradie od zdroja napájania. Nástroje, príslušenstvo a prevádzkové materiály používajte iba takých rozmerov a typov, aké odporúča výrobca. Nepoužívajte popraskané alebo deformované príslušenstvo. Stav príslušenstva kontrolujte pred každým použitím.

#### *Ohrozenie súvisiace s pracoviskom*

Pošmyknutie, potknutie a pády sú hlavnými príčinami úrazov. Dávajte pozor na klzké plochy vzniknuté používaním náradia a na nebezpečenstvo potknutia sa o rozvodov stlačeného vzduchu. V neznámom prostredí sa správajte obozretné. Môžu tu existovať skryté zdroje ohrozenia ako rozvody elektriny alebo iné vedenia. Pneumatické náradie nie je určené na používanie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a v prípade dotyku s živými časťami elektrických zariadení nie je vybavené potrebnou izoláciou. Skontrolujte, či sa na mieste používania nevyskytujú žiadne elektrické vedenia, plynové potrubia a pod., ktoré by v prípade poškodenia používaným náradím mohli predstavovať zdroj ohrozenia.

#### *Ohrozenie hlukom*

Vystavovanie silnému hluku bez zodpovedajúcej ochrany môže spôsobiť trvalú a nevratnú stratu sluchu a iné problémy, ako je šumenie, zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach. Toto riziko je potrebné vyhodnotiť a realizovať zodpovedajúce preventívne opatrenia zamerané na tento druh ohrozenia. Ukladá sa povinnosť používať prostriedky na ochranu sluchu podľa pokynov zamestnávateľa a podľa požiadaviek hygieny a bezpečnosti práce. Obsluhu, ošetrovanie a údržbu pneumatického náradia je potrebné vykonávať podľa pokynov návodu na obsluhu. Tým sa predídne nežiaducemu nárastu hladiny hluku. Výber, ošetrovanie a výmenu spotrebných dielov/pracovných nástrojov je nutné vykonávať podľa pokynov návodu na obsluhu, aby sa zabránilo nárastu nežiaduceho hluku. Ak je pneumatické náradie vybavené tlmičom, je nutné sústavne dbať na to, aby bol počas používania náradia správne namontovaný.

#### *Doplňujúce bezpečnostné predpisy týkajúce sa pneumatického náradia*

Tlakový vzduch môže spôsobiť vážne úrazy:

- keď sa náradie nepoužíva, pred výmenou nástroja, príslušenstva alebo pri vykonávaní opráv vždy uzavrite prívod vzduchu, zrušte tlak vzduchu v prívodnej hadici a odpojte náradie od rozvodu tlakového vzduchu;

- prúdom vzduchu nikdy nemiete na seba alebo na kohokolvek iného.

Zasiahnutie hadicou môže spôsobiť vážny úraz. Pravidelne vykonávajte kontroly hadíc a spojok, hlavne či nie sú poškodené alebo uvoľnené. Prúdom studeného vzduchu nemiete na ruky. V prípadoch, keď sa používajú univerzálne skrutkované spoje (bajonetové spojky), je potrebné pre zabezpečenie ochrany spojov proti poškodeniu na miestach medzi hadicami a medzi hadicou a náradím použiť hadicové trne a ochranné objímky. Prekračovanie maximálneho tlaku vzduchu stanoveného pre dané náradie je zakázané. Náradie nikdy neprenášajte držaním za hadicu.

## **PODMIENKY PREVÁDZKOVANIA**

Mazací lis sa môže používať iba na aplikáciu mazacích tukov. Používanie mazacieho lisu na aplikáciu kvapalných mazív, napr. oleja, je zakázané. Zakázané je tiež používanie mazív, ktoré môžu mať nepriaznivý vplyv na gumové tesnenia alebo na tesnenia vyrobené z plastov.

Presvedčte sa, či zdroj stlačeného vzduchu umožňuje dosiahnuť požadovaný prevádzkový tlak a či zabezpečí požadovaný prítok vzduchu. V prípade príliš vysokého tlaku napájacieho vzduchu je potrebné použiť redukčný ventil spolu s poistným ventilom. Pneumatické náradie je potrebné napájať cez systém filtra a olejoväča. Zabezpečí sa tak súčasne čistota aj navlhčenie vzduchu olejom. Stav filtra a olejoväča je potrebné kontrolovať pred každým použitím a filter prípadne vyčistiť alebo doplniť olej do olejoväča. Pre náradie tak budú vytvorené predpísané prevádzkové podmienky a predĺži sa jeho životnosť.

V prípade vysokého zaťaženia môžu vzniknúť reakčné sily v smere obsluhy náradia. Pri práci je potrebné zaujať také postavenie, aby bolo možné týmto silám odolávať.

Vždy je potrebné skontrolovať, či boli pred zahájením práce z náradia odstránené všetky kľúče a nástroje použité na jeho zoraďenie.

## POUŽÍVANIE VÝROBKU

Pred každým použitím náradia je potrebné skontrolovať, či niektorá súčiastka pneumatického systému nie je poškodená. V prípade zistenia poškodení je potrebné chybné súčiastky okamžite vymeniť za nové a nepoškodené.

Pred každým použitím pneumatického systému je potrebné vysušiť vlhkosť skondenzovanú vnútri náradia, kompresora a rozvodu. **UPOZORNENIE!** Na napájanie pneumatického náradia je potrebné používať výhradne stlačený vzduch. Používanie akýchkoľvek iných plynov na tieto účely, najmä horľavých, je zakázané.

### *Pripojenie náradia k pneumatickému systému*

Obrázok znázorňuje odporúčaný spôsob pripojenia náradia k pneumatickému systému. Uvedený spôsob zabezpečí čo najefektívnejšie využitie náradia a predlží aj jeho životnosť.

Nakvapkajte niekoľko kvapiek oleja určeného pre pneumatické náradie s viskozitou SAE 10 do otvoru prívodu vzduchu.

Do závitov otvoru prívodu vzduchu pevne a spoľahlivo zaskrutkujte vhodnú koncovku umožňujúcu pripojiť prírodnú hadicu vzduchu (II).

Výkon náradia je možné regulovať zmenou tlaku vzduchu napájajúceho náradie. Prekračovanie maximálneho tlaku uvedeného v tabuľke technických údajov je zakázané.

Pre pripojenie náradia ku pneumatickému systému použite hadicu s vnútorným priemerom 10 mm (3/8"). Pritom je dôležité skontrolovať, či je hadica dimenzovaná na tlak minimálne 1,38 MPa (III).

Náradie uvoľnite na niekoľko sekúnd do chodu a preverte, či z neho nevychádzajú nejaké podozrivé zvuky alebo vibrácie.

### *Príprava mazacieho lisu na prácu*

Pištoľ spojte s mazacím lisom ohybnou hadicou. Jednu zo spojok hadice priskrutkujte ku pištoľi (IV) a druhú ku vývodu pumpy lisu (IV). Matice spojok dôkladne a spoľahlivo priskrutkujte pomocou kľúča. Spoje budú vystavené vysokému tlaku a musia garantovať dostatočnú tesnosť pre výkonnú a bezpečnú prácu.

Odskrutkujte a vyklepte krídlové skrutky upevňujúce veko zásobníka tuku (V) a potom veko zásobníka uchopíte za rukoväť a zdvihnite ho (VI).

Zásobník naplňte mazacím tukom. Neprekračujte objem uvedený v tabuľke technických údajov. Zásobník je potrebné naplniť tak, aby tuková náplň bola v celom objeme homogénna a jeho hladina aby bola vyrovnaná. Zabráni sa tak prerušovaniu prúdu tuku spôsobenému nahromadenými vzduchovými bublinami.

Veko pripievajte ku zásobníku tak, aby sa piest pod vekom opieral o hladinu tuku.

Hustotu tuku je treba zvoliť v závislosti od účelu použitia a teploty prostredia. Tuk môže zvyšovať svoju hustotu úmerne s poklesom teploty. Príliš hustý tuk môže znížiť výkon mazacieho lisu alebo dokonca znemožniť jeho prácu.

**UPOZORNENIE!** Mazací lis je určený na prácu výhradne s mazacím tukom. Používanie kvapalných tukov, olejov, benzínu, rozpúšťadiel a iných kvapalín je zakázané.

Mazací lis pripojte ku rozvodu stlačeného vzduchu podľa vyššie uvedených pokynov. Pomocou zabudovaného manometra nastavte tlak vzduchu v rozmedzí uvedenom v tabuľke technických údajov. Ak budete mať v úmysle tlak zmeniť, je potrebné potiahnuť gombík a potom imho otočiť. Otáčaním v smere šípky označenej „+“ sa tlak zvyšuje a otáčaním v smere šípky označenej „-“ sa tlak znižuje. Hodnotu tlaku ukazuje ciferník manometra. Po ustálení požadovaného prevádzkového tlaku je potrebné gombík zaistiť. Zabráni sa tak náhodnej zmene jeho polohy počas práce.

Rukoväť veka je vybavená vešiakom, na ktorý je možné hadicu aj pištoľ zavesiť.

Odvíňte hadicu spájajúcu pištoľ s mazacím lisom na dĺžku potrebnú pre danú prácu. Neodporúča sa neprimerane odvíjať hadicu tak, aby ležala na podlahe. Zníži sa tak riziko poškodenia hadice. Pred spustením mazacieho lisu skontrolujte, či je možné s pištoľou voľne manipulovať a či je možné meniť dĺžku odvinutej hadice podľa potreby.

### *Práca s náradím*

Dýzu pištole namierte do nádoby s použitým tukom a stlačte spúšť pištole a podržte ju stlačenú. Počkajte, až začne z dýzy pištole vytekať tuk. Uvoľnite spúšť a skontrolujte, či tuk prestal vytekať. Dýzu pištole priložte na miesto aplikácie tuku a začnite pracovať. Po ukončení aplikácie tuku je najprv potrebné uvoľniť tlak na spúšť pištole a až potom oddialiť vývod dýzy od miest aplikácie tuku. Zabráni sa tak stratám a nedôjde ku znečisteniu tukom. V prípade potreby miesto aplikácie očistíte od prebytku tuku.

Počas práce je treba pravidelne kontrolovať množstvo tuku v zásobníku. Pokiaľ by počas práce došlo k prerušeniu prívodu tuku, mohlo by dôjsť ku poškodeniu pumpy.

**UPOZORNENIE!** Počas prvého uvedenia do prevádzky a uvedenia do chodu po čistení alebo zmene tuku je normálne, že je treba počkať dlhší čas od okamihu stlačenia spúšte po objavení sa tuku v dýze pištole. Tuk musí uraziť celú dráhu zo zásobníka cez pumpu mazacieho lisu, hadicu až ku dýze pištole.

**UPOZORNENIE!** V prípade zmeny tuku sa odporúča očistiť vnútro zásobníka od zvyškov predchádzajúceho tuku. Potom je

potrebné naplniť zásobník novým tukom, namieriť dýzu pištole do osobitnej nádoby a uviesť mazací lis do chodu. Spúšť podržte stlačenú tak dlho, až sa v dýze pištole objaví nový tuk. Niektoré druhy tukov môžu pri vzájomnom styku reagovať a meniť svoje vlastnosti.

## OŠETROVANIE, ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Na čistenie náradia nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá alebo iné ľahko horľavé kvapaliny. Výpary by sa mohli vznietiť a spôsobiť výbuch náradia a ťažké úrazy. Pri použití rozpúšťadiel na čistenie upínacej hlavy a skrine náradia môže dôjsť ku poškodeniu tesnení. Pred zahájením práce náradie dôkladne osušte.

V prípade zistenia akýchkoľvek anomálií v činnosti náradia je potrebné okamžite odpojiť náradie od pneumatického systému. Všetky prvky pneumatického systému musia byť chránené pred nečistotami. Nečistoty, ktoré sa dostanú do pneumatického systému, môžu zničiť náradie a ostatné prvky pneumatického systému.

### Ošetrovanie a údržba pred a po každom použití

Odpojte náradie od pneumatického systému.

Po každom použití mazací lis, hadicu a pištoľ dôkladne očistite od zvyškov tuku. Vnútro systému aplikácie tuku za normálnych podmienok nevyžaduje žiadne ošetrovanie alebo údržbu. Tuk nachádzajúci sa vnútri systému mazacieho lisu má dostatočné konzervačné vlastnosti.

Pred každým použitím nadávkuje do náradia malé množstvo konzervačného prípravku (napr. WD-40) cez vstupný otvor vzduchu. Pripojte mazací lis ku pneumatickému systému a uveďte ho do chodu pri nie príliš vysokej rýchlosti na niekoľko desiatok sekúnd. To umožní rozviesť konzervačný prostriedok vo vnútri pneumatického systému mazacieho lisu a vyčistiť ho.

Náradie znova odpojte od pneumatického systému.

Cez vstupný otvor vzduchu a cez otvory k tomuto účelu určené nadávkuje do vnútra náradia malé množstvo oleja určeného pre pneumatické náradie s viskozitou SAE 10. Náradie pripojte a na krátky čas ho uveďte do chodu nie príliš vysokou rýchlosťou. Upozornenie! Konzervačný prípravok nie je možné používať ako náhradu mazacieho oleja.

Poutierajte zvyšky oleja, ktorý sa dostal von cez výstupné otvory. Olej ponechaný na náradí môže poškodiť jeho tesnenia.

### Odstaňovanie porúch

Po objavení akejkoľvek poruchy je potrebné používanie náradia okamžite prerušiť. Práca s poškodeným náradím môže byť príčinou vzniku úrazu. Akékoľvek opravy alebo výmeny súčiastok náradia smie vykonať iba kvalifikovaný personál autorizovaného opravárenského závodu. V nasledujúcej tabuľke sú uvedené najpravdepodobnejšie poruchy, s ktorými sa môže používateľ pri prevádzkovaní mazacieho lisu stretnúť.

| Popis poruchy                                                           | Príčiny poruchy                                | Možné riešenie                               |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Zastavenie pumpy (okrem normálneho zastavenia pumpy v ustálenom stave). | Poškodenie spätných ventilov pumpy.            | Pošlite mazací lis do opravárenského závodu. |
| Tuk nevychádza z dýzy pištole.                                          | Nesprávne namontované veko zásobníka tuku.     | Veko namontujte znova.                       |
|                                                                         | Znečistený vstupný otvor tuku.                 | Vyčistite vstupný otvor tuku.                |
|                                                                         | Príliš vysoká alebo príliš nízka hustota tuku. | Vymeňte tuk.                                 |
|                                                                         | Znečistenie ventilu.                           | Skontrolujte a vyčistite.                    |
|                                                                         | Príliš malé množstvo tuku v zásobníku.         | Doplňte tuk v zásobníku.                     |
| Úniky vzduchu.                                                          | Opotrebované piesty pumpy.                     | Pošlite mazací lis do opravárenského závodu. |
| Príliš nízky výkon mazacieho lisu                                       | Čiastočne upchaný systém dávkovania tuku.      | Systém dávkovania tuku vyčistite.            |
|                                                                         | Znečistené vnútro pištole.                     | Pošlite mazací lis do opravárenského závodu. |
|                                                                         | Znečistený ventil pumpy.                       | Pošlite mazací lis do opravárenského závodu. |
| Tuk vyteká pri vypúšťaní vzduchu.                                       | Poškodené tesnenia.                            | Pošlite mazací lis do opravárenského závodu. |
| Tuk vyteká kĺbovým spojom pištole.                                      | Poškodené tesnenia kľbu.                       | Pošlite mazací lis do opravárenského závodu. |

### Náhradné diely

Informácie o náhradných dieloch pre pneumatické náradie je možné získať u výrobcu alebo jeho obchodného zástupcu.

### Doprava mazacieho lisu

Podstavec mazacieho lisu je vybavený dvomi kolesami, ktoré uľahčujú dopravu na krátke vzdialenosti na pracovisku. Pri doprave na dlhšie vzdialenosti je treba zo zásobníka a celého systému odstrániť tuk a následne ho zakonzervovať vyššie opísaným spôsobom. Hadicu a pištoľ odpojte. Mazací lis sa dopravuje v zvislej polohe.

### Skladovanie mazacieho lisu

Pred uskladnením mazacieho lisu je treba zo zásobníka odstrániť mazací tuk, vyprázdniť od tuku aj celé vnútro systému mazacieho lisu a zakonzervovať ho.

Mazací lis skladujte vo vnútorných priestoroch na suchých a zatienených miestach. Miesto uskladnenia musí byť zabezpečené proti vstupu nepovoláných osôb, najmä detí.

#### *Nakladanie s opotrebovaným náradím*

Opotrebované náradie je zdrojom druhotných surovín – je zakázané vyhadzovať ho do nádob na komunálny odpad, nakoľko obsahuje látky nebezpečné ľudskému zdraviu a životnému prostrediu! Prosíme o aktívnu pomoc pri hospodárení s prírodnými zdrojmi a pri ochrane životného prostredia tým, že opotrebované zariadenie odovzdáte do zberného strediska opotrebovaných zariadení. Aby sa znížilo množstvo vyhadzovaného odpadu, je potrebné ho opätovne využívať, recyklovať alebo zhodnocovať inými formami.

## A TERMÉK JELLEMZŐI

A sűrített levegővel meghajtott, pneumatikus zsírózó kenőzsírok nagy nyomás alatt történő elosztására szolgál. Köszönhetően annak, hogy hosszú, hajlékony tömlővel, valamint fém zsírópisztollyal van ellátva, a kenőanyagot könnyen és biztonságosan lehet eljuttatni a szükséges helyre. A pisztoly fúvókája lehetővé teszi, hogy a kenőanyagot el lehessen juttatni a gépek és járművek kenési pontjaihoz (un. kenőszemekhez). A kenőpisztolyt nem lehet használni a kenőanyag átpumpálásához egyik tartályból a másikba. A szerszám helyes, meghibásodástól mentes és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetéstől függ, ezért:

**A berendezéssel történő munkavégzés megkezdése előtt el kell olvasni, és az üzemeltetés során be kell tartani a teljes kezelési utasítást.**

A szerszám nem rendeltetésszerű használata, a biztonsági előírások és a jelen utasítás be nem tartása miatt keletkező károkért a szállító nem vállal felelősséget. A szerszám nem rendeltetésszerű használata, mivel ez egyben a szerződés be nem tartását is jelenti, a garanciához való jog elvesztésével jár.

## A TERMÉK TARTOZÉKAI

A terméket hajlékony tömlővel látták el, ami a kenőanyag szállítására szolgál, valamint egy kenőpisztoly tartozik hozzá.

## MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter                      | Mértékegység | Érték           |
|--------------------------------|--------------|-----------------|
| Katalógusszám                  |              | YT-07067        |
| Súly                           | [kg]         | 12,5            |
| A légcsatlakozó átmérője (PT)  | [\" / mm]    | 1/4 / 6,3       |
| A légtömlő (belső) átmérője    | [\" / mm]    | 10 / 3/8        |
| Teljesítmény                   | [l/perc]     | 0,85            |
| A kenőanyag tartály űrtartalma | [l]          | 12              |
| A kenőanyag kilépő nyomása     | [MPa]        | 30 - 40         |
| Sűrítési tényező               | -            | 50:1            |
| Betápláló levegő nyomása       | [MPa]        | 0,6 – 0,8       |
| Megkivánt légáram              | [l/perc]     | 300             |
| Akusztikus nyomás              | [dB(A)]      | 97 ±3           |
| Akusztikus teljesítmény        | [dB(A)]      | 108 ±3          |
| Külső méretek                  | [mm]         | 840 x 360 x 320 |

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

**FIGYELMEZTETÉS!** A sűrített levegős szerszámokkal végzett munkavégzés alatt, a tűzveszély, elektromos áramütés veszélyének csökkentése, valamint a balesetek elkerülése érdekében be kell tartani az alapvető munkavédelmi szabályokat, az alább megadott utasításokkal együtt.

**A jelen szerszámokkal történő munkavégzés előtt el kell olvasni, és be kell tartani a teljes kezelési utasítást.**

**FIGYELEM!** Olvassa el az alább leírt összes utasítást! Ezek be nem tartása elektromos áramütéshez, tűzhoz vagy testi sérüléshez vezethet. A kezelési utasításban használt pneumatikus szerszám vonatkozik minden, megfelelő nyomású sűrített levegővel működtetett szerszáma.

## TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

### Általános biztonsági szabályok

A telepítés, munka, javítás, karbantartás, valamint tartozékcsera megkezdése előtt vagy pneumatikus eszköz közelében végzett munka esetén, a számos veszélyforrás miatt, el kell olvasni, és meg kell érteni a biztonsági útmutatót. A fentiek elhanyagolása komoly testi sérülések forrása lehet. A pneumatikus eszköz telepítését, beállítását és szerelését csak szakképzett és kioktatott személyzet végezheti. Ne módosítsa a pneumatikus eszközt. A módosítások csökkenthetik a hatásosságot és a biztonság szintjét, valamint növelhetik az eszköz kezelőjére leselkedő veszélyeket. Ne dobja ki a biztonsági utasítást, azt át kell adni az eszköz kezelőjének. Ne használja a pneumatikus eszközt, ha az sérült. A munkaadónak/ felhasználónak a gyártóhoz kell fordulnia az adattábla cseréjének érdekében, minden alkalommal, ha ez szükséges.

### A munkavégzéssel kapcsolatos veszélyek

A szerszám használatakor a kezelő ki van téve annak, hogy nagy nyomás alatt kenőanyagot injektál a testébe. Ne irányozza a

zsírpisztoly fúvókáját önmaga irányába, sem más emberre vagy állatra. Ne tegye a pisztoly fúvókáját a bőrére. A kéz védelmére megfelelő védőkesztyűt kell felvenni. A kezelőnek, valamint a karbantartást végző személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie arra, hogy kezelni tudjon annyi darab eszközt, azok tömegét, valamint erejét. Tartsa az eszközt helyesen. Készen kell állni arra, hogy ellen tartson a normál vagy hirtelen mozgásoknak, és mindkét kezének szabadnak kell lennie. Tartsa meg az egyensúlyát, biztonságosan álljon a lábán. El kell engedni a nyomást a start és stop berendezésen a betápláló energia kimaradása esetén. Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon. Kerülni kell a kényelmetlen testhelyzetet, és az olyan pozíciókat, amelyekben nem tud ellen tartani az eszköz normál vagy hirtelen mozgásainak.

#### Az ismétlődő mozdulatok által okozott veszélyek

Ha ismétlődő mozdulatokon alapuló munkához használ pneumatikus szerszámot, a kezelő ki van téve annak, hogy elfárad a keze, karja, válla, nyaka vagy a testének más része. Pneumatikus szerszám használata esetén a kezelőnek kényelmes testhelyzetet kell felvennie, ami biztosítja a lábfej megfelelő helyzetét, és kerülnie kell a furcsa, vagy az egyensúlyt nem biztosító testhelyzeteket. A kezelőnek hosszantartó munkavégzés során változtatnia kell a testhelyzetét, ez segít elkerülni, hogy kényelmetlenül érezze magát, valamint a fáradtságot. Ha a kezelő olyan tüneteket észlel, mint: tartós vagy ismétlődő diszkomfort, fájdalom, lüktető fájdalom, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ne hagyja ezt figyelmen kívül, szóljon erről a munkaadójának, és kérje ki orvos tanácsát.

#### A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek

Csatlakoztassa le a szerszámot az energiaforrásról, mielőtt betétet vagy tartozékot cserél. Csak a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat használjon. Ne használjon törött vagy eldeformálódott tartozékokat. Minden használat előtt ellenőrizni kell a tartozékok állapotát.

#### A munkahellyel kapcsolatos veszélyek

Az elcsúszások, megbotlások és elesések a sérülések fő okai. Kerülje a szerszám használatával okozott síkos felületeket, valamint a légvezetékben történő megbotlással okozott veszélyhelyzeteket. Óvatosan járjon el ismeretlen környezetben. Előfordulhatnak rejtett veszélyek, mint elektromos áram, vagy más használati vezetékek. A pneumatikus szerszám nem használható robbanveszélyes környezetben, és nincs szigetelve az elektromos árammal történő érintkezés ellen. Győződjön meg róla, hogy nincs semmilyen elektromos kábel, gázcső stb., amely veszélyhelyzetet teremthetne, ha a szerszám használata közben megsérül.

#### Zaj által keltett veszélyek

Ha védőeszköz nélkül van kitéve nagy zajnak, az tartós és visszafordíthatatlan halláskárosodást és más problémákat okozhat, mint például fülzúgás (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben). Fel kell mérni a veszélyt, és megfelelő ellenőrző eszközöket kell beállítani ezek kontrollálására. A munkaadó utasításának, valamint a higiénia és biztonsági követelményeknek megfelelően használjon a hallásvédő eszközt. A pneumatikus eszköz kezelését és karbantartását a kezelési útmutató szerint kell elvégezni, ezzel elkerülhető a zajszint szükségtelen növekedése. A betett szerszámot a kezelési utasításban található ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy megelőzhető legyen a rezgésszint szükségtelen emelkedése. Ha a pneumatikus szerszám el van látva hangtompítóval, mindig meg kell győződni arról, hogy az rendesen fel van szerelve a szerszám használatakor.

#### A pneumatikus szerszámokra vonatkozó plusz biztonsági utasítások

A sűrített levegő komoly sérüléseket okozhat:

- mindig zárja el a levegőt, engedje ki a tömlőből a légnyomást, és csatlakoztassa le a szerszámot a levegő betáplálásról, ha nem használja, vagy tartozékcseréje illetve javítás előtt;
- soha ne irányítsa a levegőt magára vagy valaki másra.

A tömlő által okozott útés komoly sérülést okozhat. Minden ellenőrizni kell, hogy a tömlő vagy a csatlakozók nincsenek -e megsérülve vagy kilazulva. A hideg levegőt a kéztől távol kell irányítani. Minden esetben, amikor univerzális, elfordítható csatlakozót használnak (Claw csatlakozó), biztosító tuskákat és biztosító csatlakozókat kell használni a tömlők közötti, valamint a tömlő és a szerszám közötti csatlakozás sérülésének megelőzése érdekében. Ne lépje túl a szerszámra megadott maximális légnyomást. Soha ne hordozza a szerszámot a tömlőnél fogva.

## HASZNÁLATI FELTÉTELEK

A zsírozás kizárólag kenőzsírok applikálására való, tilos folyékony kenőanyagok, pl. olaj felhordására használni. Tilos olyan kenőanyagok alkalmazása, amelyeknek hátrányos hatása lehet a gumból vagy műanyagból készült tömítésekre.

Meg kell bizonyosodni arról, hogy a sűrített levegőt előállító forrás létre hozni a megfelelő üzemi nyomást, és biztosítja a sűrített levegő megfelelő hozamát. Túl nagy légnyomás esetén biztonsági szeleppel ellátott nyomáscsökkentőt kell alkalmazni. A pneumatikus szerszámokat szűrőrendszeren és olajozón keresztül kell betáplálni. Ez egyszerre biztosítja a tisztaságot és a levegő olajjal történő nedvesítését. A szűrő és az olajozó állapotát minden használat előtt ellenőrizni kell, és esetleg ki kell tisztítani a szűrőt, vagy ki kell egészíteni az olajozóból hiányzó olajat. Ez biztosítja a szerszám helyes üzemeltetését, és meghosszabbítja az élettartamát.

Nagy terhelés esetén a gépet kezelő személy irányába visszarúgó erő keletkezhet. Olyan testhelyzetet kell felvenni a munkavég-

zés során, hogy ennek az erőhatásnak ellent tudjunk tartani.

A munka megkezdése előtt mindig meg kell bizonyosodni arról, hogy a beállításához és rögzítéséhez használt összes kulcs és szerszám el lett távolítva.

## A TERMÉK HASZNÁLATA

Minden használatbavétel előtt meg kell győződni arról, hogy a sűrített levegő rendszer egyik eleme sem sérült. Amennyiben sérülést vesz észre, az elemet azonnal ki kell cserélni egy új, hibátlan elemre.

A sűrített levegő rendszer mindenegyes használata előtt ki kell azt szárítani a gép, a kompresszor és a vezetékek belsejében összegyűlt kondenzvíztől.

**FIGYELEM!** A pneumatikus szerszámok meghajtásához kizárólag sűrített levegő szabad használni. Tilos a sűrített levegő helyett bármilyen más gázt alkalmazni, főként tilos robbanásveszélyes gázokat.

### A gép csatlakoztatása a sűrített levegő rendszerhez

A rajz a gép csatlakoztatásának ajánlott módját mutatja a sűrített levegő rendszerhez. A bemutatott módszer biztosítja a gép legmegfelelőbb használatát, valamint meghosszabbítja a szerszám élettartamát.

Csepegtessen néhány csepp SAE 10 viszkozitású olajat a levegő belépő nyílásába.

A levegő belépési nyílás menetéhez erősen és biztosan csavarozza fel a sűrített levegő tömlőjének csatlakoztatását lehetővé tevő csatlakozót. (II)

A szerszám teljesítményét a betápláló levegő nyomásának szabályozásával lehet állítani. Tilos a műszaki adatok tábláján megadott maximális nyomást túllépni.

Csatlakoztassa a gépet egy 10 mm / 3/8" belső átmérőjű tömlővel a sűrített levegő rendszerre. Bizonyosodjon meg róla, hogy a tömlő nyomásállósága minimum 1,38 MPa. (III)

Indítsa be a szerszámot néhány másodpercre, hogy meggyőződjön arról, hogy nem jön ki belőle semmilyen gyanús hang vagy vibráció.

### A zsírozó felkészítése munkavégzésre

A pisztolyt a hajlékony tömlővel csatlakoztatni a zsírozóra. A tömlő csatlakozói közül az egyiket r kell csavarni a pisztolyra (IV), a másikat pedig a pumpa kilépő nyílására. A csatlakoztató anyákat egy kulcs segítségével erősen és biztosan meg kell húzni. A csatlakozások nagy nyomás hatása alatt lesznek, és megfelelően tömítettnek kell lenniük a hatékony és biztonságos munkához. Ki kell csavarni és el kell hajlítani a kenőanyag tartály (V) tetejét tartó, szárnyas csavart, majd, fogantyút fogva fel kell emelni a tartály fedelét (VI).

A tartályt fel kell tölteni kenőzsírral, nem lépve túl az adattáblán megadott térfogatot. A tartályt egyenletesen fel kell tölteni kenőanyaggal, és annak felületét pedig ki kell egyenlíteni. Ez megelőzi a kenés légbuborék keletkezése miatti kimaradását.

A fedél rögzíteni kell a tartályon, úgy, hogy a fedél alatti dugattyú rátámaszkodjon a kenőanyag felületére.

A kenőanyag konzisztenciáját az alkalmazástól és a környezeti hőmérséklettől függően kell megválasztani. A kenőanyag sűrűsége növekedhet a hőmérséklet esésével. A túl tömény kenőanyag csökkenti a zsírozó kapacitását, és lehetetlenné teheti a működését.

**FIGYELEM!** A kenőszerszám kizárólag kenőzsírokkal történő munkavégzéshez készült. Tilos folyékony kenőanyagokkal, olajokkal, benzinnel, hígítókkal és más folyadékokkal használni.

A zsírozót a fent leírt módon csatlakoztatni kell a sűrített levegős hálózathoz. A beépített nyomásmérővel be kell állítani légnyomást a műszaki adatok tábláján megadott tartományba. A nyomás megváltoztatásához ki kell húzni a forgatógombot, majd el kell forgatni. A „+”-szal jelzett irányban elfogatva növelni lehet a nyomást, a „-”-szal jelzett irányban pedig csökkenteni. A nyomás értékét a nyomásmérőn lehet leolvasni. A kellő üzemi nyomás beállítása után be kell nyomni a forgatógombot, ez megelőzi, hogy véletlenül meg lehessen változtatni a helyzetét üzem közben.

A fedél fogantyúján van egy akasztó, amire fel lehet akasztani a tömlőt és a pisztolyt.

A munkához szükséges hosszban le kell tekerni a pisztolyt a zsírozóval összekötő tömlőt. Nem ajánlott a tömlőt túlságosan letekerni, hogy a padlón feküdjön. Ez csökkenti a tömlő megsértésének veszélyét. A zsírozó beindítása előtt ellenőrizni kell, hogy szabadon tud-e mozogni a pisztollyal, szükség szerint meg kell változtatni a letekert tömlő hosszát.

### Munkavégzés a szerszámmal

A pisztoly fúvókáját egy használt kenőanyagot tároló tartályba kell irányítani, meg kell nyomni, és nyomva kell tartani a pisztoly kioldóját. Meg kell várni, amíg a kenőanyag elkezd kifolyni a pisztoly fúvókáján. El kell engedni a kioldót, és ellenőrizni kell, hogy a kenőanyag kifolyása megállt-e. A pisztoly fúvókáját oda kell tenni arra a helyre, ahova a kenőanyagot szeretné eljuttatni, és meg kell kezdeni a munkát. A kenőanyag beadagolásának befejezése után előbb el kell engedni a pisztoly kioldó gombját, majd csak ezután szabad elvenni a pisztolyt a kenőanyag beadagolásának helyétől. Ez elejét veszi a veszteségnek, és nem szennyez kenőanyaggal. Szükség esetén a bevitel helyét meg kell tisztítani a kenőanyag feleslegétől.

Munka közben rendszeresen ellenőrizni kell az olaj szintjét a tartályban. A pumpa elromolhat, ha az üzemelése közben megszakad a kenőanyag utánpótlása.

**FIGYELEM!** Az első beindításkor, tisztítás utáni beindításkor, vagy a kenőanyag cseréjekor normális állapot, hogy hosszabb ideig kell várni a kioldó megnyomásától, amíg megjelenik a kenőanyag a pisztoly fúvókájának kilépő nyílásánál. A kenőanyagnak meg kell tenni a teljes utat a tartálytól, a zsírzó pumpáján, a tömlőn keresztül, egészen a pisztoly kilépő nyílásáig.

**FIGYELEM!** Kenőanyag cseréje esetén ajánlott kitisztítani a tartály belsejét az előző kenőanyag maradékától. Majd fel kell tölteni a tartályt az új kenőanyaggal, és a pisztoly kilépő nyílását egy külön tartályba irányítva, be kell indítani a zsírzót. Benyomva kell tartani a kioldót, egészen addig, amíg a pisztoly kilépő nyílásánál meg nem jelenik az új kenőanyag. A különféle kenőanyagok, ha egymással találkoznak, reagálhatnak egymással, és megváltozhatnak a tulajdonságaik.

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Soha ne használjon benzint, hígítót vagy más gyúlékony folyadékot az eszköz tisztításához. A gőzök meggyulladhatnak, amittől a szerszám fellobbanhat, és súlyos sérülést okozhat. A szerszámtokmány és a géptest tisztításához használt hígítók a tömítések kilágylását okozhatják. A munka megkezdése előtt alaposan szárítsa ki az eszközt.

Amennyiben az eszköz működésében bármilyen rendellenességet észlel, azt azonnal le kell választani a sűrített levegő rendszerről.

A sűrített levegő rendszer minden elemét biztosítani kell a szennyeződéssel szemben. A szennyeződések, amelyek bekerülnek a sűrített levegő rendszerbe, tönkretehetik a gépet, és a sűrített levegő rendszer más elemeit.

### Karbantartás minden használat előtt és után

Válassza le az eszközt a sűrített levegő rendszerről.

Minden használat után alaposan tisztítsa meg a zsírzót, a tömlőt és a pisztolyt a kenőanyag maradékától. A kenőanyag applikáló rendszer belseje normál körülmények között nem igényel karbantartást, mivel a benne lévő kenőanyag elégséges konzerváló tulajdonságokkal rendelkezik.

Minden használat előtt töltsön egy kevés konzerválószeret (pl. WD-40-et) a gépbe a levegő bemeneti nyílásán keresztül.

Csatlakoztassa a szerszámot a sűrített levegő-rendszerre, és indítsa be nem túl nagy sebességgel, tízegynéhány másodpercre. Ez lehetővé teszi, hogy a konzerváló szer eloszoljon a gép belsejében, és kitisztítsa azt.

Ismételten válassza le az eszközt a sűrített levegő rendszerről.

Egy kevés SAE 10 viszkozitású, pneumatikus eszközökhöz készült olajat töltsön az eszköz belsejébe a levegő belépő nyílásán és az erre a célra kialakított nyílásokon keresztül. Csatlakoztassa az eszközt, és indítsa be egy rövid időre, nem nagy sebességgel.

Figyelem! Karbantartó folyadék nem szolgálhat tényleges kenőolajként.

Törölje ki a felesleges olajat, amely kifolyt a kifúvónyílásokon keresztül. Az otthagyt olaj károsíthatja a gép tömítéseit.

### Hibaelhárítás

Azonnal abba kell hagyni az eszköz használatát, ha valamilyen meghibásodást fedeznek fel rajta. A hibás eszközzel történő munkavégzés sérülésekhez vezethet. Az eszközön minden javítást vagy elemcserét javítóműhelyben, szakképzett személyzetnek kell elvégeznie. Az alábbi táblázatba meg vannak adva a leginkább valószínű hibák, amelyekkel a felhasználó találkozhat a zsírzó használata közben.

| Alkatrészek leírása                                                    | A hiba oka                                                  | Lehetséges megoldás                                   |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| A pumpa leállása (a pumpa normális leállásán kívül, egyensúly esetén). | A pumpa visszacsapó szelepeinek meghibásodása.              | A zsírzót szervizbe kell adni                         |
| A kenőanyag nem jön ki a pisztoly fúvókájából.                         | Nem megfelelően van felszerelve a kenőanyag tartály fedele. | Újra fel kell szerelni a fedelet.                     |
|                                                                        | Elszennyeződött a kenőanyag belépő nyílása.                 | Meg kell tisztítani a kenőanyag belépő nyílását.      |
|                                                                        | Túl sűrű vagy túl híg a kenőanyag konzisztenciája.          | Kenőanyagot kell cserélni.                            |
|                                                                        | El van szennyeződve a szelep.                               | Ellenőrizni kell, és meg kell tisztítani.             |
| Szökik a levegő.                                                       | Túl kevés a kenőanyag a tartályban.                         | Töltsse fel a kenőanyagot a tartályban.               |
| Túl alacsony a zsírzó teljesítménye.                                   | Elkopott a pumpa dugattyúja                                 | A zsírzót szervizbe kell adni                         |
|                                                                        | Részlegesen el van tömődve a kenőanyag-továbbító rendszer.  | Ki kell tisztítani a kenőanyagot továbbító rendszert. |
|                                                                        | Szennyezett a pisztoly belseje.                             | Adja a zsírzót szervizbe.                             |
| Kiszivárog a kenőanyag a levegő kilépésekor.                           | Elszennyeződött a pumpa szelepe.                            | Adja a zsírzót szervizbe.                             |
|                                                                        | Tönkrement a tömítés.                                       | Adja a zsírzót szervizbe.                             |
| A kenőanyag a pisztoly csuklóján keresztül szivárog.                   | Tönkrement a csukló tömítése.                               | Adja a zsírzót szervizbe.                             |

### Cserealkatrészek.

A pneumatikus gépekhez való alkatrészekre vonatkozó információk érdekében fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval, vagy annak képviselőjével.

*A zsírzó szállítása*

A zsírzó talpába két kerék van beépítve, amelyek megkönnyítik a kisebb távolságokra történő mozgását a munkahelyen. Nagyobb távolságra történő szállítás esetén a tartályból és az egész rendszerből ki kell üríteni a kenőanyagot, majd a fentebb leírt módon karban kell tartani. Le kell csatlakoztatni a tömlőt és a pisztolyt. A zsírzót függőleges helyzetben kell szállítani.

*A zsírzó raktározása*

A zsírzó raktározásának megkezdése előtt a tartályból ki kell üríteni a kenőanyagot, ki kell üríteni a teljes, belső rendszert is, és karban kell tartani.

A zsírzót száraz helyiségben, elsötétített helyen kell tartani. A tárolás helyén kívülállók, főként gyermekek elől elzárva kell tartani.

*Az elhasznált eszközökkel követendő eljárás*

A használt elektromos berendezések újrafelhasználható nyersanyagok – nem szabad őket a háztartási hulladékokkal kidobni, mivel az emberi egészségre és a környezetre veszélyes anyagokat tartalmaznak! Kérjük, hogy aktívan segítse a természeti forrásokkal való gazdálkodást az elhasznált és a tönkrement elektromos berendezések gyűjtőpontra történő beszállításával. Ahhoz, hogy a megsemmisítendő hulladékok mennyiségének csökkentése érdekében szükséges a berendezések ismételt vagy újra felhasználása, illetve azoknak más formában történő visszanyerése.

## CARACTERISTICILE PRODUSULUI

Pistolul pneumatic de gresare acționat cu jet de aer comprimat se folosește pentru a distribui unsorii solide la presiune înaltă. Datorită echipării cu un cordon lung și pistol de gresare metalic, este posibilă gresarea ușoară și sigură în locurile unde este necesară. Pistolul cu duză permite gresarea punctelor de gresare (așa-numitele nipluri de gresare) ale utilajelor și vehiculelor. Pistolul de gresare nu se poate folosi pentru pomparea unsorii dintr-un rezervor în alt container. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de utilizarea sa corectă, prin urmare:

**Înainte de lucrul cu aparatul, trebuie să citiți toate instrucțiunile și să le țineți la îndemână.**

Furnizorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune sau accidente cauzate de utilizarea incorectă a aparatului, rezultate în urma nerespectării regulilor și recomandărilor din acest manual. Utilizarea produsului altfel decât în conformitate cu destinația sa duce de asemenea la pierderea drepturilor utilizatorului la garanție, deoarece reprezintă nerespectarea contractului.

## Echiparea produsului

Produsul este echipat cu un furtun flexibil pentru transportul unsorii și un pistol de gresare.

## DATE TEHNICE

| Parametru                                           | Unitate   | Valoare         |
|-----------------------------------------------------|-----------|-----------------|
| Număr de catalog                                    |           | YT-07067        |
| Masa                                                | [kg]      | 12,5            |
| Diametrul conexiunii de aer (PT)                    | [\" / mm] | 6,3 / 1/4       |
| Diametrul furtunului de intrare pentru aer (intern) | [\" / mm] | 10 / 3/8        |
| Eficiență                                           | [l/min]   | 0,85            |
| Capacitatea rezervorului de gresare                 | [l]       | 12              |
| Presiune de ieșire a unsorii                        | [MPa]     | 30 - 40         |
| Factor de compresibilitate                          | -         | 50:1            |
| Presiunea de alimentare a aerului                   | [MPa]     | 0,6 - 0,8       |
| Debitul de aer necesar                              | [l/min]   | 300             |
| Presiune acustică                                   | [dB(A)]   | 97 ± 3          |
| Putere sonoră                                       | [dB(A)]   | 108 ± 3         |
| Dimensiuni externe                                  | [mm]      | 840 x 360 x 320 |

## CONDIȚII GENERALE DE SIGURANȚĂ

**AVERTIZARE!** Când lucrați cu o sculă pneumatică, se recomandă să respectați întotdeauna principiile de bază ale siguranței ocupaționale, inclusiv principiile prezentate mai jos, pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare și accidentare.

**Înainte de lucrul cu aparatul, trebuie să citiți toate instrucțiunile și să le țineți la îndemână.**

**ATENȚIE!** Citiți toate instrucțiunile de mai jos. Nerespectarea lor poate duce la electrocutare, incendiu sau accidentare. Conceptul de „sculă pneumatică” folosit în aceste instrucțiuni se referă la toate sculele acționate de un curent de aer comprimat la presiunea corespunzătoare.

## RESPECTAȚI INSTRUȚIUNILE URMĂTOARE

### CONDIȚII GENERALE DE SIGURANȚĂ

Înainte de a începe instalarea, lucrul, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor sau când lucrați în apropierea unei scule pneumatice, trebuie să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de siguranță pentru a evita riscurile. Dacă nu se iau măsurile susmenționate, se pot produce accidente grave. Instalarea, ajustarea și montarea sculelor pneumatice Trebuie făcute doar de personal calificat și instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și siguranța și pot crește riscul pentru utilizatorul sculei. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță. Trebuie să le transmiteți utilizatorului sculei. Nu folosiți scula dacă este deteriorată. Angajatorul/utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru înlocuirea plăcuței de identificare oricând este necesar acest lucru.

### Riscurile asociate cu lucrul

Utilizarea sculelor poate expune operatorul la riscul de injecție sub presiune înaltă. Nu îndreptați duza pistolului de gresare spre dv., alte persoane sau spre animale. Nu aplicați duza pe piele. Trebuie să purtați mănuși corespunzătoare pentru a vă proteja mâinile. Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie în forma fizică corespunzătoare pentru a face față cantității, greutatei

și puterii sculei. Țineți scula bine. Fiți gata să faceți față unor mișcări normale sau neașteptate ale sculei și fiți pregătit întotdeauna să folosiți ambele mâini. Țineți-vă echilibrul și asigurați-vă poziția sigură a picioarelor. Eliberați dispozitivul pentru pornire și oprire în cazul întreruperii alimentării electrice. Folosiți doar lubrifiantă recomandată de producător. Evitați posturile incomode și cele care nu vă permit să preveniți mișcările normale sau bruște ale sculei.

#### Riscurile asociate cu mișcările repetitive

Din cauza utilizării sculei pneumatice la lucrări constând în mișcări repetitive, utilizatorul este expus la disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului și altor părți ale corpului. În cazul utilizării sculelor pneumatice, utilizatorul trebuie să adopte o postură confortabilă, cu poziție corectă a picioarelor și să evite posturi anormale sau care nu asigură echilibrul. Utilizatorul trebuie să-și schimbe postura în timpul lucrărilor îndelungate, acest lucru ajutând la evitarea disconfortului și oboselei. Dacă utilizatorul prezintă simptome cum sunt disconfortul persistent sau recurent, durere, durere pulsatilă, furnicăături, amorțeală, arsuri sau înțepeneală, el nu trebuie să le ignore și trebuie să informeze angajatorul în legătură cu ele și să consulte un medic.

#### Riscurile asociate cu accesoriile

Deconectați scula de la sursa de alimentare înainte de a înlocui scula din mandrină sau accesoriile. Folosiți doar accesorii și piese de dimensiunile și tipurile recomandate de producător. Nu folosiți accesorii crăpate sau deformate. Verificați starea accesoriilor înainte de fiecare utilizare.

#### Riscurile asociate cu locul de muncă

Alunecarea, împiedicarea și căderea sunt principalele cauze ale accidentelor. Atenție la suprafețe alunecoase rezultate în urma utilizării sculelor și la pericolul de împiedicare reprezentat de sistemul pneumatic. Comportați-vă cu atenție într-un mediu necunoscut. Pot exista pericole ascunse, de exemplu cablurile electrice sau alte conducte de utilități. Scula pneumatică nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive și nu este izolată la contactul cu electricitatea. Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz, etc., care pot reprezenta un pericol în cazul utilizării sculei.

#### Pericol legat de zgomot

Expunerea fără protecție la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea permanentă și ireversibilă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitus (bâzâit, suierat sau țuit în urechi). Este necesar să se efectueze evaluarea riscurilor și să se aplice măsurile corespunzătoare de control în legătură cu acele riscuri. Purtați echipament de protecție auditivă corespunzător în conformitate cu instrucțiunile angajatorului și cu cerințele de igienă și siguranță. Activitățile de service și întreținere ale sculei pneumatice trebuie efectuate în conformitate cu recomandările din manual pentru a reduce creșterea inutilă a nivelului de zgomot. Alegerea, întreținerea și înlocuirea reperelor / accesoriilor trebuie făcută în conformitate cu recomandările din manualul de service pentru a preveni creșterea inutilă a zgomotului. Dacă scula pneumatică are un amortizor, trebuie să vă asigurați întotdeauna că acesta este montat corect când folosiți scula.

#### Instrucțiune de siguranță suplimentară pentru scule pneumatice.

Aerul comprimat poate provoca accidente grave:

- întotdeauna opriți alimentarea cu aer, scurgeți furtunul de aer comprimat și detașați scula pneumatică de la alimentarea cu aer când n-o folosiți, înainte de înlocuirea accesoriilor sau efectuarea reparațiilor;
- niciodată nu îndreptați jetul de aer spre dv. sau altcineva.

Loviturile furtunului pot produce răni grave. Trebuie să verificați întotdeauna furtunul și conexiunile să nu fie deteriorate sau slăbite. Aerul rece nu trebuie orientat spre mâini. De fiecare dată când folosiți conexiuni universale cu șurub (cuplaje cu fălci) trebuie să montați știfturile de siguranță și conectorii pentru a preveni deteriorarea conexiunilor dintre furtunuri și dintre furtun și scula pneumatică. Nu depășiți presiunea maximă a aerului specificată pe scula pneumatică. Niciodată nu purtați scula pneumatică ținând-o de furtun.

## CONDIȚII DE LUCRU

Pistolul de gresare se poate folosi doar pentru aplicarea unsoarelor solide. Es interzis să folosiți pistolul de gresare pentru aplicarea lubrifiantilor lichizi, de ex. a uleiului. Es interzis să folosiți unsoare care pot afecta negativ garniturile din cauciuc sau din plastic. Trebuie de asemenea să vă asigurați că sursa de aer comprimat vă permite să realizați o presiune de lucru corespunzătoare și că asigură debitul de aer necesar. În cazul unei presiuni de aer prea mari, trebuie să folosiți un reductor și un ventil de siguranță. Scula pneumatică trebuie acționată printr-un sistem cu filtru și dispozitiv de lubrifiere. Aceasta va asigura totodată aer pur și cu conținut de ulei. Starea filtrului și dispozitivului de lubrifiere trebuie verificată înainte de fiecare utilizare și, eventual, curățați filtrul sau completați uleiul în dispozitivul de lubrifiere. Aceasta va asigura lubrifierea corespunzătoare a sculei pneumatice și i va prelungi durata de viață.

În cazul sarcinilor mari, se poate crea o forță de recul care este orientată direct spre persoana care lucrează cu scula. Trebuie să adoptați o postură la lucru care vă permite să contracarați eficient aceste forțe.

Trebuie să vă asigurați întotdeauna că toate cheile și sculele folosite pentru reglare au fost îndepărtate înainte de începerea lucrului.

## UTILIZAREA PRODUSULUI

Înainte de fiecare utilizare, verificați că niciunul dintre componente nu este deteriorat. Dacă observați vreo deteriorare, înlocuiți imediat elementul cu un component nou, nedeteriorat.

Înainte de fiecare utilizare a sistemului pneumatic uscați umiditatea condensată în interiorul sculei pneumatice, compresorului și conductelor.

**ATENȚIE!** Pentru sculei pneumatice trebuie să folosiți doar aer comprimat. Este interzis să folosiți alte gaze în acest scop, în special gaze inflamabile.

### *Conectarea sculei pneumatice la sistemul pneumatic*

Figura prezintă conexiunea recomandată a sculei pneumatice la sistemul pneumatic. Metoda prezentată va asigura cea mai eficientă utilizare a sculei pneumatice și îi va prelunge durata de viață.

Picurați câteva picături de ulei cu vâscozitatea SAE 10 la intrarea pentru aer.

La filetul de la intrarea aerului înșurubați strâns și ferm vârful corespunzător pentru conectarea furtunului de alimentare cu aer. (II)

Performanțele sculei se pot ajusta variind presiunea aerului cu care se alimentează scula. Es interzis să se depășească presiunea maximă specificată în tabelul cu date tehnice.

Conectați scula la un sistem de aer folosind furtunul cu diametrul interior of 10 mm / 3/8 ". Asigurați-vă că furtunul rezistă la cel puțin 1.38 MPa. (III)

Porniți scula timp de câteva secunde asigurându-vă că nu emite sunete sau vibrații suspecte.

### *Pregătirea pentru lucru*

Conectați pistolul de gresare folosind furtunul flexibil. Înșurubați unul dintre conectorii furtunului la pistol (IV) și celălalt conector la ieșirea pompei (IV). Înșurubați ferm puiilele de conectare și strâns folosind o cheie. Conexiunile vor funcționa la presiune înaltă și trebuie să asigure etanșeitate suficientă pentru funcționare eficientă și sigură.

Deșurubați șuruburile fluture care țin capacul rezervorului cu unsoare (V) și apoi, ținând mânerul, ridicați capacul rezervorului (VI).

Umpleți rezervorul cu unsoare, nu depășiți capacitatea specificată în tabelul cu date tehnice. Rezervorul trebuie umplut uniform cu unsoare și suprafața trebuie nivelată. Astfel se previn întreruperile în curgerea unsoarii, cauzate de acumularea bulelor de aer.

Fixați capacul pe rezervor astfel încât pistonul de sub capac să se așeze pe suprafața unsoarii.

Densitatea unsoarii trebuie aleasă în funcție de aplicație și de temperatura ambiantă. Densitatea unsoarii poate crește odată cu scăderea temperaturii. O unsoare prea groasă poate reduce performanțele pistolului de gresare sau chiar poate împiedica funcționarea.

**ATENȚIE!** Pistolul de gresare este destinat funcționării doar cu unsoare solidă. Este interzis să folosiți lubrifianți lichizi, uleiuri, benzină, solvenți și alte lichide.

Conectați pistolul de gresare la sistemul pneumatic așa cum s-a arătat mai sus. Folosind manometrul încorporat, trebuie să determinați presiunea aerului în domeniul specificat în tabelul cu date tehnice. Pentru modificarea presiunii, trebuie să trageți șurubul și apoi să îl rotiți. Rotația în sensul săgeții marcate cu "+" crește presiunea, iar rotația în sensul săgeții marcate cu "-" o reduce. Presiunea este afișată pe ecranul manometrului. După ce ați setat presiunea de lucru corectă, trebuie să apăsați șurubul; aceasta va preveni modificarea accidentală a poziției în timpul lucrului.

Suportul capacului este echipat cu o agățătoare de care furtunul și pistolul.

Desfășurați furtunul pistolului de gresare pe lungimea necesară pentru lucru. Nu se recomandă să desfășurați excesiv furtunul astfel încât să stea pe jos. Astfel se reduce riscul de deteriorare a furtunului. Înainte de a porni pistolul de gresare, verificați mișcarea liberă a pistolului și modificați lungimea nedesfășurată a furtunului după necesitate.

### *Lucrul cu scula*

Duza pistolului trebuie orientată spre recipientul cu unsoare uzată. Apăsați și țineți trăgaciul pistolului. Așteptați până ce unsoarea începe să curgă din duza pistolului. Eliberați trăgaciul, verificați dacă curgerea unsoarii s-a oprit. Aplicați duza pistolului pe locul de gresare și începeți lucrul. După ce terminați de aplicat unsoarea, eliberați trăgaciul pistolului și îndepărtați duza de locul de aplicare a unsoarii. Astfel se previn pierderile și nu se provoacă poluarea cu unsoare. Dacă este necesar, curățați zona de aplicare de unsoarea în exces.

În timpul lucrului, verificați regulat nivelul de unsoare din rezervor. Pompa se poate deteriora dacă în timpul lucrului se întrerupe alimentarea cu unsoare.

**ATENȚIE!** În timpul primei porniri după curățarea sau înlocuirea unsoarii, este normal să trebuie să așteptați mai mult de când apăsați trăgaciul și până ce unsoarea apare la duza pistolului. Unsoarea trebuie să parcurgă tot traseul de la recipient, prin pompa pistolului de gresare, prin furtun până la ieșirea pistolului.

**ATENȚIE!** La încărcarea cu unsoare, se recomandă să curățați interiorul rezervorului de resturile unsoarii dinainte. Apoi reumpleți rezervorul cu unsoare nouă, îndreptați duza pistolului spre alt recipient și porniți pistolul de gresare. Țineți apăsat trăgaciul până ce apare noua unsoare la ieșirea pistolului. Unsoarele de tipuri diferite pot reacționa și își pot modifica proprietățile când sunt în contact unele cu altele.

## ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Nu folosiți niciodată benzină, solvenți sau alte lichide inflamabile pentru curățarea sculei. Vaporii se pot aprinde, provocând explozie și accidente grave. Solvenții folosiți pentru curățarea mânerului și carcasei sculei pot provoca muiera garniturilor. Curățați bine scula înainte de a începe lucrul.

Dacă constatați nereguli în funcționarea sculei, deconectați imediat scula pneumatică de la sistemul pneumatic.

Toate elementele sistemului pneumatic trebuie protejate împotriva contaminării. Contaminarea sistemului pneumatic cu impurități poate duce la deteriorarea sculei și a altor componente ale sistemului de aer comprimat.

### Întreținere înainte și după fiecare utilizare

Deconectați scula pneumatică de la sistemul pneumatic.

După fiecare utilizare curățați bine pistolul de gresare, furtunul și pistolul de reziduuri de unsoare. Interiorul sistemului de aplicare a unsoarii nu necesită în mod normal întreținere deoarece unsoarea din interiorul sistemului are proprietăți de întreținere suficiente.

Înainte de fiecare utilizare, puneți o cantitate mică de lichid de conservare (de ex. WD-40) în intrarea pentru aer comprimat.

Conectați pistolul de gresare la sistemul pneumatic și porniți timp de ca. 30 secunde la viteză redusă. Astfel, lichidul de conservare se va distribui în interiorul sculei și o va curăța.

Deconectați iar scula pneumatică de la sistemul pneumatic.

Introduceți o cantitate mică de ulei SAE 10 în sculă prin intrarea pentru aer și orificiile destinate acestui scop. Conectați scula și porniți-o pentru scurt timp.

**ATENȚIE!** Lichidul de întreținere nu poate fi folosit ca ulei de lubrifiere corespunzător.

Îndepărtați excesul de ulei care iese din orificii. Uleiul rămas poate deteriora garniturile sculei pneumatice.

### Depanare

Opriti imediat utilizarea sculei pneumatice dacă descoperiți orice defect. Lucrul cu scule defecte poate provoca accidente. Orice reparație sau înlocuire a componentelor sculei trebuie efectuată de personal calificat în unități de reparație autorizate. Tabelul următor prezintă cele mai probabile disfuncții cu care se poate confrunta utilizatorul la utilizarea pistolului de gresare.

| Descrierea defectului                                                          | Cauzele defectului                                  | Soluție posibilă                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Opriti pompa (în plus față de oprirea normală a pompei în stare de echilibru). | Deteriorarea ventilelor de reținere ale pompei.     | Predați pistolul de gresare la un centru de service. |
| Unsoarea nu iese din duza pistolului.                                          | Capacul rezervorului de unsoare montat incorect.    | Montați capacul din nou.                             |
|                                                                                | Intrarea de unsoare contaminată.                    | Curățați intrarea pentru unsoare.                    |
|                                                                                | Densitate prea mare sau prea mică a unsoarii.       | Contaminarea ventilului.                             |
|                                                                                | Contaminarea ventilului.                            | Verificați și curățați.                              |
|                                                                                | Cantitate prea mică de unsoare în rezervor.         | Adăugați grăsime în rezervor.                        |
| Scurgere de aer.                                                               | Uzura pistoanelor pompei.                           | Predați pistolul de gresare la un centru de service. |
| Eficiență prea mică a pistolului de gresare.                                   | Instalația de transport a unsoarii parțial blocată. | Curățați sistemele de transfer al unsoarii.          |
|                                                                                | Contaminare în interiorul pistolului.               | Predați pistolul de gresare la un centru de service. |
|                                                                                | Ventilul pompei contaminat.                         | Predați pistolul de gresare la un centru de service. |
| Unsoarea se scurge la ieșirea aerului.                                         | Înlocuiți garniturile deteriorate.                  | Predați pistolul de gresare la un centru de service. |
| Unsoarea se scurge prin îmbinarea pistolului.                                  | Garnituri deteriorate la îmbinare.                  | Predați pistolul de gresare la un centru de service. |

### Piese de schimb

Pen informații privind piesele de schimb pentru scule pneumatice, trebuie să contactați producătorul sau reprezentantul său.

### Transportul pistolului de gresare

Baza pistolului de gresare este echipată cu două roți care ușurează transportul pe distanțe scurte la locul de muncă. Pentru transportul pe distanțe mai mar, rezervorul și întreaga instalație trebuie golite de unsoare și conservate așa cum s-a arătat mai sus. Deconectați furtunul și pistolul. Pistolul de gresare trebuie depozitat în poziție verticală.

### Depozitarea pistolului de gresare

Înainte de depozitarea pistolului de gresare, trebuie să goliți de unsoare rezervorul, întreaga instalație, să purjați instalația și să o întrețineți.

Pistolul de gresare trebuie depozitat la interior într-un loc uscat și ferit de soare. Locul de depozitare trebuie protejat împotriva accesului neautorizat, în special împotriva accesului copiilor.

*Eliminarea sculelor defecte*

Sculele uzate constituie surse secundare de materii prime. Este interzisă eliminarea lor împreună cu deșeurile menajere deoarece conțin substanțe dăunătoare pentru oameni și mediu! Susțineți activ gestiunea eficientă a resurselor naturale și protecția mediului predând echipamentele uzate la locul de colectare a echipamentelor uzate. Pentru a reduce cantitatea de deșeuri eliminate, este necesară reutilizarea, reciclarea sau recuperarea lor în altă formă.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Este lubricador neumático suministrado con un chorro de aire comprimido se utiliza para distribuir el lubricante bajo alta presión. Equipado con una manguera larga y flexible así como con una pistola de metal, permite de manera fácil y segura suministrar el lubricante a los lugares que lo requieren. La boquilla de la pistola permite el suministro de lubricante a los puntos de lubricación de las máquinas y de los vehículos. Este lubricador no puede ser utilizado para el bombeo de lubricante desde un depósito de lubricante a otro recipiente. El funcionamiento correcto, fiable y seguro de la herramienta depende del uso correcto, por ello:

**Antes de utilizar la herramienta, lea todas las instrucciones y mantenerlas.**

El proveedor no se responsabiliza por daños causados por incumplimiento de las normas de seguridad y las recomendaciones de este manual. La utilización de la herramienta de forma incorrecta e incompatible con el Acuerdo causa la pérdida de derechos de los usuarios a la garantía.

## EQUIPAMIENTO

El producto está provisto de una manguera flexible que se utiliza para transferir el lubricante y la pistola de lubricación.

## ESPECIFICACIONES

| Parámetro                                                | Unidad de medida | Valor           |
|----------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
| Número de catálogo                                       |                  | YT-07067        |
| Peso / Masa                                              | [kg]             | 12,5            |
| Diámetro de la conexión de aire (PT)                     | [\" / mm]        | 6,3 / 1/4       |
| Diámetro de la manguera de suministro de aire (interior) | [\" / mm]        | 10 / 3/8        |
| Rendimiento                                              | [l/min]          | 0,85            |
| Capacidad del depósito de lubricante                     | [l]              | 12              |
| Presión de salida de lubricante                          | [MPa]            | 30 - 40         |
| Cociente de compresión                                   | -                | 50:1            |
| Presión del aire de suministro                           | [MPa]            | 0,6 – 0,8       |
| Flujo de aire requerido                                  | [l/min]          | 300             |
| Presión acústica                                         | [dB(A)]          | 97 ± 3          |
| Potencia acústica                                        | [dB(A)]          | 108 ± 3         |
| Dimensiones externas                                     | [mm]             | 840 x 360 x 320 |

## SEGURIDAD GENERAL

¡ADVERTENCIA! Cuando se trabaja con herramientas neumáticas se recomienda seguir siempre las reglas de seguridad básicas, incluidas las que se mencionan a continuación, con el fin de reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico y evitar lesiones.

**Antes de iniciar la herramienta, lea todas las instrucciones y mantenga el manual.**

¡NOTA! Lea todas estas instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar al choque eléctrico, incendio o daños personales. El concepto de "herramienta de aire" que se utiliza en las instrucciones se refiere a todas las herramientas accionadas con aire comprimido a la presión adecuada.

## SIGA ESTAS INSTRUCCIONES

### Normas de seguridad generales

Antes de comenzar la instalación, operación, reparación, mantenimiento y cambio de accesorios o cuando se trabaja cerca de la herramienta neumática, debido a muchas amenazas, asegúrese de leer y entender las instrucciones de seguridad. El incumplimiento de estas medidas puede provocar lesiones graves. La instalación, ajuste y montaje de herramientas neumáticas pueden llevarse a cabo sólo por personal cualificado y entrenado. No se debe modificar la herramienta neumática. Las modificaciones pueden reducir los niveles de eficiencia y seguridad y aumentar el riesgo al operador de la herramienta. No se deshaga nunca las instrucciones de seguridad que deben ser entregados al operador de la herramienta. No utilice la herramienta neumática si está dañada. La herramienta debe ser sometida a inspecciones periódicas en los términos de la visibilidad de los datos necesarios de acuerdo a la norma ISO 11148. El empleador/ el usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para reemplazar placa del fabricante, cuando sea necesario.

### Riesgos relacionados con el trabajo

El uso de la herramienta puede exponer el cuerpo del operador al riesgo de inyección a alta presión. No apunte la boquilla de la

pistola de lubricación de salida hacia usted o hacia otros seres humanos y animales. No aplique la salida de la boquilla a la piel. El operador debe usar guantes apropiados para proteger sus manos. El personal operador y de mantenimiento debe ser físicamente apto de hacer frente a las herramientas de la cantidad, peso y potencia. Sujete la herramienta correctamente. Permanezca preparado a hacer frente a un movimiento normal o inesperado y tenga a su disposición siempre las dos manos. Mantenga el equilibrio y la posición de seguridad de los pies. Se debe liberar el dispositivo de arranque y parada en caso de interrupción de la red general eléctrica. Utilice únicamente lubricante recomendado por el fabricante. Utilice únicamente lubricante recomendado por el fabricante. Evitar actitudes incómodas, así como las posturas que impidan contrarrestar al movimiento normal o súbito de la herramienta.

#### Riesgos asociados con movimientos repetitivos

Cuando se utiliza una herramienta neumática para los trabajos que implican la repetición de movimientos, el operador está expuesto a experimentar molestias de brazos, hombros, cuello u otras partes del cuerpo. Si utiliza una herramienta neumática, el operador debe tomar una postura cómoda asegurando el posicionamiento correcto de los pies y evitar posturas raras o las que no proporcionen el equilibrio. El operador debe cambiar de postura durante largas horas, que le ayudará a evitar la incomodidad y la fatiga. Si el operador está experimentando los síntomas tales como malestar persistente o recurrente, dolor, dolor punzante, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, él no debe ignorarlos, se debe informar a su empleador y acudir al médico.

#### Riesgos asociados con los accesorios

Desconecte la herramienta de la fuente de alimentación antes de cambiar las herramientas adicionales, o accesorio. Utilice accesorios y suministros sólo los tamaños y tipos que son recomendados por el fabricante. Las hojas pueden calentarse durante el uso, no las toque. No utilice accesorios o herramientas de inserción agrietados o deformados.

#### Riesgos asociados con el lugar de trabajo

Los resbalones, tropezones y caídas son las principales causas de lesiones. Tenga cuidado con las superficies resbaladizas causadas por el uso de la herramienta, así como los peligros disparo debido a la instalación de aire. Proceda con precaución en un lugar desconocido. Puede haber peligros ocultos, tales como electricidad u otras líneas de servicios públicos. Instrumento neumático no está diseñado para uso en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislado del contacto con la electricidad. Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc., lo que puede suponer un riesgo en caso de daños a la herramienta.

#### Contaminación acústica

La exposición, sin medidas protectoras, a altos niveles de ruido puede causar al operario la pérdida de audición permanente e irreversible, y otros problemas, como el tinnitus (pitidos, zumbidos, silbidos, o murmullos en los oídos). Es necesario evaluar los riesgos y aplicar medidas de control adecuadas en relación con estos riesgos. Controles adecuados para reducir el riesgo pueden incluir actividades tales como materiales de amortiguamiento para evitar el "timbre" de la pieza de trabajo. Use protección para los oídos, de conformidad con las instrucciones del empleador y de acuerdo con los requisitos de higiene y seguridad. Operación y mantenimiento de las herramientas neumáticas deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones que se siguen, con el fin de evitar un aumento innecesario de los niveles de ruido. Si la herramienta neumática tiene un silenciador, siempre debe asegurarse de que esté instalado correctamente cuando se utiliza la herramienta.

#### Instrucciones de seguridad adicionales para herramientas neumáticas

Aire comprimido puede causar lesiones graves:

- Siempre apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando: no esté en uso, antes de cambiar los accesorios o cuando se realizan reparaciones;
- No dirigir el aire hacia sí mismo o cualquier otra persona

El impacto por la manguera puede causar lesiones graves. Siempre verifique las mangueras tomando en consideración las conexiones sueltas o dañadas. Cada vez que se utilizan conexiones de tornillo universales (conexiones mandíbula), aplicar tornillos de seguridad y elementos de fijación que sujetan contra posibles daños a la conexión entre la manguera y entre la manguera y la herramienta. No exceda la presión de aire máxima especificada para la herramienta. Nunca lleve la herramienta manteniendo la manguera.

### CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

Este lubricador sólo se puede utilizar para la aplicación de lubricantes sólidos, queda prohibido usar este lubricador para aplicar fluidos lubricantes, tal como aceite. Queda prohibido el uso de lubricantes que pueden afectar negativamente a la goma de sellado o piezas de plástico.

Asegúrese de que la fuente de aire comprimido produce una presión de trabajo adecuada y proporciona un flujo de aire requerido. Si la presión de aire es demasiado alta, utilice reductor con válvula de seguridad. El dispositivo neumático debe ser suministrado a través de un filtro y lubricador. Esto asegurará tanto la limpieza como la hidratación del aire por el aceite. La condición del filtro y del lubricador debe comprobarse antes de cada uso y, posiblemente, hay que limpiar el filtro o añadir el aceite. Esto asegurará el funcionamiento correcto de la herramienta y extenderá su vida útil. En el caso de cargas pesadas puedan surgir fuerzas de

rebote hacia el operador de la herramienta. Usted debe tomar esta actitud en el trabajo, para poder contrarrestar de manera efectiva estas fuerzas.

Siempre asegúrese de que todas las claves y herramientas utilizadas para el ajuste se han eliminado del lugar de trabajo antes de comenzar la operación

## USO DEL PRODUCTO

Antes de cada uso de la herramienta, asegúrese de que ninguna parte del sistema neumático no está dañado. Si observa algún daño, se debe reemplazar inmediatamente los elementos dañados del sistema por nuevos.

Antes de cada uso del sistema neumático, evacuar la humedad condensada en el interior de la herramienta, del compresor y de los conductos.

**¡PRECAUCIÓN! Para alimentar la herramienta neumática se debe utilizar sólo el aire comprimido. Está prohibido utilizar cualquier otro gas para este fin, especialmente para gases combustibles.**

### *Conexión de herramientas en el sistema neumático*

La figura muestra la forma recomendada para conectar la herramienta a la red neumática. Esta manera asegura el uso más eficiente de las herramientas, así como prolongará la vida de la herramienta.

Soltar unas gotas de aceite que tienen una viscosidad de SAE 10 a la entrada de aire.

A la rosca de la entrada de aire atornillar de modo cierto y firme un extremo para la conexión de la manguera de suministro de aire. (II).

El rendimiento de la herramienta puede ser ajustado por el cambio de presión de aire que alimenta el dispositivo. Queda prohibido superar la presión máxima dada en la tabla de especificaciones.

Conectar la herramienta en el sistema neumático con una manguera que tiene un diámetro interior 10 mm / 3/8 ". Asegúrese de que la resistencia de la manguera sea de al menos 1,38MPa. (III)

### *Preparando el lubricador para la operación*

Mediante la manguera flexible conecte la pistola al lubricador. Conectar uno de los conectores de la manguera a la pistola (IV), y el otro – a la salida de la bomba (IV). Atornillar firme y seguramente las tuercas de conexión con una clave. Las conexiones serán bajo el impacto de una alta presión y deben garantizar la estanquidad suficiente para la operación eficiente y segura.

Desatornille y levante los tornillos de mariposa que sujetan el depósito de lubricante (V), a continuación, sujetando el mango, levantar la cubierta del depósito (VI). Llene el depósito con lubricante fijo sin exceder la capacidad mencionada en la tabla de especificaciones. El depósito debe ser llenado con lubricante de manera uniforme, y su superficie debe estar nivelada. Evitará de esta manera cualquier interrupción en el flujo del lubricante causado por la acumulación de burbujas de aire.

La tapa montar en el tanque de manera que el pistón bajo la cubierta se apoye sobre la superficie del lubricante.

La densidad del lubricante debe ser seleccionada dependiendo de la aplicación y la temperatura ambiente. Los lubricantes pueden aumentar la densidad con la disminución de la temperatura. El lubricante excesivamente denso puede reducir el rendimiento del lubricador o incluso imposibilitar su funcionamiento.

**NOTA!** Este lubricador está diseñado para trabajar solamente con lubricantes. Está prohibido utilizar un lubricante líquido, aceite, gasolina, disolventes y otros fluidos.

Conecte el lubricador a la instalación neumática conforme a las instrucciones anteriores. Use el manómetro incorporado para determinar el rango de presión de aire especificado en la tabla con los datos técnicos. Con el fin de cambiar la presión, tirar la perilla, y luego girarlo. La rotación en el sentido de la flecha marcada "+" aumenta la presión y la rotación en el sentido de la flecha marcada "-" reduce la presión. La lectura de la presión es visible en la esfera del manómetro. Después de determinar la presión de trabajo adecuada, presione la perilla, esto evitará el cambio accidental de su posición durante el funcionamiento. El mango de la tapa está equipado con un soporte para colgar la manguera y la pistola.

Desenrollar la manguera que conecta la pistola con el lubricador a la longitud del trabajo necesario. No es recomendable un desarrollo excesivo de la manguera de modo que se encuentre en el suelo. Esto reducirá el riesgo de daños a la manguera.

Antes de iniciar el lubricador, comprobar la libertad de maniobra con la pistola, cambiar la longitud de la manguera desenrollada según sea necesario.

### *Trabajando con el dispositivo*

Dirija la boquilla de la pistola hacia el depósito para lubricante usado, presionar y mantener presionado el gatillo de la pistola. Espere hasta que el lubricante salga de la boquilla de la pistola. Soltar el gatillo, compruebe si el lubricante ha dejado de fluir. Aplique la boquilla de la pistola al punto de aplicación del lubricante y comience la operación. Una vez la aplicación terminada, primero suelte la presión al gatillo de la pistola, y luego después aleje la salida de la boquilla del punto de aplicación del lubricante. Esto evitará las pérdidas y no causará la contaminación con el lubricante. Si necesario, limpie el punto de aplicación del exceso del lubricante.

Durante la operación, compruebe regularmente el nivel de lubricante en el depósito. La bomba se puede dañar si, durante su funcionamiento se interrumpe el suministro del lubricante.

**¡PRECAUCIÓN!** Durante la puesta en marcha, reinicio tras la limpieza o cambio del lubricante, es normal que se debe aguardar un buen momento desde la presión del gatillo de la pistola, hasta que en la salida de la boquilla de la pistola surja el lubricante. El lubricante debe correr todo el camino desde el depósito, por la bomba del lubricador, manguera hasta la salida de la pistola.

**¡PRECAUCIÓN!** En caso de cambio de lubricante se recomienda limpiar el interior del depósito de los restos del lubricante anterior. A continuación, llenar el depósito con el lubricante nuevo y dirigiendo la salida de la boquilla del lubricador hacia un recipiente separado, poner en marcha el dispositivo. Mantenga presionado el gatillo hasta que en la salida de la pistola aparezca el lubricante nuevo. Los diferentes tipos de lubricantes pueden reaccionar y cambiar sus propiedades cuando está en contacto unos con otros.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Nunca use gasolina, disolvente u otros líquidos inflamables para limpiar la herramienta. Los vapores pueden inflamarse y provocar una explosión de la herramienta y daños graves. Los disolventes utilizados para limpiar el cuerpo del mismo y pueden causar reblandecimiento de los sellos. Seca herramienta a fondo antes de empezar.

En caso de cualquier irregularidad en la operación, la herramienta debe ser desconectado inmediatamente del sistema neumático.

Todos los elementos del sistema neumático deben ser protegidos de la contaminación. Los contaminantes que entran en el sistema neumático pueden destruir la herramienta y otros elementos del sistema neumático.

### *Mantenimiento de la herramienta antes de cada uso*

Desconectar la herramienta del sistema neumático.

Después de cada uso, limpie con cuidado el lubricador, la manguera y la pistola eliminando los restos de lubricante. El interior del sistema de aplicación del lubricante, en condiciones normales, no requiere ningún mantenimiento, ya que el lubricante que se aloja en el interior del lubricador tiene propiedades suficientes de conservación.

Antes de cada uso, aplique una pequeña cantidad de fluido conservante (por ejemplo, WD-40) a través de la entrada de aire..

Conectar la herramienta al sistema neumático en velocidad baja y durante unos segundos. Por ello se distribuye el líquido conservante dentro del lubricador lo que deja limpiarlo.

Una vez más, desconecte el dispositivo del sistema neumático.

Verter en el interior de la herramienta una pequeña cantidad de aceite dedicado para las herramientas neumáticas con viscosidad SAE 10 a través de la entrada de aire y otras aberturas previstas para este fin. Conectar la herramienta e iniciarlo por un corto tiempo.

**¡Precaución!** El fluido conservante no puede servir como un aceite lubricante adecuado..

Limpiar el exceso de aceite que se ha escapado a través de las aberturas de salida. Los restos de aceite pueden dañar el sellado de la herramienta..

### *Solución de fallos*

Debe dejar de usar la herramienta inmediatamente después de la detección de cualquier fallo. Al trabajar con la herramienta dañada se pueden causar lesiones. Cualquier reparación o sustitución de los componentes de herramienta deben ser realizadas por personal cualificado en el taller de reparaciones autorizado.

| Descripción del fallo                                                            | Causas del fallo                                               | Solución posible                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Detención de la bomba (además de la parada normal de la bomba en el equilibrio). | Válvulas de la bomba dañadas                                   | Pase el lubricador al punto de reparación.      |
| El lubricante no sale de la boquilla de la pistola.                              | La tapa del depósito de lubricante mal instalada               | Volver a instalar la tapa                       |
|                                                                                  | La entrada del lubricante contaminada                          | Limpiar la entrada del lubricante               |
|                                                                                  | Demasiado alta o demasiado baja densidad del lubricante.       | Cambiar el lubricante                           |
|                                                                                  | Contaminación de la válvula.                                   | Controlar y limpiar la válvula.                 |
|                                                                                  | Demasiado pequeña cantidad del lubricante en el depósito.      | Rellenar el depósito con el lubricante          |
| Las fugas de aire.                                                               | Pistones de la bomba desgastados                               | Pase el lubricador al punto de reparación.      |
| Rendimiento del lubricante demasiado bajo                                        | El equipo de transmisión del lubricante parcialmente bloqueada | Limpiar el equipo de transmisión del lubricante |
|                                                                                  | El interior de la pistola contaminado                          | Pase el lubricador al punto de reparación.      |
|                                                                                  | La válvula de la bomba contaminada                             | Pase el lubricador al punto de reparación.      |
| La fuga del lubricante durante la salida de aire.                                | Sellos dañados.                                                | Pase el lubricador al punto de reparación.      |
| La fuga del lubricante por la articulación de la pistola                         | Sellos de la articulación dañados.                             | Pase el lubricador al punto de reparación.      |

### *Piezas de recambio*

Para obtener más información sobre piezas de repuesto para herramientas neumáticas, por favor, póngase en contacto con el fabricante o su representante.

*Transporte del lubricador*

El soporte del lubricador fue equipado en dos ruedas que facilitan el transporte a través de distancias cortas en el lugar de trabajo. Durante el transporte a largas distancias el depósito y todo el equipo debe ser vaciado del lubricante y luego preservado de manera descrita anteriormente. Desconectar la manguera y la pistola. Transportar el lubricador en una posición vertical.

*Almacenamiento del lubricador*

Antes de almacenar, hay que vaciar el depósito del lubricante, asimismo vaciar todo el equipo y realizar operaciones de mantenimiento. Almacenar el lubricador en interiores, en áreas secas y sombreadas. Lugar de almacenamiento debe ser protegido contra el acceso de personas no autorizadas, especialmente los niños.

*Procedimiento con las herramientas desgastadas*

Las herramientas desgastadas son materiales reciclables - no desecharlos a la basura doméstica, ya que contienen sustancias nocivas para la salud humana y el medio ambiente! Por favor apoye activamente la gestión económica de los recursos naturales para proteger el medio ambiente haciendo pasar un equipamiento usado para el centro de almacenamiento de dispositivos desgastados. Para reducir la cantidad de residuos eliminados es necesaria la reutilización, el reciclado o la recuperación en una otra forma.

## CARACTERISTIQUES DU DISPOSITIF

Le lubrificateur pneumatique est alimenté par un jet d'air comprimé sous une pression appropriée. Equipé d'un long tuyau flexible et d'un pistolet lubrifiant métallique l'outil permet de fournir facilement et sans risques du lubrifiant dans des endroits qui le nécessitent. La buse du pistolet fournit du lubrifiant aux endroits aux points de lubrification (dits turquoises) des machines et des véhicules. Le lubrificateur ne peut être utilisé pour pomper du lubrifiant du réservoir du lubrificateur à un autre récipient. Un fonctionnement correcte, fiable et en sécurité de l'outil dépend de son exploitation convenable, c'est pour cette raison :

**Lisez et conservez la présente notice d'utilisation avant la première utilisation du dispositif.**

Le fournisseur n'est pas responsable de dommages ou de blessures quelconques résultant de la mauvaise utilisation du dispositif, du non respect des règles de sécurité et des consignes de la présente notice d'utilisation. Une mauvaise utilisation du dispositif entraîne la perte des droits à titre de garantie et de non conformité au contrat.

## EQUIPEMENT DU PRODUIT

Le produit est équipé d'un tuyau flexible qui sert à transférer du lubrifiant et d'un pistolet lubrifiant.

## DONNEES TECHNIQUES

| Paramètre                                                   | Unité de mesure | Valeur          |
|-------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Numéro catalogue                                            |                 | YT-07067        |
| Poids                                                       | [kg]            | 12,5            |
| Diamètre du raccrod d'air (PT)                              | [° / mm]        | 6,3 / 1/4       |
| Diamètre du tuyau flexible d'alimentation d'air (intérieur) | [° / mm]        | 10 / 3/8        |
| Capacité                                                    | [l/min]         | 0,85            |
| Capacité du réservoir de lubrifiant                         | [l]             | 12              |
| Pression de sortie du lubrifiant                            | [MPa]           | 30 - 40         |
| Coefficient de couplage                                     | -               | 50:1            |
| Pression d'air d'alimentation                               | [MPa]           | 0,6 – 0,8       |
| Débit d'air exigé                                           | [l/min]         | 300             |
| Pression acoustique                                         | [dB(A)]         | 97 ± 3          |
| Puissance acoustique                                        | [dB(A)]         | 108 ± 3         |
| Dimensions extérieures                                      | [mm]            | 840 x 360 x 320 |

## CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

**AVERTISSEMENT !** Lorsque vous utilisez un outil pneumatique vous êtes obligé de respecter les règles de sécurité élémentaires ainsi que les consignes indiquées ci-dessous afin de limiter les risques d'incendie, de commotion électrique et de blessures.

**Lisez et conservez la présente notice d'utilisation avant la première exploitation du dispositif.**

**ATTENTION !** Lisez toutes les consignes mentionnées ci-dessous. Le non respect de ces consignes peut conduire à une commotion électrique, à un incendie ou à des blessures. La notion d'«outil pneumatique » utilisée dans les notices d'utilisation se réfère à tous les outils alimentés par un jet d'air comprimé sous une pression convenable.

## RESPECTEZ LES CONSIGNES CI-DESSOUS

### Consignes générales de sécurité

Avant de commencer l'installation, l'exploitation, la réparation, l'entretien et le changement d'accessoires ou lorsque vous travaillez à proximité de l'outil pneumatique, en raison de nombreux risques, vous êtes obligé de lire et de comprendre les consignes de sécurité. Le non-respect des opérations susdites peut entraîner des blessures graves. Uniquement un personnel qualifié a le droit d'installer, de régler et d'assembler des outils pneumatiques. Il est interdit de modifier l'outil pneumatique. Des modifications peuvent réduire l'efficacité et le niveau de sécurité ainsi qu'augmenter le risque de l'opérateur du dispositif. Ne jetez pas la notice d'utilisation, il faut la donner à l'utilisateur du dispositif. N'utilisez pas l'outil pneumatique lorsqu'il est endommagé. L'employeur / l'utilisateur est obligé de consulter le fabricant pour remplacer la plaque signalétique lorsque cela est nécessaire.

### Risques liés au travail

Lors de l'utilisation du dispositif le corps de l'utilisateur est exposé au risque d'injection sous une haute pression. N'orientez jamais la sortie de la buse du pistolet lubrifiant vers vous ni vers d'autres gens ou des animaux. Evitez le contact de la sortie de la buse avec votre peau. Portez des gants convenables pour protéger vos mains. L'opérateur et le personnel d'entretien doivent être

physiquement capables de faire face à la quantité, au poids et à la puissance de l'outil. Portez l'outil de manière correcte. Soyez prêt à faire face à des mouvements normaux ou inattendus et gardez toujours vos deux mains disponibles. Gardez l'équilibre et posez vos pieds de sorte que votre sécurité soit assurée. Relâchez la pression sur le dispositif de démarrage et d'arrêt en cas de panne d'énergie d'alimentation. N'utilisez que des lubrifiants recommandés par le fournisseur. Évitez des positions mal à l'aise ainsi que celles qui empêchent de réagir contre un mouvement normal ou inattendu de l'outil.

#### Risques liés à des mouvements répétitifs

Lorsque l'outil pneumatique est utilisé pour des opérations qui impliquent la répétition des mouvements, l'opérateur est exposé au sentiment d'inconfort des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties de son corps. En cas d'utilisation de l'outil pneumatique l'opérateur devrait prendre une position confortable pour poser convenablement ses pieds et éviter des positions bizarres ou celles qui n'assurent pas son équilibre. L'utilisateur de l'outil est obligé de changer de position lors du travail, ainsi il n'éprouvera pas d'inconfort ou de fatigue. S'il observe des symptômes comme un inconfort persistant ou répétitif, de la douleur, de la douleur lancinante, du fourmillement, de l'engourdissement, de la brûlure ou du raideur, il ne peut pas les négliger mais en informer l'employeur et consulter un médecin.

#### Risques liés aux accessoires

Débranchez l'outil de la source d'alimentation avant de remplacer un outil inséré ou des accessoires. Utilisez uniquement des tailles et des types des accessoires et des matériaux d'exploitation recommandés par le fabricant. N'utilisez pas d'outils ou d'accessoires coupés ou déformés. Contrôlez l'état des accessoires avant chaque utilisation.

#### Risques liés à l'endroit de travail

Des glissements, des trébuchements et des chutes sont des causes principales des blessures. Évitez des surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil ainsi que les risques de trébuchements causés par l'installation d'air. Soyez prudent dans un environnement inconnu. Il peut arriver qu'il y a des risques cachés tels que l'électricité ou d'autres lignes de services publics. L'outil pneumatique n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et n'est pas isolé du contact avec l'électricité. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fils électriques, de conduites de gaz, etc., qui peuvent présenter des risques en cas de leur endommagement par suite de l'utilisation de l'outil.

#### Risques liés au bruit

L'exposition à un niveau sonore élevé peut entraîner une perte d'audition permanente et irréversible ainsi que d'autres problèmes tels que du bruit dans les oreilles (des sonneries, des sifflements ou des bourdonnements dans les oreilles). Il est nécessaire d'évaluer les risques et de mettre en œuvre des mesures de contrôle appropriées par rapport à ces risques. Utilisez un équipement de protection auditive conformément aux consignes de l'employeur et en conformité avec les exigences d'hygiène et de sécurité. Respectez les consignes de la notice d'utilisation pour utiliser et entretenir l'outil pneumatique afin d'éviter une augmentation inutile du niveau de bruit. Choisissez, maintenez et remplacez les outils insérés utilisés conformément aux consignes de sécurité afin d'éviter une augmentation du niveau de bruit. Si l'outil pneumatique est équipé d'un silencieux, vous devez toujours vous assurer qu'il est correctement fixé lors de l'utilisation de l'outil.

#### Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

L'air sous pression peut entraîner des blessures graves :

- coupez toujours l'alimentation en air, éliminez la pression d'air du tuyau flexible et coupez l'alimentation en air de l'outil, s'il n'est pas utilisé, avant de remplacer des accessoires ou lors des réparations réalisées ;
- n'orientez jamais l'air vers vous ou vers une autre personne.

Un coup de tuyau flexible peut causer des blessures graves. Vous devez toujours vous assurer que les tuyaux flexibles et les raccords ne sont pas endommagés et que les raccords ne sont pas relâchés. Éloignez de l'air froid des mains. Chaque fois lorsqu'il y a des raccords ronds universels, vous devez utiliser des mandrins et des raccords qui protègent contre la possibilité d'endommager des raccordements entre les tuyaux flexibles et entre le tuyau flexible et l'outil. Ne faites pas dépasser la pression d'air maximale définie pour cet outil. Ne transportez jamais l'outil en tenant le tuyau flexible à la main.

### CONDITIONS D'EXPLOITATION

Le lubrificateur sert uniquement à appliquer des lubrifiants solides, il est interdit de l'utiliser pour appliquer des lubrifiants liquides tels que p.ex. l'huile. Il ne faut pas utiliser des lubrifiants qui peuvent affecter défavorablement les d'étanchéité en caoutchouc ou des pièces en plastique.

Assurez-vous que la source d'air comprimé permet de produire une pression de service convenable et garantit un bon écoulement d'air. En cas de pression excessive de l'air d'alimentation il faut utiliser un réducteur avec la soupape de sécurité. Faites alimenter l'outil pneumatique à travers un système de filtre et de lubrificateur. Cela garantira à la fois la propreté et l'humidité de l'air avec de l'huile. Contrôlez l'état du filtre et du lubrificateur avant toute utilisation et, le cas échéant, nettoyez le filtre et ajoutez de l'huile dans le lubrificateur. Cela garantira un bon fonctionnement de l'outil et prolongera sa durée de vie.

Des charges importantes peuvent produire de la force de rejet orientée vers l'utilisateur de l'outil. Vous devez prendre une telle position lors du travail pour faire efficacement face à ces forces.

Avant de commencer à travailler assurez-vous que tous les outils et les clés utilisés pour des opérations d'ajustage ont été éliminés.

## UTILISATION DU PRODUIT

Avant d'entreprendre des travaux avec l'outil assurez-vous toujours qu'un élément du système pneumatique n'est pas endommagé. En cas d'endommagements observés, installez immédiatement des éléments nouveaux et non endommagés. Avant d'utiliser le système pneumatique éliminez toujours l'humidité condensée à l'intérieur de l'outil, du compresseur et des câbles.

**ATTENTION ! Uniquement de l'air comprimé peut être utilisé pour alimenter l'outil pneumatique. Il est interdit d'utiliser d'autres gaz à cet effet, en particulier des gaz combustibles.**

### *Raccordement de l'outil au système pneumatique*

La figure démontre un mode recommandé de raccordement de l'outil au système pneumatique. Le mode présenté garantit une utilisation la plus effective possible de l'outil et prolonge sa durée de vie.

Introduisez quelques gouttes d'huile conçue pour des outils pneumatique de SAE 10 à l'entrée d'air.

Serrez bien un embout convenable au filetage de l'entrée d'air ; l'embout doit permettre de raccorder le tuyau flexible d'alimentation en air. (II)

La performance de l'outil peut être ajustée par un changement de pression d'air qui alimente l'outil. Il est interdit de faire dépasser la pression maximale indiquée dans le tableau des données techniques.

Raccordez l'outil au système pneumatique avec un tuyau flexible dont le diamètre intérieur est de 10 mm / 3/8". Assurez-vous que la résistance minimale du tuyau flexible est de 1,38 MPa. (III)

Démarrez l'outil pour quelques secondes afin de vous assurer qu'il ne produit aucuns sons ou vibrations bizarres.

### *Préparation du lubrificateur à l'exploitation*

Raccordez le pistolet au lubrificateur à l'aide d'un tuyau flexible. Fixez un des raccords du tuyau flexible au pistolet (IV) et l'autre à la sorité de la pompe (IV). Fixez bien les écrous à l'aide de la clé. Les raccordements seront sous une haute pression, ainsi, ils doivent garantir une étanchéité suffisante pour le fonctionnement efficace et sûr de l'outil.

Devissez et écarter les vis à papillon qui soutiennent le couvercle du réservoir de lubrifiant (V), ensuite, en tenant le porte-outil, soulevez le couvercle du réservoir (VI).

Ajoutez du lubrifiant solide dans le réservoir sans dépasser la capacité indiquée dans le tableau des données techniques. Le réservoir doit être uniformément rempli de lubrifiant et sa surface doit être ajustée. Empêchez les pauses de fourniture du lubrifiant causées par l'accumulation des bulles d'air.

Installez le couvercle sur le réservoir de sorte que le piston sous le couvercle repose sur la surface du lubrifiant.

Choisissez la densité du lubrifiant en fonction de l'application et de la température ambiante. Le lubrifiant peut augmenter la densité lorsque la température diminue. Le lubrifiant trop dense risque de réduire la capacité du lubrificateur et même d'empêcher son fonctionnement.

**ATTENTION !** Le lubrificateur est conçu pour fonctionner à base d'huile solide. Il est interdit d'utiliser des lubrifiants liquides, des huiles, de l'essence, des solvants et d'autres liquides.

Raccordez le lubrificateur à l'installation pneumatique conformément aux consignes ci-dessus. Définissez la pression d'air, selon les données présentées dans le tableau des données techniques, à l'aide d'un manomètre intégré. Pour changer de pression tirez le bouton et ensuite tournez-le. La rotation dans le sens de la flèche marquée « + » augmente la pression et la rotation dans le sens de la flèche marquée « - » réduit la pression. La valeur de la pression est affichée sur le panneau du manomètre. Une fois la pression de service réglée, il faut enfoncer le bouton pour empêcher toute modification accidentelle de sa position pendant le fonctionnement.

La poignée du couvercle est équipée d'une suspension pour y remettre le tuyau flexible et le pistolet.

Déroulez le tuyau flexible avec le graisseur jusqu'à la longueur appropriée. Évitez de dérouler excessivement le tuyau flexible pour qu'il reste par terre. Cela réduit le risque d'endommagement du tuyau flexible. Avant de mettre le lubrificateur en marche, contrôlez la liberté des manœuvres du pistolet, le cas échéant, changer de longueur du tuyau déroulé.

### *Utilisation de l'outil*

Orientez la buse du pistolet vers le récipient pour le lubrifiant usé, appuyez et tenez pendant quelques secondes la queue de détente du pistolet. Attendez jusqu'à ce que le lubrifiant commence à couler de la buse du pistolet. Relâchez la pression sur queue de détente, assurez-vous que le lubrifiant ne coule plus. Reposez la buse du pistolet sur l'endroit d'application du lubrifiant et commencez à travailler. Une fois l'application du lubrifiant terminée, relâchez la pression sur la queue du pistolet, ensuite éloignez la sorité de la buse du pistolet de l'endroit d'application du lubrifiant. Cela permettra d'éviter des pertes et de la pollution par du lubrifiant. Si nécessaire, nettoyez le lieu d'application de l'excès de lubrifiant.

Contrôlez régulièrement le niveau de lubrifiant dans le réservoir lors du travail. Si la fourniture de lubrifiant est interrompue lors du fonctionnement, la pompe risque d'être endommagée.

**ATTENTION !** Après la première mise en service, la mise en service après le nettoyage ou après le changement de lubrifiant il est naturel d'attendre un peu de temps à partir de l'appui sur la queue de détente jusqu'au moment où le lubrifiant apparaît sur la sortie de la buse du pistolet. Le lubrifiant doit parcourir du récipient, par la pompe de lubrification et le tuyau flexible jusqu'à la sortie du pistolet.

**ATTENTION !** En cas de changement de lubrifiant il est recommandé de nettoyer l'intérieur du réservoir. Ensuite, remplissez le réservoir d'un nouveau lubrifiant, dirigez la sortie de la buse du pistolet vers un autre récipient et mettez le lubrificateur en marche. Tenez la queue de détente jusqu'à ce que le nouveau lubrifiant apparaît sur la sortie du pistolet. Différents types de lubrifiant peuvent réagir et modifier ses propriétés lorsqu'ils sont en contact les uns avec les autres.

## ENTRETIEN ET STOCKAGE

N'utilisez jamais d'essence, de solvant ni d'autre liquide inflammable pour nettoyer l'outil. Les vapeurs peuvent enflammer en provoquant une explosion de l'outil et des blessures graves. Des solvants appliqués pour nettoyer le porte-outil et le corps de l'outil peuvent ramollir les éléments d'étanchéité. Séchez bien l'outil avant de l'utiliser.

En cas d'observation des irrégularités quelconques du fonctionnement de l'outil il faut le débrancher immédiatement du système pneumatique.

Protégez tous les éléments du système pneumatique contre des pollutions. Des pollutions qui pénètrent dans le système pneumatique peuvent endommager l'outil et les autres éléments du système pneumatique.

### *Maintenance de l'outil avant et après chaque utilisation*

Débranchez l'outil du système pneumatique.

Après chaque utilisation de l'outil nettoyez bien le lubrificateur, le tuyau flexible et le pistolet. Dans des conditions normales, il n'est pas nécessaire de faire des opérations d'entretien de l'intérieur du système d'application du lubrifiant car le lubrifiant à l'intérieur du système du lubrificateur se distingue par des propriétés d'entretien suffisantes.

Avant chaque utilisation de l'outil, insérez-y une petite quantité de liquide de conservation (par ex. WD-40) à travers l'entrée d'air.

Raccordez le lubrificateur au système pneumatique et le mettez en marche à petite vitesse pendant environ 30 secondes. Ainsi, la liquide de conservation sera distribuée à l'intérieur du système du lubrificateur en le nettoyant.

Débranchez l'outil du système pneumatique.

Introduisez une petite quantité d'huile conçue pour des outils pneumatique de SAE 10 dans l'outil, à travers l'ouverture d'entrée d'air et des ouvertures convenables. Raccordez l'outil et mettez-le en marche à petite vitesse pendant quelques instants.

Attention ! La liquide de conservation ne peut pas être utilisé en tant qu'huile de lubrification proprement dite.

Éliminez les restes d'huile qui a pénétré à travers les ouvertures de sortie. De l'huile non éliminée peut endommager les éléments d'étanchéité de l'outil.

### *Élimination des défauts*

En cas d'observation d'un défaut quelconque arrêtez immédiatement l'outil. L'utilisation d'un outil défectueux peut entraîner des blessures. Toutes réparations ou les remplacements des éléments de l'outil doivent être effectués par un personnel qualifié dans un atelier de réparation agréé. Le tableau ci-dessous présente des défauts les plus fréquents qui apparaissent lors de l'utilisation du lubrificateur.

| Description du défaut                                        | Causes du défaut                                               | Solutions possibles                                 |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Arrêt de la pompe (sauf un arrêt normal à l'équilibre).      | Soupapes de retour de la pompe endommagées                     | Remettre la pompe au point de réparation.           |
| Le lubrifiant ne sort pas de la buse du pistolet.            | Couvercle du réservoir de lubrifiant incorrectement installé.  | Remettre le couvercle.                              |
|                                                              | Entrée du lubrifiant contaminée.                               | Nettoyer l'entrée du lubrifiant.                    |
|                                                              | Densité de lubrifiant trop élevée ou trop faible.              | Changer de lubrifiant.                              |
|                                                              | Contamination de la soupape.                                   | Contrôler et nettoyer.                              |
|                                                              | Quantité insuffisante de lubrifiant dans le réservoir.         | Ajouter du lubrifiant dans le réservoir.            |
| Fuite d'air.                                                 | Pistons de la pompe usés                                       | Remettre le lubrificateur au point de réparation.   |
| Capacité trop faible du lubrificateur.                       | Installation du transfert du lubrifiant partiellement bloquée. | Nettoyer l'installation du transfert du lubrifiant. |
|                                                              | Intérieur du pistolet contaminé.                               | Remettre le lubrificateur au point de réparation.   |
|                                                              | Soupape de la pompe contaminée.                                | Remettre le lubrificateur au point de réparation.   |
| Fuite de lubrifiant au cours de la sortie d'air.             | Joints d'étanchéité endommagés.                                | Remettre le lubrificateur au point de réparation.   |
| Fuite de lubrifiant à travers de l'articulation du pistolet. | Joints d'étanchéité de l'articulation endommagés               | Remettre le lubrificateur au point de réparation.   |

### *Pièces de rechange*

Pour plus d'informations sur les pièces de rechange pour les outils pneumatiques, contactez le fabricant ou son représentant.

*Transport du lubrificateur*

L'embase du lubrificateur est équipé de deux roues qui permettent de le transporter à de courtes distances dans le lieu de travail. Pour le transporter à de grandes distances il faut vider le réservoir et toute l'installation, ensuite faire des opérations d'entretien décrites ci-dessus. Débrachez le tuyau flexible et le pistolet. Transporez le lubrificateur en position verticale.

*Stockage du lubrificateur*

Videz le réservoir ainsi que toute l'installation intérieure, puis soumettez-la aux opérations d'entretien.

Stockez le lubrificateur à l'intérieur des locaux secs et sombres. Protégez le lieu de stockage contre l'accès des tiers et en particulier des enfants.

*Traitement des outils usés*

Les outils usés sont des matières recyclables – il est interdit de les jeter dans des récipients pour des ordures ménagères car elles contiennent des substances nocives pour la santé humaine et l'environnement ! Nous vous prions de nous aider à soutenir activement la gestion rentable des ressources naturelles et à protéger l'environnement naturel en rendant le dispositif usé au point de stockage des dispositifs usés. Pour réduire la quantité de déchets éliminés il est nécessaire de les réutiliser, de les recycler ou de les récupérer sous une autre forme.

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il lubrificatore pneumatico ad aria compressa serve per distribuire ad alta pressione il lubrificante solido. Il lungo tubo flessibile e la pistola lubrificante metallica permettono di fornire il lubrificante dove necessario in modo facile e sicuro. L'ugello della pistola permette di fornire il lubrificante ai punti di oliatura su macchine e veicoli. Il lubrificatore non deve essere usata per pompare il lubrificante dal contenitore del lubrificatore in un altro contenitore. Solo l'uso corretto dell'attrezzo ne garantisce un funzionamento corretto, affidabile e sicuro, quindi:

**Prima di cominciare il lavoro con l'attrezzo, leggere attentamente il presente manuale d'uso e conservarlo per eventuali consultazioni.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per danni e lesioni causate dall'uso inadeguato dell'attrezzo, dal mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle prescrizioni riportate nel presente manuale d'uso. L'uso inadeguato dell'attrezzo comporta la perdita di garanzia da parte dell'utente, anche per il mancato rispetto delle disposizioni contrattuali.

## ACCESSORI

Il prodotto è dotato di un tubo flessibile di distribuzione lubrificante e di una pistola lubrificante.

## DATI TECNICI

| Parametro                                             | U.m.    | Valore          |
|-------------------------------------------------------|---------|-----------------|
| Pezzo n.                                              |         | YT-07067        |
| Peso                                                  | [kg]    | 12,5            |
| Diametro allacciamento aria (PT)                      | ["/ mm] | 6,3 / 1/4       |
| Diametro tubo flessibile alimentazione aria (interno) | ["/ mm] | 10 / 3/8        |
| Efficienza                                            | [l/min] | 0,85            |
| Capacità contenitore per lubrificante                 | [l]     | 12              |
| Pressione lubrificante in uscita                      | [MPa]   | 30 - 40         |
| Rapporto di compressione                              | -       | 50:1            |
| Pressione aria di alimentazione                       | [MPa]   | 0,6 - 0,8       |
| Flusso d'aria richiesto                               | [l/min] | 300             |
| Pressione acustica                                    | [dB(A)] | 97 ± 3          |
| Potenza acustica                                      | [dB(A)] | 108 ± 3         |
| Dimensioni esterne                                    | [mm]    | 840 x 360 x 320 |

## NORME GENERALI DI SICUREZZA

**AVVERTENZA!** Durante il lavoro con un attrezzo pneumatico bisogna rispettare le norme generali di sicurezza, incluse quelle di cui sotto, al fine di ridurre il rischio di incendio, di scossa elettrica e di lesioni.

**Prima dell'uso dell'attrezzo leggere attentamente l'intero manuale d'uso e conservarlo per eventuali consultazioni.**

**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni sotto riportate. Il mancato rispetto di quanto sotto riportato può provocare una scossa elettrica, un incendio o lesioni. La nozione „utensile pneumatico" utilizzata nei manuali d'uso si riferisce ad ogni attrezzo/utensile ad aria compressa.

### RISPETTARE LE SEGUENTI NORME

#### Norme generali di sicurezza

Prima di provvedere all'installazione, al lavoro, alla riparazione, alla manutenzione ed al cambiamento di accessori oppure in caso di lavoro nei pressi di un utensile pneumatico, visti numerosi rischi, leggere le norme di sicurezza. Il mancato rispetto di quanto sopra esposto può provocare gravi lesioni. L'installazione, la regolazione e il montaggio degli utensili pneumatici devono essere eseguiti da personale qualificato ed adeguatamente addestrato. Non modificare l'utensile pneumatico. Ogni modifica può ridurne l'efficienza e il livello di sicurezza nonché aumentare il rischio per la sicurezza dell'operatore dell'utensile. Conservare le avvertenze di sicurezza e consegnarle all'operatore dell'utensile. Non usare l'utensile pneumatico se danneggiato.

Il datore di lavoro/ utente deve contattare il produttore dell'utensile al fine di sostituire la targhetta qualora fosse necessario.

#### Rischi connessi al lavoro

Durante l'uso dell'utensile l'operatore può essere esposto al rischio di iniezione ad alta pressione. Non dirigere mai il foro d'uscita dell'ugello della pistola lubrificante verso se stessi né verso altre persone o animali. Non applicare l'uscita dell'ugello alla pelle.

Indossare adeguati guanti per proteggere le mani. Sia l'operatore che le persone addette alla manutenzione devono essere fisicamente preparati per cavarsela con la quantità, il peso e la potenza dell'utensile. Tenere l'utensile in modo corretto. Occorre essere pronti ad agire contro i movimenti normali o bruschi/accidentali ed avere ambedue le mani libere. Stare in equilibrio, i piedi devono essere posizionati in modo tale da garantire la sicurezza all'operatore. Rilasciare il dispositivo „start” e „stop” in caso di interruzioni di corrente. Utilizzare solo lubrificanti raccomandati dal produttore. Stare in una posizione comoda. Evitare posizioni che non permettano di agire contro un movimento normale o brusco/accidentale dell'utensile.

#### Rischi connessi ai movimenti ripetitivi

Durante il lavoro con l'utensile pneumatico che consiste nel ripetere certi movimenti, l'operatore può soffrire dolori alle mani, alle braccia, alle spalle, al collo o di altre parti del corpo. Durante l'uso dell'utensile pneumatico l'operatore dovrebbe stare in una posizione comoda che garantisca un corretto posizionamento dei piedi, nonché evitare posizioni strane o quelle che non permettono all'operatore di stare in equilibrio. L'operatore dovrebbe cambiare la sua posizione quando lavora per un lungo periodo di tempo, per evitare la sensazione di disagio e di stanchezza. In caso di sintomi quali: disturbo persistente o ripetitivo, dolore, dolore pulsante, formicolio, intormentimento, sensazione di bruciore o rigidità, l'operatore non deve ignorarli, ma, deve immediatamente comunicarli al datore di lavoro e consultare il medico.

#### Rischi connessi agli accessori

Prima di provvedere al cambiamento dell'attrezzo o dell'accessorio montato, scollegare l'utensile dalla fonte di alimentazione. Utilizzare solo gli accessori e materiali di consumo di misura e di tipo raccomandati dal produttore. Non utilizzare gli accessori rotti o deformati. Prima di provvedere al lavoro verificare lo stato degli accessori.

#### Rischi connessi al posto di lavoro

Scivoloni, inciampi e cadute sono cause principali di lesioni. Evitare superfici scivolose a causa dell'uso dell'utensile e rischio di inciampo provocato dall'impianto dell'aria. Agire con cautela in un ambiente sconosciuto. Possono essere presenti anche rischi nascosti quali l'elettricità o altri impianti. L'utensile pneumatico non deve essere usato in presenza di atmosfera esplosiva e non è protetto dal contatto con l'energia elettrica. Verificare se non ci sono cavi elettrici, tubi gas, ecc, che possano essere pericolosi se danneggiati a causa dell'uso dell'utensile.

#### Rischio connesso al rumore

L'esposizione a forti rumori può portare alla perdita dell'udito permanente e irreversibile nonché provocare altri problemi quali: rumori nelle orecchie (squilli, ronzii, fischi). È necessaria la valutazione del rischio e l'adottamento di adeguati mezzi di controllo dei rischi. I mezzi di protezione dell'udito devono essere usati in conformità alle istruzioni fornite dal datore di lavoro e alle norme di igiene e sicurezza. L'uso e la manutenzione dell'utensile pneumatico devono essere conformi a quanto prescritto nel manuale d'uso per non aumentare il rumore. La selezione, la manutenzione e la sostituzione dei pezzi di consumo / dell'attrezzo montato vanno eseguiti conformemente a quanto prescritto nel manuale d'uso per non aumentare il rumore. Se l'utensile è dotato di silenziatore, verificare se sia montato in modo corretto durante l'uso dell'utensile.

#### Istruzioni supplementari di sicurezza relative agli utensili pneumatici

L'aria compressa può provocare gravi lesioni:

- tagliare l'afflusso dell'aria, scaricare la pressione dell'aria nel tubo flessibile e scollegare l'utensile dalla fonte dell'aria quando: l'utensile non è usato, prima di provvedere alla sostituzione degli accessori o durante le riparazioni;
- non dirigere mai l'aria verso se stessi o verso altre persone.

Il colpo provocato dal tubo flessibile può provocare gravi lesioni. Verificare se il tubo flessibile e i raccordi non siano danneggiati o non attaccati. Tenere l'aria fredda lontano dalle mani. Qualora vengano avvitati raccordi universali (giunti di accoppiamento), usare mandrini di sicurezza ed accoppiatori che proteggono dal danneggiamento dei collegamenti tra i tubi flessibili e tra il tubo flessibile e l'utensile. Non superare la pressione massima dell'aria indicata raccomandata per l'utensile. Non trasportare l'utensile per il tubo flessibile.

## CONDIZIONI DI UTILIZZO

Il lubrificatore serve solo per applicare lubrificanti solidi. È vietato utilizzare il lubrificatore per applicare lubrificanti liquidi, p.e. olio. È vietato utilizzare lubrificanti che possano danneggiare le guarnizioni in gomma o quelle in plastica.

Assicurarsi che la fonte dell'aria compressa sia tale da creare un'adeguata pressione di lavoro e da garantire un flusso dell'aria richiesto. In caso di pressione troppo alta, occorre utilizzare il riduttore con la valvola di sicurezza. L'utensile pneumatico va alimentato con il sistema del filtro e del lubrificatore. Ciò permette di pulire ed inumidire l'aria con l'olio. Prima di ogni uso controllare il filtro e il lubrificatore, pulire il filtro o aggiungere l'olio nel lubrificatore se necessario. Ciò garantisce il corretto utilizzo dell'utensile e permette di prolungarne la vita.

I carichi notevoli possono generare la spinta di reazione indirizzata verso l'operatore dell'utensile. Occorre assumere una posizione tale da poter reagire contro queste forze.

Prima di provvedere al lavoro occorre assicurarsi che tutte le chiavi ed attrezzi usati per la regolazione siano stati rimossi.

## UTILIZZO DEL PRODOTTO

Prima di usare l'utensile verificare ogni elemento dell'impianto pneumatico se non danneggiato. Se necessario, sostituire immediatamente i pezzi danneggiati con quelli nuovi.

Prima di ogni uso dell'impianto pneumatico, togliere l'umidità dall'interno dell'utensile, del compressore e dei cavi.

**ATTENZIONE! Per alimentare l'utensile pneumatico serve soltanto l'aria compressa. È vietato usare altri gas, in particolare quelli combustibili.**

### *Collegamento dell'utensile all'impianto pneumatico*

Il disegno rappresenta le modalità raccomandate di collegamento dell'utensile all'impianto pneumatico. Quel modo di collegamento permetterà di utilizzare l'utensile nel modo più efficace possibile e di prolungarne la vita.

Versare nella presa d'aria qualche goccia di olio per attrezzi pneumatici con una viscosità SAE 10.

Avvitare bene un adeguato terminale sul filetto della presa d'aria per collegare il tubo flessibile di distribuzione dell'aria di alimentazione. (II)

È possibile regolare l'efficienza dell'utensile cambiando la pressione dell'aria di alimentazione. È vietato superare la pressione massima indicata nella tabella dei dati tecnici.

Collegare l'utensile all'impianto pneumatico tramite un tubo flessibile di diametro di 10 mm / 3/8". La resistenza del tubo flessibile deve essere almeno di 1,38 MPa. (III)

Avviare l'utensile per qualche secondo cercando di individuare eventuali suoni o vibrazioni strani.

### *Preparazione del lubrificatore al lavoro*

Collegare la pistola al lubrificatore tramite il tubo flessibile. Avvitare un raccordo del tubo flessibile alla pistola (IV), l'altro all'uscita della pompa (IV). I dadi di collegamento devono essere adeguatamente avvitati con la chiave. I collegamenti saranno sottoposti all'alta pressione e quindi devono essere perfettamente ermetici per garantire un lavoro efficace e sicuro.

Svitare e inclinare verso l'esterno i bulloni a farfalla con cui è stato fissato il coperchio del contenitore lubrificante (V), e quindi alzare il coperchio del contenitore (VI), tenendo per la maniglia.

Mettere il lubrificante solido dentro il contenitore in modo da non superare la capacità indicata nella tabella dei dati tecnici. Riempiere il contenitore in modo uniforme, la superficie del lubrificante deve essere piatta per garantire il continuo flusso del lubrificante senza intervalli provocati da bolle d'aria.

Mettere il coperchio sul contenitore in modo tale che il pistone sotto il coperchio tocchi la superficie del lubrificante.

Scegliendo la densità del lubrificante occorre prendere in considerazione lo scopo cui il lubrificante sarà usato e la temperatura ambientale. La densità del lubrificante aumenta se la temperatura diminuisce. Il lubrificante troppo denso può abbassare l'efficienza del lubrificatore o anzi impedirne il funzionamento.

**ATTENZIONE! Per il lubrificatore usare solo lubrificanti solidi. È vietato utilizzare lubrificanti liquidi, oli, benzina, solventi e altri liquidi.**

Collegare il lubrificatore all'impianto pneumatico secondo le modalità di cui sopra. Tramite il manometro incorporato misurare la pressione dell'aria consultando la tabella dei dati tecnici. Al fine di cambiare la pressione, tirare la manopola e quindi girare. Girare verso la freccia „+“ per aumentare la pressione, girare verso la freccia „-“ per abbassare la pressione. Leggere il valore della pressione sul manometro. Stabilita la pressione, premere la manopola per evitare qualsiasi cambiamento accidentale della sua posizione durante il lavoro.

La maniglia del coperchio è dotata di un supporto a cui è possibile appendere il tubo flessibile e la pistola.

Svolgere il tubo flessibile che collega la pistola con il lubrificatore in modo da ottenere una lunghezza necessaria. Non svolgere troppo il tubo flessibile in modo da evitare che sia appoggiato sul pavimento. Ciò permetterà di evitare il danneggiamento del tubo flessibile. Prima di avviare il lubrificatore, assicurarsi se l'operatore possa manovrare la pistola senza ostacoli, se necessario cambiare la lunghezza del tubo flessibile.

### *Lavoro con l'utensile*

Mettere l'ugello della pistola nel contenitore per il lubrificante fuori uso, premere e tenere premuto il grilletto della pistola. Aspettare fino a quando il lubrificante cominci a uscire dall'ugello della pistola. Rilasciare il grilletto, verificare se il lubrificante ha finito di uscire. Applicare l'ugello della pistola sul punto di lubrificazione e cominciare il lavoro. Finita la lubrificazione, rilasciare il grilletto e quindi allontanare l'ugello dal posto di lubrificazione, tutto ciò per evitare eventuali perdite di lubrificante e per non sporcare la superficie con il lubrificante. Se necessario, pulire il posto di lubrificazione dal lubrificante in eccesso.

Durante il lavoro controllare sistematicamente il livello del lubrificante nel contenitore. Eventuali interruzioni del flusso di lubrificante durante il lavoro possono danneggiare la pompa.

**ATTENZIONE! Al primo avviamento dopo la pulizia o il cambiamento del lubrificante, occorre aspettare per un certo periodo di tempo dal momento in cui è stato premuto il grilletto fino a quando il lubrificante si farà vedere nel foro d'uscita dell'ugello. Il lubrificante deve uscire dal contenitore, passare attraverso la pompa del lubrificatore e il tubo flessibile, fino all'ugello della pistola.**

**ATTENZIONE! In caso di cambiamento del lubrificante, pulire l'interno del contenitore dai residui del lubrificante usato in pre-**

cedenza. Riempire il contenitore con nuovo lubrificante, mettere l'ugello della pistola in un altro contenitore e quindi avviare il lubrificatore. Tenere premuto il grilletto fino a quando nell'ugello si farà vedere il nuovo lubrificante. Sono possibili certe reazioni tra diversi tipi di lubrificanti, nonché le loro caratteristiche possono cambiare se vengono mescolati insieme lubrificanti diversi.

## MANUTENZIONE E DEPOSITO

Per pulire l'utensile non usare mai la benzina, il solvente o di un altro liquido infiammabile. I vapori possono infiammarsi e portare all'esplosione dell'utensile e di conseguenza provocare gravi lesioni. I solventi usati per pulire il mandrino e il corpo possono distruggere le guarnizioni che diventano molli. Prima di cominciare il lavoro, asciugare accuratamente l'utensile.

In caso di qualsiasi malfunzionamento dell'utensile, scollegare immediatamente l'utensile dall'impianto pneumatico.

Tutti gli elementi dell'impianto pneumatico devono essere protetti dallo sporco. Eventuale sporcizia all'interno dell'impianto pneumatico può danneggiare l'utensile e altri elementi dell'impianto pneumatico.

### *Manutenzione prima e dopo l'uso*

Scollegare l'utensile dall'impianto pneumatico.

Dopo ogni uso pulire accuratamente il lubrificatore, il tubo flessibile e la pistola dai residui di lubrificante. In condizioni normali, l'interno del sistema di applicazione del lubrificante non richiede lavori di manutenzione grazie alle proprietà protettive del lubrificante che si trova nell'interno dell'impianto del lubrificatore.

Prima di ogni uso versare nella presa d'aria una piccola quantità di un preparato protettivo (p.e. WD-40).

Collegare il lubrificatore all'impianto pneumatico, avviarlo ad una bassa velocità, lasciandolo lavorare per più di dieci secondi. Ciò permetterà di distribuire bene il liquido protettivo nell'interno dell'impianto pneumatico del lubrificatore e di effettuarne la pulizia.

Scollegare l'utensile dall'impianto pneumatico.

Versare nell'interno dell'utensile una piccola quantità di olio per attrezzi pneumatici da viscosità di SAE 10, attraverso la presa d'aria e altri fori destinati a tale scopo. Collegare l'utensile, avviarlo ad una bassa velocità, lasciandolo lavorare per un breve periodo di tempo.

Attenzione! Il liquido protettivo non deve essere usato come lubrificante.

Asciugare l'olio in eccesso uscito dai fori. L'olio può danneggiare le guarnizioni dell'utensile se non rimosso.

### *Eliminazione dei difetti*

Interrompere il lavoro immediatamente dopo aver verificato qualsiasi difetto. Il lavoro con l'utensile difettoso può provocare gravi lesioni. Ogni riparazione o sostituzione di elementi dell'utensile devono essere eseguiti da personale qualificato presso un centro di assistenza autorizzato. Nella tabella di seguito riportata, sono stati descritti i difetti più probabili che possono verificarsi durante l'utilizzo del lubrificante.

| Descrizione difetto                                                          | Cause difetto                                                         | Soluzioni                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Bloccaggio/fermo pompa (escluso il fermo normale della pompa in equilibrio). | Sono danneggiate le valvole di ritegno della pompa.                   | Consegnare il lubrificatore ad un centro di assistenza. |
| Il lubrificante non esce dall'ugello.                                        | Errato montaggio del coperchio contenitore lubrificante.              | Riassemblare il coperchio.                              |
|                                                                              | Il foro di entrata del lubrificante è sporco                          | Pulire il foro di entrata del lubrificante.             |
|                                                                              | La densità del lubrificante è troppo alta o troppo bassa.             | Cambiare il lubrificante.                               |
|                                                                              | Presenza di sporcizia nella valvola.                                  | Verificare e pulire.                                    |
|                                                                              | Troppo piccola quantità del lubrificante nel contenitore.             | Versare il lubrificante nel contenitore.                |
| Fuoruscita dell'aria                                                         | I pistoni della pompa sono usurati                                    | Consegnare il lubrificatore ad un centro di assistenza. |
| Troppo bassa efficienza del lubrificatore.                                   | Il sistema di distribuzione del lubrificante è parzialmente bloccato. | Pulire i sistemi di distribuzione del lubrificante.     |
|                                                                              | L'interno della pistola è sporco.                                     | Consegnare il lubrificatore ad un centro di assistenza. |
|                                                                              | La valvola della pompa è sporcata.                                    | Consegnare il lubrificatore ad un centro di assistenza. |
| Fuoruscita del lubrificante durante l'uscita dell'aria.                      | Le guarnizioni sono danneggiate.                                      | Consegnare il lubrificatore ad un centro di assistenza. |
| Fuoruscita del lubrificante attraverso lo snodo della pistola.               | La guarnizione dello snodo è danneggiata.                             | Consegnare il lubrificatore ad un centro di assistenza. |

### *Pezzi di ricambio*

Per informazioni relative ai pezzi di ricambio contattare il produttore o il suo rappresentante.

### *Trasporto del lubrificatore*

La base del lubrificatore è dotata di due ruote per facilitarne il trasporto a breve distanza nel posto di lavoro. In caso di trasporto a lunga distanza, rimuovere il lubrificante dal contenitore e dall'intero impianto e quindi proteggere secondo le modalità di cui sopra. Scollegare il tubo flessibile e la pistola. Il lubrificatore deve essere trasportato in posizione verticale.

*Deposito del lubrificatore*

Prima di provvedere al deposito del lubrificatore, rimuovere il lubrificante dal contenitore e dall'intero impianto e quindi adeguatamente proteggere l'utensile. Il lubrificatore deve essere depositato in luoghi chiusi, asciutti e al riparo dalla luce.

Il luogo in cui il lubrificatore è depositato deve essere protetto dall'accesso di persone non autorizzate e di bambini in particolare.

*Smaltimento degli utensili fuori uso*

Gli attrezzi fuori uso sono materiali recuperabili - non devono essere buttati nei contenitori con rifiuti domestici, in quanto contengono sostanze pericolose per la salute umana e l'ambiente! Agite attivamente a favore della gestione economica delle risorse naturali e a favore della protezione dell'ambiente, consegnando gli utensili fuori uso ai centri di raccolta. Per ridurre la quantità dei rifiuti buttati, è necessario che siano riusati, riciclati o recuperati in qualsiasi modo.

## EIGENSCHAPPEN VAN HET PRODUCT

Het pneumatische smeeraapparaat wordt aangedreven door perslucht dat dient voor de verdeling van het vaste smeer onder hoge druk. Dankzij de lange elastische kabel en de metalen vetspuit is het mogelijk op een eenvoudige en veilige wijze smeer aan te brengen op plekken waar dat nodig is. Het mondstuk van de spuit maakt het mogelijk smeer op de desbetreffende smeerpunten aan te brengen van machines en voertuigen. Het smeeraapparaat dient niet te worden gebruikt voor het overpompen van smeer van het ene naar het andere reservoir. Goed, betrouwbaar en veilig gebruik van het apparaat is afhankelijk van correct gebruik en om die reden dient men:

**Voor de start van de werkzaamheden met het apparaat de gehele handleiding goed door te lezen en te bewaren.**

Voor eventuele schade en verwondingen die zijn veroorzaakt door incorrect gebruik of door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen die staan beschreven in deze handleiding is de leverancier niet verantwoordelijk. Verkeerd gebruik van het apparaat veroorzaakt tevens een verlies van de garantie en tevens in geval van het niet naleven van de overeenkomst.

## VOORZIENINGEN VAN HET PRODUCT

Het product is voorzien van een flexibele slang voor het verspreiden van het smeer en bevat tevens een spuit om te smeren.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Parameter                                      | Meeteenheid | Waarde          |
|------------------------------------------------|-------------|-----------------|
| Catalogus nr.                                  |             | YT-07067        |
| Gewicht                                        | [kg]        | 12,5            |
| Diameter van de luchtaansluiting (PT)          | [\" / mm]   | 6,3 / 1/4       |
| Diameter van de luchttoevoerslang (binnenkant) | [\" / mm]   | 10 / 3/8        |
| Productiviteit                                 | [l/min]     | 0,85            |
| Inhoud van het smeereservoir                   | [l]         | 12              |
| Uitlaatdruk smeer                              | [MPa]       | 30 - 40         |
| Factor samendrukking                           | -           | 50:1            |
| Luchtdruk                                      | [MPa]       | 0,6 – 0,8       |
| Vereiste luchtstroom                           | [l/min]     | 300             |
| Geluidsdruk                                    | [dB(A)]     | 97 ± 3          |
| Geluidsvermogen                                | [dB(A)]     | 108 ± 3         |
| Buitenafmetingen                               | [mm]        | 840 x 360 x 320 |

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVORWAARDEN

**LET OP!** Tijdens werkzaamheden met pneumatisch gereedschap dient men altijd de basisvoorschriften met betrekking tot de veiligheid na te leven evenals de voorschriften die hieronder staan vermeld ter voorkoming van het risico op brand, elektrische schokken en eventueel letsel.

**Voor gebruik van dit apparaat dient men de handleiding goed door te lezen en deze te bewaren.**

**LET OP!** Lees alle onderstaande instructies. Het niet naleven van de instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand of tot eventueel letsel. Het in de instructie toegepaste begrip "pneumatisch gereedschap" heeft betrekking op alle apparaten die worden aangedreven door gecomprimeerde luchtstroom onder een geschikte druk.

## NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES

### Algemene veiligheidsvoorschriften

Voordat u begint met de installatie, werkzaamheden, reparatie, onderhoud en vervangen van accessoires of in geval van werkzaamheden in de buurt van pneumatisch gereedschap dient men in verband met de vele gevaren de veiligheidsvoorschriften goed door te lezen en na te leven. Het niet uitvoeren van bovengenoemde handelingen kan leiden tot ernstig letsel. De installatie, het instellen en monteren van pneumatisch gereedschap dient alleen te worden uitgevoerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel. Breng geen wijzigingen aan aan het pneumatische gereedschap. Eventuele wijzigingen kunnen de werking en het veiligheidsniveau verminderen of kunnen de risico's voor de gebruiker van het apparaat vergroten. De veiligheidsinstructies niet weggooien, maar aan de gebruiker van het gereedschap overhandigen. Maak geen gebruik van beschadigd pneumatisch gereedschap. De werkgever/ gebruiker dient indien nodig contact op te nemen met de producent in geval van het vervangen van het typeplaatje.

### Gevaren met betrekking tot de werkzaamheden

Het gebruik van het gereedschap kan ervoor zorgen dat het lichaam van de gebruiker in aanraking komt met hoge druk. Het spuitpistool niet naar jezelf te richten of in de richting van andere mensen en dieren. het mondstuk niet op de huid plaatsen. Men dient gebruik te maken van beschermende handschoenen. De gebruiker en het personeel dat verantwoordelijk is voor het onderhoud dienen fysiek in staat te zijn om om te gaan met de hoeveelheid, gewicht en de kracht van het gereedschap. Houdt het gereedschap goed vast. Wees voorbereid op zowel normale als onverwachte bewegingen en houdt altijd beide handen beschikbaar. Blijf in evenwicht en zorg voor een veilige positie van de voeten. Laat de start of stop knop op het apparaat los in geval van een stroomstoring. Gebruik alleen smeermiddelen die worden aanbevolen door de producent. Voorkomen ongemakkelijke houdingen, evenals houdingen waarin het niet mogelijk is goed te handelen in geval van normale of onverwachte bewegingen.

### Risico's met betrekking tot herhalende bewegingen

Bij gebruik van het pneumatische gereedschap voor werkzaamheden die bestaan uit het herhalen van bewegingen zal de gebruiker ongemak opmerken met betrekking tot de handen, armen, schouders, nek of andere delen van het lichaam. In geval van gebruik van pneumatisch gereedschap dient de gebruiker een comfortabele houding aan te nemen, de voeten in een correcte positie te plaatsen en eventuele vreemde houdingen of die geen evenwicht kunnen garanderen vermijden. De gebruiker dient bij langdurige werkzaamheden zijn houding aan te passen ter voorkoming van ongemak en vermoeidheid. Indien de gebruiker symptomen ervaart zoals aanhoudende of terugkerende discomfort, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branden of stijfheid dan dient dit niet genegeerd te worden, maar dit dient te worden gemeld bij de werkgever en er dient contact opgenomen te worden met een arts.

### Risico's verbonden met accessoires

Het gereedschap loskoppelen van het stopcontact voordat het insteekgereedschap of eventuele accessoires worden gewijzigd. Gebruik alleen de soorten accessoires en benodigdheden en met de afmetingen die worden geadviseerd door de producent. Maak geen gebruik van gebastard of vervormde accessoires. Controleer voor elk gebruik de aandoening van de accessoires.

### Risico's verbonden met de werkplek

Uitgliden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van eventueel letsel. Vermijd gladde oppervlakken die zijn ontstaan door de toepassing van het gereedschap en vermijd tevens eventuele risico's op struikelen die kunnen worden veroorzaakt door een luchtinstallatie. Ga voorzichtig te werk in een onbekende omgeving. Er kunnen verborgen gevaren aanwezig zijn zoals elektriciteit of andere uitslagings. Pneumatisch gereedschap is niet geschikt voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen en wordt niet geïsoleerd van contact met elektriciteit. Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen, etc. aanwezig zijn die voor eventueel letsel kunnen zorgen bij gebruik van het gereedschap.

### Risico's met betrekking tot geluid

Het zonder bescherming blootstellen aan een hoog geluidsniveau kan leiden tot permanente en onomkeerbaar gehoorverlies en tot andere problemen zoals tinnitus (pieptoon, zoemen, fluiten of brommend geluid in de oren). Het is noodzakelijk om de risico's te beoordelen en passende controlemaatregelen te nemen. Geschikte controles om deze risico's te verminderen kunnen onder andere het gebruik van dempend materiaal zijn om de zogenaamde pieptoon te voorkomen. Draag altijd gehoorbescherming in overeenstemming met de instructies van de werkgever en in overeenstemming met de eisen van hygiëne en veiligheid. Toepassing en onderhoud van pneumatisch gereedschap dient te worden uitgevoerd volgens de aanbevelingen van de handleiding, dit geeft de mogelijkheid onnodige toename van geluidsniveaus te voorkomen. Indien het pneumatische gereedschap een demper bevat dient men altijd te controleren of dit correct is gemonteerd. Het selecteren, onderhouden en vervangen van insteekgereedschap dient te worden verricht in overeenstemming met de handleiding. Dit voorkomt onnodige toename van geluid. Indien het pneumatisch gereedschap een demper bevat dient men altijd te controleren of dit correct is bevestigd.

### Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatisch gereedschap

Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:

- altijd de luchttoevoer blokkeren, de luchtdruk slang leeghalen en het gereedschap van de luchttoevoer loskoppelen indien het niet wordt toegepast, in geval van verwisseling van de accessoires of voor het verrichten van een eventuele reparatie;
- de lucht nooit naar jezelf of iemand anders richten.

Het hard in aanraking komen met de slang kan ernstig letsel veroorzaken. Men dient altijd te controleren of er losse slangen of verbindingen aanwezig zijn. Koude lucht dient altijd zo ver mogelijk van de handen te worden gericht.

Elke keer dat er gebruikt wordt gemaakt van universele schroefverbindingen (claw-verbindingen) dient men gebruik te maken van veiligheidspennen ter voorkoming van beschadiging van de verbindingen tussen de slang en tussen de slangen en het gereedschap. Niet de maximale luchtdruk die is opgegeven voor het desbetreffende gereedschap overschrijden.

Het apparaat nooit verplaatsen door te trekken aan de slang.

## EXPLOITATIEVOORWAARDEN

Het smeeraapparaat dient alleen te worden gebruikt voor het aanbrengen van vaste smeermiddelen. Het is verboden het smeeraapparaat te gebruiken voor vloeibaar smeermiddel zoals bv. olie. Het is tevens verboden gebruik te maken van smeermiddelen die

een nadelige invloed kunnen hebben op afdichtende rubber of plastic delen.

Men dient te controleren of de bron van de samengeperste lucht het mogelijk maakt de juiste werkdruk te creëren en of het de gewenste luchtstroom beschikbaar stelt. In geval van een te hoge luchtdruk dient men gebruik te maken van een reductor evenals een veiligheidsventiel. Pneumatisch gereedschap dient te worden gevoed door middel van een filter en smeerinrichting. Dit garandeert zowel een schone lucht en dat de lucht wordt gehydrateerd door olie. De toestand van de filter en de smeerinrichting dient te worden gecontroleerd voor elk gebruik en men dient de filter eventueel schoon te maken of de olie van de smeerinrichting te vullen. Dit zorgt voor een goede werking van het gereedschap en verlengt de levensduur.

In geval van gebruik van aanvullende handvaten of ondersteunende rekken dient men te controleren of het gereedschap correct en goed is gemonteerd.

In geval van zware belasting kan er een terugslagkracht ontstaan die kan worden gericht naar de gebruiker van het apparaat. Men dient een dergelijke houding aan te nemen tijdens de werkzaamheden om effectief te kunnen handelen in de eerder genoemde situatie.

Controleer altijd of eventuele sleutels en gereedschappen voor het instellen zijn verwijderd voordat men begint met de werkzaamheden.

## GEBRUIK VAN HET PRODUCT

Voor ieder gebruik van het gereedschap dient men te controleren of geen enkel deel van het pneumatische systeem is beschadigd. In geval van eventuele schade dient men dit onmiddellijk te vervangen voor een nieuw onbeschadigd element.

Voor elk gebruik van het pneumatische systeem dient men gecondenseerd vocht aan de binnenkant van het apparaat, compressor en slangen te verwijderen.

**LET OP! Als aandrijving voor het pneumatische gereedschap dient men alleen gebruik te maken van perslucht. Het is verboden gebruik te maken van andere gassen, met name brandbare gassen.**

### *Aansluiten van gereedschap op het pneumatische systeem*

De afbeelding toont de aanbevolen wijze voor het aansluiten van het gereedschap aan het pneumatisch systeem. De aangeeelde wijze toont het meest efficiënte gebruik van het apparaat en dit zal tevens de levensduur verlengen.

Giet een aantal druppels SAE 10 dat bestemd is voor het pneumatisch gereedschap in de luchtinlaat.

Aan de schroefdraad van de luchtinlaat dient goed en stevig een uiteinde te worden bevestigd die het mogelijk maakt een luchttoevoerslang (II) te bevestigen.

De prestaties van het gereedschap kan worden aangepast door het veranderen van de luchtdruk die bestemd is voor het gereedschap. Het is verboden de maximale druk die wordt aangegeven in de tabel met technische gegevens te overschrijden.

Sluit het gereedschap aan op het pneumatische systeem door middel van een slang met een binnendiameter van 10 mm / 3/8".

Controleer of de sterkte van de slang tenminste 1,38 MPa bedraagt. (III)

Schakel het gereedschap gedurende een aantal seconden in om te controleren of er geen verdachte geluiden of trillingen ontstaan.

### *Voorbereiden van de vetspuit*

De spuit dient te worden vastgemaakt aan de vetspuit met behulp van een flexibele slang. Een van de verbindingen van de slang vastdraaien aan de spuit (IV) en de tweede aan de pomptuit (IV). De verbindingsschroeven goed vastdraaien met behulp van een sleutel. De verbindingen komen onder hoge druk te staan en dienen voldoende dichtheid te garanderen voor een efficiënte en veilige werking.

De vleugelmoeren van het smeermiddel-reservoir (V) losdraaien en buigen en vervolgens het deksel van het reservoir door middel van het handvat optillen (VI).

Het reservoir vullen met vast smeermiddel zonder de capaciteit te overschrijden die staat aangegeven in de tabel met technische gegevens. Het reservoir dient gelijkmatig te worden gevuld met smeermiddel en het oppervlak dient te worden geëgaliseerd. Voorkom onderbrekingen in de doorstroming van het smeermiddel dat wordt veroorzaakt door de ophoping van luchtbelletjes.

het deksel op een dergelijke wijze op het reservoir monteren zodat de zuiger onder het deksel rust op het oppervlak van het smeermiddel.

De dichtheid van het smeermiddel dient te worden gekozen op basis van de omgevingstemperatuur. Het smeermiddel kan de dichtheid vergroten en de temperatuur doen dalen. Een te dik smeermiddel kan de prestaties van het smeermiddel verminderen of zelfs de werking onmogelijk maken.

**LET OP!** De vetspuit is enkel ontworpen voor werkzaamheden met vast smeermiddel. Het is verboden gebruik te maken van vloeibaar smeermiddel, olie, benzine, oplosmiddelen en andere vloeistoffen.

Het smeerpapparaat aansluiten op het pneumatische systeem in overeenstemming met de aanbevelingen zoals hierboven aangegeven. Met behulp van de ingebouwde manometer de luchtdruk bepalen op basis van de tabel met de technische gegevens. Voor het wijzigen van de druk dient aan de knop getrokken te worden en deze vervolgens te draaien. Door te draaien in de richting van „+“ wordt de druk vergroot en in de richting van „-“ verkleind. De druk is af te lezen op de manometer. Na het instellen van de juiste druk dient de knop weer terug gedrukt te worden om op die wijze het onbedoeld draaien van de knop tegen te gaan.

De hendel van het deksel bestaat uit een beugel waaraan de slang en de spuit gehangen kunnen worden.

De slang waaraan de spuit zit zoveel als nodig uitrollen. Het wordt afgeraden de slang zover uit te rollen dat die op de grond komt te liggen. Dit om het risico op schade aan de slang te verminderen. Voor het inschakelen van de vetspuit dient de bewegingsvrijheid van de spuit te worden gecontroleerd en indien nodig dient de lengte van de uitgerolde slang te worden aangepast.

#### *Werkzaamheden met het apparaat*

Het mondstuk van de spuit richten op de verbruikte smeer in het reservoir, druk de trekker van de spuit in en houd die ingedrukt. Wacht tot de smeer uit het mondstuk van de spuit komt. Laat de trekker los en controleer of er geen smeer meer uitkomt. Het mondstuk van de spuit op de desbetreffende plaats richten en start vervolgens de werkzaamheden. Na beëindiging hiervan dient men de trekker van de spuit los te laten en pas daarna het mondstuk van de desbetreffende plaats verwijderen. Dit voorkomt verspilling en vervuiling met het smeer. Indien nodig eventueel de desbetreffende plaats reinigen.

Tijdens de werkzaamheden dient regelmatig het niveau van de smeer in het reservoir te worden gecontroleerd. De pomp kan beschadigd raken indien tijdens de werkzaamheden de toevoer van smeer wordt onderbroken.

**LET OP!** Bij de eerste ingebruikname, opstarten of na reiniging of vervanging van de smeer is het normaal dat men een langere tijd moet wachten nadat de trekker is ingedrukt voordat er smeer uit het mondstuk komt. De smeer moet vanuit het reservoir naar de pomp komen vanuit de vetspuit, vervolgens naar de slang en dan naar het mondstuk.

**LET OP!** In geval van vervanging van het smeer wordt er aanbevolen de binnenkant van het reservoir te reinigen in verband met eventuele overgebleven resten smeermiddel. Vervolgens het reservoir vullen met nieuw smeermiddel en het mondstuk van de spuit richten op een afzonderlijk reservoir en vervolgens de vetspuit aanzetten. Houdt de trekker zolang in dat er op de uitgang van de spuit smeer te zien is. Verschillende soorten smeermiddelen kunnen een reactie veroorzaken en de eigenschappen wijzigen wanneer deze in aanraking komen met elkaar.

#### **ONDERHOUD EN OPSLAG**

Maak nooit gebruik van benzine, een oplosmiddel of andere brandbare vloeistoffen voor het reinigen van het gereedschap. De dampen kunnen ontbranden waardoor er een explosie kan ontstaan evenals zeer ernstig letsel. De oplosmiddelen die worden gebruikt voor het reinigen van de behuizing van de gereedschaphouder kunnen de afdichtingen verzachten. Voor de start van de werkzaamheden het gereedschap goed drogen.

In geval van eventuele onregelmatigheden met betrekking tot de werking van het gereedschap dient dit onmiddellijk te worden losgekoppeld van het pneumatisch systeem.

Alle elementen van het pneumatisch systeem dienen te worden beschermd tegen eventuele verontreiniging. Verontreinigingen die in het pneumatisch systeem terecht komen kunnen het gereedschap beschadigen evenals de andere elementen van het pneumatisch systeem.

#### *Onderhoud voor en na elk gebruik*

Het gereedschap loskoppelen van het pneumatische systeem.

Na elk gebruik de vetspuit grondig reinigen van overgebleven smeermiddel evenals de slang en de spuit. De binnenkant hoeft over het algemeen niet te worden onderhouden aangezien het smeer dat aan de binnenkant van de vetspuit zit voldoende onderhoudende eigenschappen bezit.

Voor elk gebruik een kleine hoeveelheid conserveervloeistof (bv. WD-40) in de luchtinlaat plaatsen.

Het gereedschap koppelen aan het pneumatisch systeem en aanzetten gedurende tientallen seconden. Dit maakt het mogelijk dat het conserveermiddel binnenin het gereedschap wordt verspreid en dat er wordt gereinigd.

Het gereedschap opnieuw loskoppelen van het pneumatisch systeem.

Een kleine hoeveelheid olie SAE 10 in het gereedschap gieten door middel van de opening op de luchtinlaat en de openingen die hiervoor zijn bestemd. Het gebruik van SAE10 olie wordt aangeraden voor onderhoud van pneumatisch gereedschap. Vervolgens het gereedschap aansluiten en voor een korte tijd aanzetten.

Let op! Het vloeibare conserveermiddel mag niet dienen als smeerolie.

Overtollige olie verwijderen dat is ontsnapt door de uitlaatopeningen. Achtergebleven olie kan de afdichting van het gereedschap beschadigen.

#### *Oplossen van storingen*

Het gebruik van het gereedschap dient onmiddellijk te worden onderbroken in geval van constatering van een eventuele storing of fout. Het verrichten van werkzaamheden met defect gereedschap kan letsel veroorzaken. Eventuele reparaties of vervanging van onderdelen dienen te worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel in een reparatiewerkplaats. In de tabel hieronder worden de meest waarschijnlijke storingen weergegeven waarmee de gebruiker in aanraking kan komen tijdens het uitvoeren van zijn werkzaamheden.

| Omschrijving van de storing                                            | Oorzaak van de storing                                              | Mogelijke oplossing                              |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Stoppen van de pomp (naast de normale pompstop in evenwichtstoestand). | Schade aan de pomplekken.                                           | De smeermachine ter reparatie aanbieden          |
| De smeer komt niet uit het mondstuk                                    | Onjuist gemonteerd deksel op het vetreservoir.                      | Het deksel opnieuw monteren                      |
|                                                                        | Verontreinigde vetinlaat.                                           | Vetinlaat reinigen.                              |
|                                                                        | Een te hoge of te lage dichtheid van het smeermiddel.               | Smeer wijzigen.                                  |
|                                                                        | Vervuiling van de klep.                                             | Controleren en reinigen                          |
|                                                                        | Een te kleine hoeveelheid smeer in het reservoir.                   | Smeer aanvullen in het reservoir                 |
| Luchtlek                                                               | Versleten zuigers van de pomp                                       | De smeermachine bij een reparatiepunt aanbieden. |
| Te lage prestatie van de vetspuit                                      | Gedeeltelijk geblokkeerde overdrachtinstallatie van het smeermiddel | De installatie voor de overdracht reinigen       |
|                                                                        | Verontreinigde binnenkant van de spuit                              | De smeermachine bij een reparatiepunt aanbieden. |
|                                                                        | Verontreinigde pompventiel.                                         | De smeermachine bij een reparatiepunt aanbieden. |
| Het smeermiddel lekt uit de luchtuitlaat                               | Beschadigde afdichting.                                             | De smeermachine bij een reparatiepunt aanbieden. |
| Het smeermiddel lekt uit de koppeling van de spuit.                    | Beschadigde afdichting van de koppeling.                            | De smeermachine bij een reparatiepunt aanbieden. |

### *Reserveonderdelen*

Voor meer informatie over reserveonderdelen voor pneumatisch gereedschap dient men contact op te nemen met de fabrikant of een eventuele vertegenwoordiger daarvan.

### *Vervoer van de vetspuit*

De voet van de vetspuit is voorzien van twee wielen die het mogelijk maken de vetspuit over korte afstanden te verplaatsen op de werkplaats. In geval van transport over grotere afstanden dient eventueel aanwezig smeer uit het reservoir en de gehele installatie te worden verwijderd en vervolgens dient het te worden onderhouden zoals hierboven omschreven. De slang van de spuit loskoppelen. De vetspuit vervoeren in een verticale positie.

### *Opslag van de vetspuit*

Voordat de vetspuit wordt opgeslagen dient eventueel aanwezig smeer uit het reservoir en uit de gehele inwendige installatie te worden verwijderd en ter onderhoud aan te bieden.

De vetspuit dient binnen te worden opgeslagen op een droge en schaduwwijke plaats. De opslagplaats dient te zijn beveiligd tegen toegang door onbevoegden en in het bijzonder kinderen.

### *Handelingen met betrekking tot versleten gereedschap*

Versleten gereedschap betreffen secundaire grondstoffen - gooi dit niet bij het huishoudelijk afval aangezien dit schadelijke stoffen voor de menselijke gezondheid en het milieu bevat! Gelieve actief bij te dragen bij het zuinig gebruiken van natuurlijke hulpbronnen en het beschermen van het milieu door het versleten apparaat in te leveren op een plaats voor gebruikte apparaten. Om het aantal afvalstoffen te verminderen is hergebruik, recycling of herstel in een andere vorm noodzakelijk.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο πνευματικός λιπαντήρας, ο οποίος τροφοδοτείται με έναν πίδακα πεπιεσμένου αέρα χρησιμοποιείται για την σταθερή διανομή γράσου υπό υψηλή πίεση. Χάρη στον μακρύ, εύκαμπτο σωλήνα και στο μεταλλικό πιστόλι λίπανσης καθίσταται εύκολη και ασφαλής η παροχή λιπαντικού στα σημεία που απαιτείται. Το ακροφύσιο του πιστολιού επιτρέπει την διοχέτευση του γράσου στα σημεία λίπανσης (ο λεγόμενος γρασαδόρος) των μηχανημάτων και των οχημάτων. Ο λιπαντήρας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την άντληση γράσου από το δοχείο γράσου και την μεταφορά του σε κάποιο άλλο δοχείο. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του εργαλείου εξαρτάται από την ορθή χρήση, γι' αυτό:

**Πριν θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, διαβάστε όλες τις οδηγίες και φυλάξτε τις.**

Για οποιαδήποτε ζημιά και τραυματισμούς που προκαλούνται από την χρήση του εργαλείου με τρόπο μη προβλεπόμενο, λόγω της μη συμμόρφωσης με τους κανονισμούς και με τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου χρήσεως, ο προμηθευτής δεν φέρει ευθύνη. Η χρήση των εργαλείων με τρόπο ασύμφωνο με την αποστολή τους έχει επίσης ως αποτέλεσμα την απώλεια των δικαιωμάτων των χρηστών για εγγύηση, λόγω της μη συμμόρφωσης με την σύμβαση.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προϊόν έχει εξοπλιστεί με έναν εύκαμπτο σωλήνα, ο οποίος χρησιμεύει στην διοχέτευση του γράσου καθώς και με ένα πιστόλι λίπανσεως.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

| Παράμετρος                                | Μονάδα μέτρησης | Τιμή            |
|-------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Αριθμός καταλόγου                         |                 | YT-07067        |
| Βάρος                                     | [kg]            | 12,5            |
| Διάμετρος σύνδεσης αέρος (PT)             | [\" / mm]       | 6,3 / 1/4       |
| Διάμετρος σωλήνα παροχής αέρα (εσωτερική) | [\" / mm]       | 10 / 3/8        |
| Παραγωγικότητα                            | [l/min]         | 0,85            |
| Χωρητικότητα του δοχείου γράσου           | [l]             | 12              |
| Πίεση ψεκασμού γράσου                     | [MPa]           | 30 - 40         |
| Αναλογία συμπίεσης                        | -               | 50:1            |
| Πίεση παροχής αέρα                        | [MPa]           | 0,6 - 0,8       |
| Απαιτούμενη ροή αέρα                      | [l/min]         | 300             |
| Ηχητική πίεση                             | [dB(A)]         | 97 ± 3          |
| Ακουστική ισχύς                           | [dB(A)]         | 108 ± 3         |
| Εξωτερικές διαστάσεις                     | [mm]            | 840 x 360 x 320 |

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την εργασία με το πνευματικό εργαλείο, συνιστάται να ακολουθείτε πάντοτε τους βασικούς κανόνες ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων όσων αναφέρονται παρακάτω, προκειμένου να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και για την πρόληψη τραυματισμών.

**Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το εργαλείο, να διαβάσετε όλες τις οδηγίες και να τις φυλάξετε.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες. Η μη συμμόρφωση με αυτές μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή τραυματισμό του σώματος. Η έννοια «πνευματικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις οδηγίες αναφέρεται σε όλα τα εργαλεία που λειτουργούν μέσω πεπιεσμένου αέρα υπό αντίστοιχη πίεση.

## ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ

### Γενικές αρχές ασφαλείας

Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, την λειτουργία, την επισκευή, την συντήρηση και την αλλαγή εξαρτημάτων ή σε περίπτωση εργασιών κοντά στο πνευματικό εργαλείο, λόγω των πολλών απειλών που υπάρχουν, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες ασφαλείας. Η μη λήψη των ανωτέρω μέτρων μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συναρμολόγηση των πνευματικών εργαλείων μπορεί να γίνει μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό. Μην τροποποιείτε το πνευματικό εργαλείο. Οι τροποποιήσεις μπορούν να μειώσουν τα επίπεδα απόδοσης και ασφαλείας και να αυξηθεί ο κίνδυνος για τον χειριστή του εργαλείου. Μην πετάξετε τις οδηγίες ασφαλείας, θα πρέπει να τις δώσετε στον χειριστή του εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο εάν έχει υποστεί ζημιά. Ο εργοδότης / χρήστης θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή για την αντικατάσταση της ονομαστικής πινακίδας, έκαστη φορά που αυτό κρίνεται απαραίτητο.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με την εργασία

Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει το σώμα του χειριστή σε κίνδυνο έγχυσης υπό υψηλή πίεση.

Μην στρέψετε την έξοδο του ακροφυσίου του πιστολιού λίπανσης προς το μέρος σας ή προς άλλους ανθρώπους ή ζώα. Μην εφαρμόζετε την έξοδο του ακροφυσίου στο δέρμα. Θα πρέπει να φοράτε κατάλληλα γάντια για να προστατευτείτε τα χέρια σας. Ο χειριστής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά σε θέση να αντιμετωπίσει την μάζα, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου. Κρατήστε σωστά το εργαλείο. Να είστε έτοιμοι για την αντιμετώπιση των κανονικών ή των απότομων κινήσεων και να έχετε στην διάθεσή σας αμφοτέρωτα τα χέρια σας. Διατηρήστε την ισορροπία σας και εξασφαλίστε την ασφαλή και σωστή στάση των ποδιών σας. Σε περίπτωση διακοπής της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος, αφήστε το κουμπί ενεργοποίησης και απενεργοποίησης της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά που συνιστά ο κατασκευαστής. Αποφύγετε βολές στάσεις, καθώς και στάσεις που δεν επιτρέπουν την αντίδραση στις κανονικές ή στις απρόβλεπτες κινήσεις του εργαλείου.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με επαναλαμβανόμενες κινήσεις

Στην διάρκεια της χρήσης του πνευματικού εργαλείου για κάποια εργασία, η οποία περιλαμβάνει την επανάληψη κάποιων κινήσεων, ο χειριστής είναι εκτεθειμένος στις εννοηλίες που ενίοτε ταλαιπωρούν τα χέρια, τους βραχίονες, τους ώμους, τον λαιμό ή άλλα μέρη του σώματός του. Κατά την χρήση των εργαλείων πεπιεσμένου αέρα, ο χειριστής θα πρέπει να λάβει μια άνετη στάση, η οποία να εξασφαλίζει την σωστή θέση των ποδιών και την αποφυγή των αφύσικων στάσεων ή των στάσεων αυτών, οι οποίες δεν παρέχουν επαρκή ισορροπία του σώματος. Ο χειριστής πρέπει να αλλάξει στάση σώματος κατά την διάρκεια της μακράς εργασίας, αυτό θα βοηθήσει στην αποφυγή της ταλαιπωρίας και της κούρασης. Εάν ο χειριστής αντιμετωπίζει συμπτώματα όπως: επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσφορία, πόνο, παλμικό πόνο, μυρμηγκίασμα, μούδιασμα, κάψιμο ή δυσκαμψία, δεν πρέπει να τα αγνοήσει και πρέπει να ενημερώσει τον εργοδότη και να συμβουλευτεί έναν ιατρό.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα αξεσουάρ

Αποσυνδέστε το εργαλείο από την πρίζα πριν την αλλαγή των επιπροσθέτων εξαρτημάτων ή των αξεσουάρ. Χρησιμοποιήστε αξεσουάρ και άλλα παρελκόμενα μέσα αποκλειστικά των μεγεθών και των τύπων που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Μην χρησιμοποιείτε ραγισμένα ή στρεβλωμένα αξεσουάρ. Ελέγξτε την κατάσταση των εξαρτημάτων πριν από κάθε χρήση.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τον χώρο εργασίας

Οι ολισθήσεις, τα παραπατήματα και οι πτώσεις αποτελούν τα κύρια αίτια τραυματισμού. Αποφύγετε τις ολισθηρές επιφάνειες που προκαλούνται από την χρήση του εργαλείου, και πιθανά στραβοπατήματα προκλειθέντα από την εγκατάσταση αέρος. Προχωρήστε με προσοχή σε άγνωστο περιβάλλον. Μπορεί να υπάρχουν κρυμμένοι κίνδυνοι όπως ηλεκτρικό δίκτυο ή άλλα δίκτυα κοινής ωφέλειας. Το πνευματικό εργαλείο δεν προορίζεται για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές περιοχές και δεν είναι μονωμένο από την επαφή με ηλεκτρική ενέργεια. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου, κ.λπ., τα οποία μπορούν να αποτελέσουν απειλή σε περίπτωση βλάβης του εργαλείου.

Ηχορύπανση

Η έκθεση, χωρίς προστασία, σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη και μη αναστρέψιμη απώλεια της ακοής και άλλα προβλήματα, όπως η εμβοή (κουδούνισμα, βούισμα, σφύριγμα ή βουήθι στα αυτιά). Είναι απαραίτητη η αξιολόγηση του κινδύνου και η εφαρμογή των κατάλληλων μέτρων ελέγχου σε σχέση με αυτούς τους κινδύνους. Οι κατάλληλοι έλεγχοι για την μείωση του κινδύνου μπορούν να περιλαμβάνουν δραστηριότητες όπως: ηχομονωτικά υλικά για την πρόληψη του «κουδούνισματος» του αντικείμενου εργασίας. Φοράτε προστατευτικά ακοής σύμφωνα με τις οδηγίες του εργοδότη και σύμφωνα με τις απαιτήσεις της υγιεινής και της ασφάλειας. Η λειτουργία και η συντήρηση του πνευματικού εργαλείου πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήσεως, κάτι, το οποίο θα επιτρέψει την αποφυγή μιας περιττής αύξησης των επιπέδων θορύβου. Εάν το πνευματικό εργαλείο διαθέτει σιγαστήρα, βεβαιωθείτε πάντα ότι έχει τοποθετηθεί σωστά όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο.

Συμπληρωματικές οδηγίες ασφαλείας, οι οποίες αφορούν στα πνευματικά εργαλεία

Ο αέρας υπό πίεση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς:

- κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, αδειάστε τον σωλήνα από την πίεση του αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν: δεν είναι σε χρήση, πριν αλλάξετε κάποια εξαρτήματα ή κατά την εκτέλεση επισκευών·

- ποτέ μην κατευθύνετε τον αέρα σε προς εσάς ή προς κάποιον άλλον.

Ένα κύτταμα με τον σωλήνα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Πάντα να ελέγχετε για ζημιές ή τυχόν χαλαρούς σωλήνες και συνδέσεις. Ο ψυχρός αέρας πρέπει να κατευθύνεται μακριά από τα χέρια.

Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται καθολικές βιδωτές συνδέσεις (συνδέσεις άρμωσης), πρέπει να χρησιμοποιούνται και προστατευτικά μπουλόνια καθώς και συνδέσεις προστασίας από την πιθανότητα καταστροφής των συνδέσεων μεταξύ των σωλήνων καθώς και μεταξύ του σωλήνα και του εργαλείου. Μην υπερβείτε την μέγιστη πίεση του αέρα που έχει καθοριστεί για το εργαλείο. Μην μεταφέρετε ποτέ το εργαλείο κρατώντας το από τον σωλήνα.

## ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Ο γρασάδορος μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την εφαρμογή στερεών λιπαντικών, απαγορεύεται η χρήση του λιπαντήρα για την εφαρμογή ρευστών λιπαντικών όπως πχ. ελαίων. Απαγορεύεται η χρήση γράσων τα οποία μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά

τα ελαστικά σφραγίσματα ή όσα είναι φτιαγμένα από συνθετικό υλικό.

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή πεπιεσμένου αέρα, παράγει μία κατάλληλη πίεση λειτουργίας και παρέχει την επιθυμητή ροή αέρα. Σε περίπτωση πολύ υψηλής πίεσης του αέρα πρέπει να χρησιμοποιήσετε μειωτήρα με βαλβίδα ασφαλείας. Το πνευματικό εργαλείο πρέπει να τροφοδοτείται διαμέσου ενός φίλτρου καθώς και ενός λιπαντήρα. Αυτό θα εξασφαλίσει τόσο την καθαριότητα όσο και τον εμπλουτισμό του αέρα με λιπαντική ουσία. Η κατάσταση του φίλτρου και του λιπαντήρα πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε χρήση και, ενδεχομένως, να καθαριστεί το φίλτρο ή να συμπληρωθεί τυχόν έλλειψη ελαίου στον λιπαντήρα. Αυτό θα εξασφαλίσει την σωστή λειτουργία του εργαλείου και θα επεκτείνει την διάρκεια ζωής του.

Στην περίπτωση μεγάλης επιβάρυνσης μπορεί να προκύψει ανάκρουση, η οποία να κατευθύνεται προς τον χειριστή του εργαλείου. Θα πρέπει να λαμβάνετε μία τέτοια στάση κατά την διάρκεια της εργασίας, η οποία να σας δίνει την δυνατότητα αντίδρασης σε τέτοιου είδους ασκούμενες δυνάμεις.

Σιγουρευτείτε πάντα ότι όλα τα κλειδιά και τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τη ρύθμιση έχουν αφαιρεθεί πριν από την έναρξη των εργασιών.

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Πριν από κάθε χρήση του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι κανένα τμήμα του πνευματικού συστήματος δεν είναι κατεστραμμένο. Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ζημιά, θα πρέπει να αντικαταστήσετε άμεσα τα κατεστραμμένα στοιχεία του συστήματος με νέα.

Πριν από κάθε χρήση του πνευματικού συστήματος πρέπει να στεγνώσετε την υγρασία που συσσωρεύεται στο εσωτερικό του εργαλείου, στον συμπιεστή και στους αγωγούς.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Χρησιμοποιήστε μόνο πεπιεσμένο αέρα για την τροφοδοσία του πνευματικού εργαλείου. Απαγορεύεται η χρήση οποιοδήποτε άλλου φυσικού αερίου για το σκοπό αυτό, ιδιαίτερα των εύφλεκτων αερίων.

### *Σύνδεση του εργαλείου στο πνευματικό σύστημα*

Η εικόνα δείχνει τον συνιστώμενο τρόπο συνδέσεως του εργαλείου με το πνευματικό σύστημα. Ο υποδεικνυόμενος τρόπος εξασφαλίζει την αποτελεσματικότερη χρήση του εργαλείου και παρατείνει την διάρκεια ζωής του εργαλείου.

Εισάγετε μερικές σταγόνες ελαίου τύπου SAE 10 στην είσοδο του αέρα.

Βιδώστε δυνατά και σταθερά στο στροφείο της εισόδου του αέρα το αντίστοιχο άκρο της σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα παροχής αέρα (II).

Η απόδοση του εργαλείου μπορεί να ρυθμιστεί με την αλλαγή της πίεσης του αέρα, με τον οποίο τροφοδοτείται το εργαλείο. Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης πίεσης που αναγράφεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων.

Συνδέστε το εργαλείο στο πνευματικό σύστημα χρησιμοποιώντας έναν εύκαμπτο σωλήνα εσωτερικής διαμέτρου 10 mm / 3/8".

Βεβαιωθείτε ότι η αντοχή του σωλήνα είναι τουλάχιστον 1,38 MPa. (III)

Ενεργοποιήστε το εργαλείο για λίγα δευτερόλεπτα και βεβαιωθείτε πως δεν εξέρχονται οποιοδήποτε ύποπτοι ήχοι ή κραδασμοί.

### *Προετοιμασία του γρασαδόρου για εργασία*

Συνδέστε το πιστόλι με τον λιπαντήρα χρησιμοποιώντας έναν εύκαμπτο σωλήνα. Τον ένα από τους συνδετήρες του σωλήνα βιδώστε στον στο πιστόλι (IV), και τον άλλον στην έξοδο της αντλίας (IV). Βιδώστε δυνατά τους περιστρεφόμενους συνδετήρες με ένα γαλλικό κλειδί. Οι συνδέσεις θα βρίσκονται υπό υψηλή πίεση και πρέπει να εξασφαλίζουν επαρκή στεγανότητα για την αποτελεσματική και ασφαλή εργασία.

Ξεβιδώστε και αναστήκστε τις βίδες-πεταλούδες συγκρατώντας το καπάκι του δοχείου γράσου (V), και στην συνέχεια, κρατώντας τη λαβή, σηκώστε το κάλυμμα του δοχείου (VI).

Γεμίστε το δοχείο με γράσο, χωρίς να υπερβείτε την χωρητικότητα που αναγράφεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων. Η δεξαμενή θα πρέπει να γεμίσει με γράσο ομοιόμορφα, και η επιφάνειά του θα πρέπει να σταθεροποιηθεί. Αυτό θα αποτρέψει τις διακοπές στην ροή του γράσου, που προκαλείται από την συσσώρευση φυσαλίδων αέρα.

Στερεώστε το καπάκι επί του δοχείου έτσι ώστε το έμβολο κάτω από το κάλυμμα να εφάπτεται επί της επιφανείας του γράσου.

Η πυκνότητα του γράσου πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με την εφαρμογή και την θερμοκρασία περιβάλλοντος. Η πυκνότητα του γράσου ενδέχεται να αυξηθεί με την μείωση της θερμοκρασίας. Το πολύ παχύ γράσο μπορεί να μειώσει την απόδοση ή ακόμα και να διακόψει την λειτουργία του γρασαδόρου.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Ο λιπαντήρας έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί μόνο με στερεό γράσο. Απαγορεύεται η χρήση υγρού λιπαντικού, πετρελαίου, βενζίνης, διαλυτών και άλλων υγρών.

Συνδέστε τον γρασαδόρο με το πνευματικό σύστημα σύμφωνα με τις οδηγίες που περιγράφονται παραπάνω. Χρησιμοποιώντας το ενσωματωμένο μανόμετρο προσδιορίστε την πίεση του αέρα μέσα στο εύρος που καθορίζεται στον πίνακα με τα τεχνικά δεδομένα. Για να αλλάξετε την πίεση, τραβήξτε το κουμπί, και στη συνέχεια περιστρέψτε το. Η περιστροφή προς την κατεύθυνση του βέλους με την ένδειξη «+» αυξάνει την πίεση και η περιστροφή προς την κατεύθυνση του βέλους με την ένδειξη «-» μειώνει την πίεση. Η τιμή της πίεσης είναι ορατή στον μετρητή. Μετά τον καθορισμό της κατάλληλης πίεσης λειτουργίας πρέπει να πιέσετε το περιστρεφόμενο κουμπί, έτσι θα αποφύγετε κάποια τυχαία αλλαγή της θέσης του κατά την διάρκεια της λειτουργίας.

Η λαβή του κατακίου είναι εξοπλισμένη με ένα κρεμαστάκι, μέσω του οποίου μπορείτε να κρεμάσετε τον εύκαμπτο σωλήνα και το πιστόλι.

Ξετυλίξτε τον σωλήνα που συνδέει το πιστόλι με τον λιπαντήρα σε μήκος τέτοιο, όσο αυτό που απαιτεί η εργασία σας. Δεν συνιστάται το ξετύλιγμα μεγαλύτερου τμήματος σωλήνα, έτσι ώστε εκείνος να είναι στο πάτωμα. Έτσι, μειώνεται ο κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στον εύκαμπτο σωλήνα. Πριν την ενεργοποίηση του λιπαντήρα ελέγξτε την ευχέρεια κινήσεων που έχετε

κρατώντας το και, εάν απαιτείται, αλλάζτε το μήκος του σωλήνα.

### *Εργασία με το εργαλείο*

Στρέψτε το ακροφύσιο του πιστολιού προς το δοχείο αποβλήτων γράσου, πατήστε και κρατήστε την σκανδάλη του πιστολιού. Περιμένετε μέχρι το γράσο να αρχίσει να βγαίνει από το ακροφύσιο του πιστολιού. Απελευθερώστε την σκανδάλη, ελέγξτε αν το γράσο έχει πάψει να ρέει. Στρέψτε το ακροφύσιο του πιστολιού προς την περιοχή εφαρμογής και αρχίστε την εργασία. Μετά την ολοκλήρωση του γρασσαρίσματος, πρώτα σταματήστε να ασκείτε πίεση στην σκανδάλη του πιστολιού και μόνο στην συνέχεια μετακινήστε το ακροφύσιο από το σημείο το οποίο ψεκάζατε με γράσο. Αυτό θα αποτρέψει την διαπάνη και δεν θα προκληθεί ρύπανση από γράσο. Αν απαιτηθεί, καθαρίστε την περίσσεια γράσου από το σημείο στο οποίο το εφαρμόσατε.

Κατά την διάρκεια της λειτουργίας, ελέγχετε τακτικά την στάθμη του γράσου στην δεξαμενή. Η αντίλα μπορεί να καταστραφεί αν, κατά τη λειτουργία της, διακοπεί η ροή γράσου.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά την πρώτη έναρξη, κατά την επανεκκίνηση, μετά τον καθαρισμό ή κατά την αλλαγή του γράσου, αποτελεί κανονική προϋπόθεση ότι θα πρέπει να περιμένετε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από την στιγμή που θα πιέσετε την σκανδάλη μέχρι την εμφάνιση του γράσου στην έξοδο του ακροφυσίου του πιστολιού. Το γράσο πρέπει να ρέυσει πρώτα σε όλη την διαδρομή από το δοχείο, μέσω της αντλίας γράσου στον σωλήνα και μέχρι την έξοδο του πιστολιού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση αλλαγής του γράσου συνιστάται να καθαρίσετε το εσωτερικό του δοχείου από τα υπολείμματα του προηγούμενου γράσου. Στην συνέχεια, αφού συμπληρώσετε το δοχείο με το νέο γράσο, στρέψτε την έξοδο του ακροφυσίου του πιστολιού προς ένα ξεχωριστό δοχείο και ενεργοποιήστε τον γρασαδόρο. Κρατήστε την σκανδάλη μέχρι να εμφανιστεί στην έξοδό του το νέο γράσο. Οι διαφορετικοί τύποι γράσου μπορούν να αντιδρούν και να αλλάζουν τις ιδιότητές τους όταν έρχονται σε επαφή μεταξύ τους.

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτη ή άλλα εύφλεκτα υγρα για τον καθαρισμό του εργαλείου. Οι ατμοί μπορούν να αναφλεγούν, προκαλώντας έκρηξη και σοβαρούς τραυματισμούς.

Η χρήση διαλυτών για καθαρισμό της λαβής και του σώματος του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει το μαλάκωμα των σφραγίσεων. Στεγνώστε λεπτομερώς το εργαλείο πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία.

Σε περίπτωση παρατηρήσεως οποιασδήποτε δυσλειτουργίας, το εργαλείο πρέπει να αποσυνδεθεί αμέσως από το πνευματικό σύστημα.

Όλα τα στοιχεία του πνευματικού συστήματος πρέπει να προστατεύονται από τις ακαθαρσίες. Οι ρυπογόνες ουσίες που εισέρχονται στο πνευματικό σύστημα μπορούν να καταστρέψουν το εργαλείο και άλλα στοιχεία του πνευματικού συστήματος.

### *Συντήρηση του εργαλείου πριν και μετά από κάθε χρήση*

Αποσυνδέστε το εργαλείο από το πνευματικό σύστημα.

Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε προσεκτικά τον λιπαντήρα, τον σωλήνα καθώς και το πιστόλι από τα υπολείμματα γράσου. Το εσωτερικό του συστήματος εφαρμογής του λιπαντικού δεν απαιτεί καμμία συντήρηση υπό κανονικές συνθήκες, δεδομένου ότι το γράσο που παραμένει στο εσωτερικό του γρασαδόρου έχει επαρκείς συντηρητικές ιδιότητες.

Πριν από κάθε χρήση, αφήστε μια μικρή ποσότητα συντηρητικού υγρού (π.χ. WD-40) διαμέσου της εισόδου αέρα.

Συνδέστε τον λιπαντήρα στο πνευματικό σύστημα και ενεργοποιήστε το σε αργές στροφές για μερικά δευτερόλεπτα. Αυτό θα επιτρέψει την διανομή του υγρού συντήρησης στο εσωτερικό του πνευματικού συστήματος του γρασαδόρου και θα το καθαρίσει.

Και πάλι, αποσυνδέστε το εργαλείο από το πνευματικό σύστημα.

Εισάγετε μία μικρή ποσότητα ελαίου προορισμένου για πνευματικά εργαλεία, πυκνότητας SAE 10, στο εσωτερικό του εργαλείου διαμέσου της εισόδου αέρα και των ειδικών για τον σκοπό αυτό ανοιγμάτων. Συνδέστε το εργαλείο και ενεργοποιήστε το για ένα μικρό χρονικό διάστημα σε αργές στροφές.

**Προσοχή!** Το συντηρητικό υγρό δεν μπορεί να χρησιμεύσει ως λιπαντικό έλαιο.

Σκουπίστε την περίσσεια ελαίου, το οποίο διέφυγε μέσω των ανοιγμάτων εξόδου. Το εναπομένον λάδι μπορεί να βλάψει τα σφραγίσματα του εργαλείου.

### *Εξάλειψη προβλημάτων*

Θα πρέπει να σταματήσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο αμέσως μετά την ανίχνευση οποιασδήποτε βλάβης. Η εργασία με ένα αναποτελεσματικό εργαλείο μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Κάθε επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων του εργαλείου πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό σε κάποιο ειδικό κατάστημα. Στον παρακάτω πίνακα παρουσιάζονται οι πιο πιθανές βλάβες, με τις οποίες μπορεί να βρεθεί αντιμέτωπος ο χρήστης κατά την διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος λίπανσης.

| Περιγραφή βλάβης                                                                                                | Αίτιο βλάβης                                       | Πιθανή λύση                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Σταμάτημα της αντλίας (πέραν του κανονικού σταματήματος της λειτουργίας της αντλίας σε ισορροπημένη κατάσταση). | Βλάβη στις βαλβίδες της αντλίας                    | Παραδώστε τον γρασαδόρο σε σερβίς επισκευής.    |
| Το γράσο δεν εκρέει από το ακροφύσιο του πιστολιού.                                                             | Λάθος τοποθετημένο καπάκι του δοχείου γράσου.      | Επανατοποθετήστε το καπάκι.                     |
|                                                                                                                 | Ακάθαρτο σημείο εισροής γράσου.                    | Καθαρίστε το σημείο εισροής γράσου.             |
|                                                                                                                 | Πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή πυκνότητα του γράσου.     | Αλλάξτε το γράσο.                               |
|                                                                                                                 | Ακάθαρτη βαλβίδα.                                  | Ελέγξτε και καθαρίστε.                          |
| Διαρροή αέρα.                                                                                                   | Πολύ μικρή ποσότητα γράσου στο δοχείο.             | Συμπληρώστε γράσο στο δοχείο.                   |
|                                                                                                                 | Φθαρμένα έμβολα αντλίας.                           | Παραδώστε τον γρασαδόρο σε σερβίς επισκευής.    |
| Πολύ μικρή αποδοτικότητα του γρασαδόρου.                                                                        | Μερικώς φραγμένη εγκατάσταση μετάδοσης του γράσου. | Καθαρίστε την εγκατάσταση μετάδοσης του γράσου. |
|                                                                                                                 | Ακάθαρτο εσωτερικό του πιστολιού.                  | Παραδώστε τον γρασαδόρο σε σερβίς επισκευής.    |
|                                                                                                                 | Ακάθαρτη βαλβίδα αντλίας.                          | Παραδώστε τον γρασαδόρο σε σερβίς επισκευής.    |
| Διαρροή γράσου κατά την εκροή του αέρα.                                                                         | Βλάβη στις ταιμούχες.                              | Παραδώστε τον γρασαδόρο σε σερβίς επισκευής.    |
| Το γράσο διαρρέει από την άρθρωση του πιστολιού.                                                                | Φθαρμένες ταιμούχες άρθρωσης.                      | Παραδώστε τον γρασαδόρο σε σερβίς επισκευής.    |

### Ανταλλακτικά

Για πληροφορίες σχετικά με ανταλλακτικά για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του.

### Μεταφορά του λιπαντήρα

Η βάση του γρασαδόρου είναι εξοπλισμένη με δύο τροχούς που διευκολύνουν τη μεταφορά σε μικρές αποστάσεις στον χώρο εργασίας. Κατά την μεταφορά σε μεγαλύτερες αποστάσεις πρέπει να εκκενώσετε το δοχείο και ολόκληρο το σύστημα από το γράσο και στη συνέχεια να τα διατηρήσετε κατά τον τρόπο που περιγράφεται παραπάνω. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα και το πιστόλι. Ο λιπαντήρας να μεταφέρεται σε κατακόρυφη θέση.

### Αποθήκευση του λιπαντήρα

Πριν από την έναρξη της αποθήκευσης πρέπει να αδειάσετε το δοχείο από το γράσο και να δώσετε για σερβίς ολόκληρη την εσωτερική εγκατάσταση αφού την εκκενώσετε από τα υπολείμματα γράσου. Αποθηκεύστε τον γρασαδόρο σε εσωτερικούς, ξηρούς και καθαρούς χώρους. Ο χώρος αποθήκευσης πρέπει να μην είναι προσβάσιμος σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα, ιδίως σε παιδιά.

### Διαχείριση των φθαρμένων εργαλείων

Τα φθαρμένα εργαλεία αποτελούν δευτερογενείς πρώτες ύλες - δεν πρέπει να τα πετάτε σε σπτικούς κάδους απορριμάτων διότι περιέχουν ουσίες επιβλαβείς για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον! Παρακαλείστε να υποστηρίξετε ενεργά την αποδοτική διαχείριση των φυσικών πόρων και την προστασία του περιβάλλοντος παραδίδοντας τον άχρηστο εξοπλισμό σας σε κάποιο σημείο αποθήκευσης των χρησιμοποιημένων συσκευών. Για να μειωθεί η διάθεση των αποβλήτων είναι αναγκαία η επαναχρησιμοποίηση, η ανακύκλωση ή η ανάκτηση αυτών υπό διαφορετική μορφή.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyna  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0825/YT-07067/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

**Smarownica pneumatyczna; 0,6 - 0,8 MPa; 0,85 l/min; 12 l; nr kat.: YT-07067**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 809:1998 + A1:2009

i spełniają wymagania dyrektyw:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

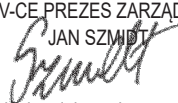
Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Agnieszka Rędziaś

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2025.08.22

(miejsce i data wystawienia)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DECLARATION OF CONFORMITY

0825/YT-07067/EC/2025

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

**Pneumatic grease gun 0,6 - 0,8 MPa; 0,85 l/min; 12 l; item no. YT-07067**

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

EN 809:1998 + A1:2009

and fulfill requirements of the following European Directives:

2006/42/EC Machinery and safety elements

Serial number: concern all serial numbers of item(s) mentioned in this declaration

The person authorized to compile the technical file:

Agnieszka Rędziaś

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

Wrocław, 2025.08.22

(Place and date of issue)

V-CE PREZES ZARZĄDU  
JAN SZMIDT



(Name and signature of authorized person)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Terem ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0825/YT-07067/EC/2025

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Pistol pneumatic de gresare 0,6 - 0,8 MPa; 0,85 l/min; 12 l; cod articol. YT-07067**

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 809:1998 + A1:2009

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziak

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polonia

Wrocław, 2025.08.22

(locul și data emiterii)

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT



(nume și semnătura persoanei autorizate)



